Banner

ACCUCHARGER 12V 10A



[EN] PLEASE SAVE THIS OWNER'S MANUAL AND READ BEFORE USE.

[DE] BITTE LESEN DIE BEDIENUNGSANALEITUNG AUFMERKSAM UND BEWAHREN SIE DIESE AUF.

[FR] ESSAYER DE GARDER LE MANUEL D'INSTRUCTIONS ET LE LIRE AVANT CHAQUE UTILISATION.

[CZ] TUTO UŽIVATELSKOU PŘÍRUČKU SI PROSÍM PONECHEJTE A PŘED POUŽÍVÁNÍM SI JI PROČTĚTE.

[HU] KÉRJÜK, HOGY OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG EZT A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT.

[RU] ПОЖАЛУЙСТА, ПРОЧТИТЕ ВНИМАТЕЛЬНО РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И СОХРАНИТЕ ЕГО.

[ES] POR FAVOR GUARDE ESTE MANUAL DEL PROPIETARIO Y LEER ANTES DE CADA USO.

V01.072015MAD - reserve errors and misprint

1. IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS [EN]

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

1.1 **SAVE THESE INSTRUCTIONS –** This manual contains important safety and operating instructions.

1.2 Do not expose the charger to rain or snow.

1.3 Use of an attachment not recommended or sold by Banner Batteries may result in a risk of fire, electric shock or injury to persons.

1.4 To reduce the risk of damage to electric plug and cord, pull by the plug rather than the cord when disconnecting charger.

1.5 An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use of improper extension cord could result in a risk of fire and electric shock. If an extension cord must be used, make sure:

- That the pins on plug of extension cord are the same number, size and shape as those of plug on charger.
- That extension cord is properly wired and in good electrical condition; and
- That wire size is large enough for AC ampere rating of charger, as specified in section 8.

1.6 Do not operate charger with damaged cord or plug – replace the cord or plug immediately.

1.7 Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way; take it to a qualified serviceman.

1.8 Do not disassemble charger; take it to a qualified serviceman when service or repair is required. Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock or fire.

1.9 To reduce risk of electric shock, unplug charger from outlet before attempting any maintenance or cleaning. Turning off controls will not reduce this risk.

1.10 **WARNING: RISK OF EXPLOSIVE GASES.**

a. WORKING IN VICINITY OF A LEAD-ACID BATTERY IS DANGEROUS. BATTERIES GENERATE EXPLOSIVE GASES DURING NORMAL BATTERY OPERATION. FOR THIS REASON, IT IS OF UTMOST IMPORTANCE THAT YOU FOLLOW THE INSTRUCTIONS EACH TIME YOU USE THE CHARGER.

b. To reduce risk of battery explosion, follow these instructions and those published by battery manufacturer and manufacturer of any equipment you intend to use in vicinity of battery. Review cautionary markings on these products and on the engine.

1.11 Keep out of reach of children.

2. PERSONAL SAFETY PRECAUTIONS

2.1 Consider having someone close enough by to come to your aid when you work near a lead-acid battery.

2.2 Have plenty of fresh water and soap nearby in case battery acid contacts skin, clothing, or eyes.

2.3 Wear complete eye protection and clothing protection. Avoid touching eyes while working near battery.

2.4 If battery acid contacts skin or clothing, wash immediately with soap and water. If acid enters eye, immediately flood eye with running cold water for at least 10 minutes and get medical attention immediately.

2.5 NEVER smoke or allow a spark or flame in vicinity of battery or engine.

2.6 Be extra cautious to reduce risk of dropping a metal tool onto battery. It might spark or short-circuit battery or other electrical part that may cause explosion.

2.7 Remove personal metal items such as rings, bracelets, necklaces, and watches when working with a lead-acid battery. A lead-acid battery can produce a short-circuit current high enough to weld a ring or the like to metal, causing a severe burn.

2.8 Use the charger for charging only 12V LEAD-ACID, GEL and AGM-type rechargeable batteries with rated capacities of 10-230 Ah.
It is not intended to supply power to a low voltage electrical system other than in a starter-motor application. Do not use battery charger for charging dry-cell batteries that are commonly used with home appliances. These batteries may burst and cause injury to persons and damage to property.

2.9 NEVER charge a frozen battery.

3. PREPARING TO CHARGE

3.1 If necessary to remove battery from vehicle to charge, always remove grounded terminal from battery first. Make sure all accessories in the vehicle are off, so as not to cause an arc.

3.2 Be sure area around battery is well ventilated while battery is being charged.

3.3 Clean battery terminals. Be careful to keep corrosion from coming in contact with eyes.

3.4 Add distilled water in each cell until battery acid reaches level specified by battery manufacturer. Do not overfill. For a battery without removable cell caps, such as valve regulated lead acid batteries, carefully follow manufacturer's recharging instructions.

3.5 Study all battery manufacturer's specific precautions while charging and recommended rates of charge.

3.6 Determine voltage of battery by referring to car owner's manual and make sure that output voltage selector switch is set at correct voltage. If charger has adjustable charge rate, charge battery initially at lowest rate.

4. CHARGER LOCATION

4.1 Locate charger as far away from battery as DC cables permit.
4.2 Never place charger directly above battery being charged; gases from battery will corrode and damage charger.
4.3 Never allow battery acid to drip on charger when reading electrolyte specific gravity or filling battery.
4.4 Do not operate charger in a closed-in area or restrict ventilation in any way.
4.5 Do not set a battery on top of charger.

5. DC CONNECTION PRECAUTIONS

5.1 Connect and disconnect DC output clips only after setting any charger switches to "off" position and removing AC cord from electric outlet. Never allow clips to touch each other.
5.2 Attach clips to battery and chassis, as indicated in sections 6 and 7.

6. FOLLOW THESE STEPS WHEN BATTERY IS INSTALLED IN VEHICLE

A SPARK NEAR THE BATTERY MAY CAUSE A BATTERY EXPLOSION.
TO REDUCE THE RISK OF A SPARK NEAR THE BATTERY:

6.1 Position AC and DC cords to reduce risk of damage by hood, door, or moving engine part.
6.2 Stay clear of fan blades, belts, pulleys, and other parts that can cause injury to persons.
6.3 Check polarity of battery posts. POSITIVE (POS, P, +) battery post usually has larger diameter than NEGATIVE (NEG, N,–) post.
6.4 Determine which post of battery is grounded (connected) to the chassis. If negative post is grounded to chassis (as in most vehicles), see (6.5). If positive post is grounded to the chassis, see (6.6).
6.5 For negative-grounded vehicle, connect POSITIVE (RED) clip from battery charger to POSITIVE (POS, P, +) ungrounded post of battery. Connect NEGATIVE (BLACK) clip to vehicle chassis or engine block away from battery. Do not connect clip to carburetor, fuel lines, or sheet-metal body parts. Connect to a heavy gauge metal part of the frame or engine block.
6.6 For positive-grounded vehicle, connect NEGATIVE (BLACK) clip from battery charger to NEGATIVE (NEG, N, –) ungrounded post of battery. Connect POSITIVE (RED) clip to vehicle chassis or engine block away from battery. Do not connect clip to carburetor, fuel lines, or sheet-metal body parts. Connect to a heavy gauge metal part of the frame or engine block.
6.7 When disconnecting charger, turn switches to off, disconnect AC cord, remove clip from vehicle chassis, and then remove clip from battery terminal.
6.8 See *Operating Instructions* for length of charge information.

7. FOLLOW THESE STEPS WHEN BATTERY IS OUTSIDE VEHICLE

A SPARK NEAR THE BATTERY MAY CAUSE A BATTERY EXPLOSION.
TO REDUCE THE RISK OF A SPARK NEAR THE BATTERY:

7.1 Check polarity of battery posts. POSITIVE (POS, P, +) battery post usually has a larger diameter than NEGATIVE (NEG, N, –) post.

7.2 Attach at least a 24-inch-long (61 cm), 10 mm² insulated battery cable to NEGATIVE (NEG, N, –) battery post.

7.3 Connect POSITIVE (RED) charger clip to POSITIVE (POS, P, +) post of battery.

7.4 Position yourself and free end of cable as far away from battery as possible – then connect NEGATIVE (BLACK) charger clip to free end of cable.

7.5 Do not face battery when making final connection.

7.6 When disconnecting charger, always do so in reverse sequence of connecting procedure and break first connection while as far away from battery as practical.

7.7 A marine (boat) battery must be removed and charged on shore. To charge it on board requires equipment specially designed for marine use.

8. GROUNDING AND AC POWER CORD CONNECTIONS

8.1 This battery charger is for use on a nominal 230 volt circuit. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances. The plug pins must fit the receptacle (outlet). Do not use with an ungrounded system.

8.2 **DANGER:** Never alter the AC cord or plug provided – if it does not fit the outlet, have a proper grounded outlet installed by a qualified electrician. An improper connection can result in a risk of an electric shock or electrocution.

USING AN EXTENSION CORD

The use of an extension cord is not recommended. If you must use an extension cord, follow these guidelines:

8.3
- Pins on plug of extension cord must be the same number, size, and shape as those of plug on charger.
- Ensure that the extension cord is properly wired and in good electrical condition.
- Wire size must be large enough for the AC ampere rating of charger.

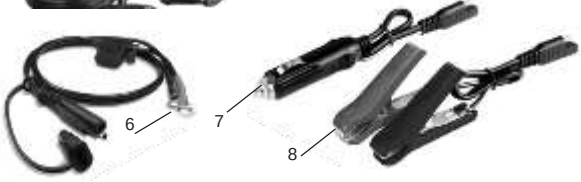
9. ASSEMBLY INSTRUCTIONS

9.1 Remove all cord wraps and uncoil the cables prior to using the battery charger.

10. FEATURES



1. Digital display
2. Hook attachment
3. Display/ON button/language button
4. Charging/Charged/Maintaining LED indicator
5. AC Power cord
6. Ring terminal quick-connect
7. 12V accessory plug quick-connect (optional)
8. Battery clamp quick-connect



11. CONTROL PANEL

DIGITAL DISPLAY

The digital display indicates the status of the battery and charger. See the Display Messages section for a complete list of messages.

NOTE: During charging, the display will go into sleep mode and will not display any messages. To turn the display back on, press the display button.

DISPLAY/ON BUTTON/LANGUAGE BUTTON

The digital display will show the battery's voltage and percentage of charge.
Press button for 5 seconds to select the language on the display. (EN → DE → FR).

LED DISPLAY

GREEN LED solid (CHARGING): The charger is charging the battery.

GREEN LED pulsing (CHARGED/MAINTAINING): The battery is fully charged and the charger is in maintain mode.

GREEN LED flashing: The charge has aborted (see *Aborted Charge* section).

12. OPERATING INSTRUCTIONS

IMPORTANT: Do not start the vehicle with the charger connected to the AC outlet, or it may damage the charger and your vehicle.

NOTE: This charger is equipped with an auto-start feature. Current will not be supplied to the battery clamps until a battery is properly connected. The clamps will not spark if touched together.

CHARGING A BATTERY IN THE VEHICLE

1. Turn off all the vehicle's accessories.
2. Keep the hood open.
3. Clean the battery terminals.
4. Place the charger on a dry, non-flammable surface, or use the convenient hook attachment to hang the unit safely outside the work area.
5. Lay the AC/DC cables away from any fan blades, belts, pulleys and other moving parts.
6. Connect the battery, following the precautions listed in sections 6 and 7.
7. Connect the charger to an electrical outlet.
8. When the charger starts, the **GREEN LED** will be solid, and the display will show ***ANALYZING BATTERY*** while the charger determines that the battery is properly connected, the condition of the battery, and whether the battery is 6V or 12V.
9. Monitor the progress of the charge by pressing the display button on the front of the unit. When the battery is fully charged, the **GREEN LED** will pulse.
10. When charging is complete, disconnect the charger from the AC power, remove the clamp from the vehicle's chassis, and then remove the clamp from the battery terminal.

CHARGING A BATTERY OUTSIDE OF THE VEHICLE

1. Place battery in a well-ventilated area.
2. Clean the battery terminals.
3. Connect the battery, following the precautions listed in sections 6 and 7.
4. Connect the charger to the electrical outlet.
5. When the charger starts, the **GREEN LED** will be solid, and the display will show ***ANALYZING BATTERY*** while the charger determines if the battery is properly connected, the condition of the battery, and whether the battery is 6V or 12V.
6. Monitor the progress of the charge by pressing the display button on the front of the unit. When the battery is fully charged, the **GREEN LED** will pulse.

7. When charging is complete, disconnect the charger from the AC power, disconnect the negative clamp, and finally the positive clamp.
8. A marine (boat) battery must be removed and charged on shore.

USING THE QUICK-CONNECT CABLE CONNECTORS

Connect any of the three output cable assemblies to the charger in a matter of seconds.

IMPORTANT: Never connect the clamp and ring terminal connectors together for use in other applications, such as external battery or other power source charging, or to extend the output cable length, as reverse polarity and/or overcharge conditions will occur.

BATTERY CLAMP QUICK-CONNECT

1. Connect the end of the charger output cable to the end of the battery clamp quick-connect.
2. Follow the steps in previous sections to connect the output clamps to the battery.
3. After a good electrical connection is made to the battery, plug the power cord into a grounded 230V AC electrical wall outlet.

RING TERMINAL QUICK-CONNECT

The ring connectors permanently attach to the battery, providing easy access to quickly connect the charger to your battery. This application is appropriate for motorcycles, lawn tractors, ATVs and snowmobiles.

1. To permanently attach to a battery, loosen and remove each nut from the bolt at the battery terminal.
2. Connect the red POSITIVE connector ring to the POSITIVE battery terminal.
3. Connect the black NEGATIVE connector ring to the NEGATIVE battery terminal.
4. Replace and tighten the nuts to secure.
5. Connect the cable to the end of the charger output cord. Take care to keep the wires and plug away from metal and moving parts.
6. Plug the charger power cord into a grounded 230V AC electrical wall outlet.

12V ACCESSORY PLUG QUICK-CONNECT

Charge or maintain your battery without lifting the hood.

1. Connect the end of the 12V accessory plug quick-connect to the charger.
2. Insert the 12V accessory plug into the 12V accessory outlet.
3. Route the power cord from the charger through the vehicle's open window.
4. Plug the charger power cord into a grounded 230V AC electrical wall outlet.
5. If the vehicle's ignition key has to be on in order for the accessory outlet to supply/receive power, turn the key, without starting the engine.

BATTERY CHARGING TIMES

CCA = Cold Cranking Amps
RC = Reserve Capacity
Ah = Amp Hour
MO= Maintain only

BATTERY SIZE/RATING			CHARGE TIME/RATE	
			10A	
SMALL BATTERIES		10-20 Ah	0,5-1,0 h	
Motorcycle, garden tractor, etc.		20-32 Ah	1,5-2,5 h	
CARS AND TRUCKS	200-315 CCA	40-60 Ah	2,5-3,5 h	
	315-550 CCA	60-85 Ah	3,5-4,5 h	
	550-1200 CCA	85-230 Ah	5,0-8,5 h	
MARINE/DEEP-CYCLE		80 Ah	5 h	
		140 Ah	7,5 h	
		160 Ah	8,5 h	
		200 Ah	10 h	

Times are based on a 50% discharged battery and may change, depending on age and condition of battery.

AUTOMATIC CHARGING MODE

When an automatic charge is performed, the charger switches to the maintain mode automatically after the battery is charged.

BATTERY CONNECTION INDICATOR

If the charger does not detect a properly connected battery, charging will not start and the digital display will show one of two messages. If the display shows ***CONNECT CLAMPS***, make sure the charger is connected to the battery and the connection points are clean and making a good connection. If the display shows ***WARNING CLAMPS REVERSED***, unplug the charger from the AC outlet, reverse the connections at the battery, and then plug the charger back in.

CHARGE COMPLETION AND MAINTAIN MODE (FLOAT MODE MONITORING)

Charge completion is indicated by the **GREEN LED pulsing** and the digital display showing ***FULLY CHARGED AUTO MAINTAINING***. This means that the charger has stopped charging and has switched to the Maintain Mode of operation. **NOTE:** If the charger has to provide its maximum maintain current for a continuous 12 hour period, it will go into Abort Mode (see Aborted Charge section). This is usually caused by a drain on the battery, or the battery could be bad. Make sure there are no loads on the battery. If there are, remove them. If there are none, have the battery checked or replaced.

MAINTAINING A BATTERY

This unit maintains 12 volt batteries, keeping them at full charge. It can charge small batteries and maintain both small and large batteries. If you are maintaining a fully charged large battery, you are properly utilizing the battery charger. However, if you use this battery charger to charge a large battery, such as a marine deep-cycle battery, that was not fully charged, you may lose some of the battery's capacity. **Therefore, we do not recommend charging a large battery with this unit.**

NOTE: The maintain mode technology allows you to safely charge and maintain a healthy battery for extended periods of time. However, problems with the battery, electrical problems in the vehicle, improper connections or other unanticipated conditions could cause excessive current draws. As such, occasionally monitoring your battery and the charging process is required.

DESULFATION MODE

If the battery is left discharged for an extended period of time, it could become sulfated and not accept a normal charge. If the charger detects a sulfated battery, the charger will switch to a special mode of operation designed for such batteries. If successful, normal charging will resume after the battery is desulfated. Desulfation could take up to 8 hours. If desulfation fails, charging will abort, the **GREEN LED will flash**, and the display will show ***CHARGE ABORTED-BAD BATTERY***.

ABORTED CHARGE

If charging cannot be completed normally, charging will abort. When charging aborts, the charger's output is shut off, the **GREEN LED will flash**, and the display will show ***CHARGE ABORTED-BAD BATTERY***. To reset after an aborted charge, unplug the charger from the outlet, wait a few moments and plug it back in.

FAN

Your charger is equipped with a fan. It is normal for the fan to run while the charger is charging. Keep the area near the charger free of obstructions, to allow the fan to operate efficiently.

13. DISPLAY MESSAGES

CONNECT CLAMPS (No LED lit) – Plugged into the AC outlet without the clamps connected to a battery.

WARNING CLAMPS REVERSED (No LED lit) – Plugged into the AC outlet and the clamps are connected backwards to 12V battery.

ANALYZING BATTERY (Green LED lit) – Plugged into the AC outlet, and when first connected to 12V battery correctly.

CHARGING 12V – XX% (Green LED lit) – Plugged into the AC outlet and correctly connected to a discharged 12V battery.

FULLY CHARGED AUTO MAINTAINING (Green LED pulsing) – Plugged into the AC outlet and correctly connected to a fully charged 12V battery.

CHARGE ABORTED-BAD BATTERY (Green LED flashing) –

Circumstances that could cause an Abort situation during charging:

- The battery is severely sulfated or has a shorted cell and can't reach a full charge.
- The battery is too large or there is a bank of batteries and it doesn't reach full charge within a set time period.

Circumstances that could cause an Abort situation during maintain:

- The battery is severely sulfated or has a weak cell and will not hold a charge.
- There is a large draw on the battery and the charger has to supply its maximum maintain current for a 12 hour period to keep the battery at full charge.

14. MAINTENANCE AND CARE

A minimal amount of care can keep your battery charger working properly for years.

- Clean the clamps each time you are finished charging. Wipe off any battery fluid that may have come in contact with the clamps, to prevent corrosion.
- Occasionally cleaning the case of the charger with a soft cloth will keep the finish shiny and help prevent corrosion.
- Coil the input and output cords neatly when storing the charger. This will help prevent accidental damage to the cords and charger.
- Store the charger unplugged from the AC power outlet in an upright position.
- Store inside, in a cool, dry place. Do not store the clamps clipped together, on or around metal, or clipped to the cables.

15. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	REASON/SOLUTION
Battery clamps do not spark when touched together.	The charger is equipped with an auto-start feature. It will not supply current to the battery clamps until a battery is properly connected. The clamps will not spark if touched together.	No problem; this is a normal condition.
The charger will not turn on when properly connected.	AC outlet is dead. Poor electrical connection.	Check for open fuse or circuit breaker supplying AC outlet. Check power cord and extension cord for loose fitting plug.
I cannot select language setting.	Press button for 5 seconds to select the language on the display. (EN → DE → FR).	No problem; this is normal.
Green LED is solid and the display shows ***ANALYZING BATTERY***.	The charger needs to check the condition of the battery.	The Green LED will be solid when the charger is checking the condition of the battery. This is normal.
Green LED is flashing and the display shows ***CHARGE ABORTED-BAD BATTERY***.	The battery is sulfated. The battery is too large for the charger. The battery voltage is still below 10V after 2 hours of charging.	Reset the charger by briefly unplugging it. You need a charger with a higher amp rate. Have the battery checked.
The display shows ***CONNECT CLAMPS***.	The clamps are not making a good connection. The fuse is bad.	Check for poor connection at battery and frame. Replace the in-line fuse for the ring connector.

16. SPECIFICATIONS

Input Voltage	230V AC @ 50Hz, 2.0A
Output Voltage	12V, DC
Output Current Rating	10A @ 12V
Type of Charger	fully automatic 8-stage charging cycle
Type of Battery	12V lead-acid battery
Protaction Rating	IP20
Ambient Temperature	-20°C to +50°C

17. DISPOSAL



This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, please use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can take this product for environmental safe recycling.

Banner GmbH
Banner Straße 1
A-4021 Linz, Austria
www.bannerbatterien.com

1. WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE [DE]

BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF!

1.1 **BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF –** Diese Gebrauchsanleitung enthält wichtige Sicherheitshinweise und Bedienungsanweisungen.

1.2 Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.

1.3 Die Verwendung von Zubehör, das nicht von Banner Batterien empfohlen oder vertrieben wird, kann zu Brandgefahr, Stromschlägen oder Personenschäden führen.

1.4 Um das Risiko von Schäden an elektronischen Steckverbindungen oder Netzkabeln zu mindern, ziehen Sie eher am Stecker als am Netzkabel, wenn Sie das Ladegerät abstecken.

1.5 Ein Verlängerungskabel sollte nur dann verwendet werden, wenn es absolut notwendig ist. Die Verwendung ungeeigneter Verlängerungskabel kann zu Brandgefahr und Stromschlägen führen. Falls ein Verlängerungskabel verwendet werden muss, vergewissern Sie sich, dass

• die Pins am Stecker des Verlängerungskabels über dieselbe Anzahl, Größe und Form wie jene auf dem Stecker am Ladegerät verfügen.

• das Verlängerungskabel ordnungsgemäß ausgerollt und in einwandfreiem elektrischen Zustand ist, und

• die Kabelgröße groß genug für den AC-Amperewert des Ladegerätes ist, und zwar wie in Abschnitt 8 beschrieben.

1.6 Verwenden Sie das Ladegerät nicht mit einem beschädigten Kabel oder Stecker – ersetzen Sie unverzüglich das Kabel oder den Stecker.

1.7 Verwenden Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen harten Schlag abbekommen hat, heruntergefallen ist oder irgendwie anderweitig beschädigt wurde; bringen Sie es zu einem qualifizierten Service-Mitarbeiter.

1.8 Zerlegen Sie das Ladegerät nicht; bringen Sie es zu einem qualifizierten Service-Mitarbeiter, wenn ein Service oder eine Reparatur erforderlich ist. Bei einer falschen Wiederzusammensetzung kann die Gefahr eines Stromschlages oder Brandgefahr bestehen.

1.9 Um das Stromschlagrisiko zu reduzieren, stecken Sie das Ladegerät von der Steckdose ab, bevor Sie Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen. Durch das Ausschalten der Steuerung wird diese Gefahr nicht minimiert.

1.10 WARNUNG: GEFAHR DURCH EXPLOSIVE GASE.

a. DAS ARBEITEN IN DER NÄHE EINER BLEISÄUREBATTERIE IST GEFÄHRLICH. BATTERIEN ERZEUGEN WÄHREND DER NORMALEN BATTERIEVERWENDUNG EXPLOSIVE GASE. DESHALB IST ES VON ÄUSSERSTER WICHTIGKEIT, DASS SIE DIE ANWEISUNGEN BEI JEDER VERWENDUNG DES LADEGERÄTES BEACHTEN.

b. Um die Gefahr einer Batterieexplosion zu vermindern, befolgen Sie diese Anweisungen sowie jene vom Batteriehersteller und vom Hersteller sämtlichen Zubehörs, das Sie in der Nähe der Batterie verwenden möchten. Überprüfen Sie die Sicherheitsangaben auf diesen Produkten und auf der Maschine.

1.11 Nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren.

2. PERSÖNLICHE SICHERHEITSMASSNAHMEN

2.1 Ziehen Sie es in Betracht, jemanden in Ihrer unmittelbaren Nähe zu haben, der Ihnen gegebenenfalls zur Hilfe kommen kann, wenn Sie neben einer Bleisäurebatterie arbeiten.

2.2 Sorgen Sie dafür, viel Wasser und Seife in der Nähe zu haben, falls die Batteriesäure in Kontakt mit der Haut, Kleidung oder den Augen kommt.

2.3 Tragen Sie einen vollständigen Schutz auf den Augen und der Kleidung. Vermeiden Sie es, sich an die Augen zu greifen, während Sie in der Nähe der Batterie arbeiten.

2.4 Wenn Batteriesäure mit der Haut oder Kleidung in Berührung kommt, waschen Sie sie sofort mit Seife und Wasser. Wenn die Säure ins Auge gelangt, spülen Sie das Auge sofort für mindestens 10 Minuten mit fließendem, kaltem Wasser und suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.

2.5 NIE in der Nähe einer Batterie oder einer Maschine rauchen oder Funken oder Flammen entstehen lassen.

2.6 Seien Sie besonders vorsichtig, um die Gefahr eines herunterfallenden Metallwerkzeuges auf die Batterie zu verhindern. Es könnten Funken oder ein Kurzschluss der Batterie oder anderer elektrischer Teile, die zu einer Explosion führen könnte, entstehen.

2.7 Legen Sie persönliche, metallische Gegenstände wie Ringe, Armbänder, Halsketten und Uhren ab, wenn Sie mit einer Bleisäurebatterie arbeiten. Eine Bleisäurebatterie kann einen Kurzschluss erzeugen, der hoch genug ist, um einen Ring oder dergleichen zu verschweißen.

2.8 Verwenden Sie das Ladegerät ausschließlich für aufladbare Batterien des Typs 12V BLEISÄURE, GEL und AGM mit einer Nennleistung von 10-230 Ah.

Es ist nicht vorgesehen, ein elektrisches Niederspannungssystem mit Energie zu versorgen, außer in einer Startermotor-Anwendung. Verwenden Sie das Batterieladegerät nicht zum Aufladen von Trockenbatterien, die für gewöhnlich bei Haushaltsgeräten eingesetzt werden. Diese Batterien können platzen und Personen und Gegenständen Schaden zufügen. Laden Sie NIEMALS eine gefrorene Batterie

3 VORBEREITUNG DES LADEVORGANGS

3.1 Falls es notwendig ist, die Batterie zum Aufladen aus dem Fahrzeug zu entnehmen, entfernen Sie die geerdete Anschlussklemme zuerst von der Batterie. Vergewissern Sie sich, dass alle Geräte im Fahrzeug ausgeschaltet sind, sodass kein Lichtbogen erzeugt wird.

3.2 Sorgen Sie dafür, dass der Bereich, in dem sich die Batterie befindet, gut belüftet ist, während die Batterie aufgeladen wird.

3.3 Reinigen Sie die Batterieklemmen. Seien Sie vorsichtig, damit die Korrosion nicht in Berührung mit den Augen kommt.

3.4 Füllen Sie in jede Zelle Wasser, bis die Batteriesäure den vom Batteriehersteller bestimmten Stand erreicht. Füllen Sie nicht zu viel ein. Bei einer Batterie ohne abnehmbare Zellenverschlüsse, wie ventilregulierte Bleisäurebatterien, befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers zum Aufladen der Batterie sorgfältig.

3.5 Beachten Sie alle spezifischen Vorsichtsmaßnahmen des Batterieherstellers beim Aufladen und die empfohlenen Ladestufen.

3.6 Bestimmen Sie die Spannung der Batterie, indem Sie auf die Autobetriebsanleitung zurückgreifen und sich vergewissern, dass der Ausgangsspannungs-Wahlschalter auf die richtige Spannung gestellt ist. Wenn das Ladegerät eine regelbare Ladestufe hat, laden Sie die Batterie zunächst auf der niedrigsten Stufe auf.

4. PLATZIERUNG DES LADEGERÄTS

4.1 Platzieren Sie das Ladegerät so weit weg von der Batterie wie es die DC-Kabel erlauben.

4.2 Positionieren Sie das Ladegerät nie direkt über die aufladende Batterie; die Gase der Batterie werden korrodieren und das Ladegerät beschädigen.

4.3 Vermeiden Sie, dass Batteriesäure auf das Ladegerät tropft, wenn Sie die Elektrolytdichte ablesen oder die Batterie befüllen.

4.4 Verwenden Sie das Ladegerät nicht in geschlossenen Räumen bzw. schränken Sie die Belüftung auf keine Weise ein.

4.5 Legen Sie keine Batterie auf das Ladegerät.

5 DC-ANSCHLUSS: SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

5.1 Stecken Sie die Klemmen des DC-Ausganges nur an und ab, wenn sich alle Schalter des Ladegerätes in der AUS-Position („OFF“) befinden und das AC-Kabel aus der Steckdose entfernt wurde. Vermeiden Sie, dass sich die Klemmen berühren.

5.2 Befestigen Sie die Klemmen an der Batterie und am Gehäuse wie in den Abschnitten 6 und 7 beschrieben.

6. ZU BEFOLGENDE SCHRITTE BEI EINER INS FAHRZEUG EINGEBAUTEN BATTERIE

EIN FUNKE IN DER NÄHE DER BATTERIE KANN ZUR EXPLOSION DER BATTERIE FÜHREN. UM DAS RISIKO EINES FUNKEN IN DER NÄHE DER BATTERIE ZU VERMEIDEN:

6.1 Platzieren Sie die AC- und DC-Kabel so, dass das Beschädigungsrisiko durch die Motorhaube, Türe oder durch bewegliche Motorteile minimiert wird.

6.2 Halten Sie sich von Gebläseflügeln, Riemen, Riemenscheiben und anderen Teilen, die Verletzungen verursachen können, fern.

6.3 Überprüfen Sie die Polarität der Batterie. Der PLUS-Pol (POS, P, +) der Batterie hat üblicherweise einen größeren Durchmesser als der MINUS-Pol (NEG, N, –).

6.4 Ermitteln Sie, welcher Batteriepol mit dem Gehäuse geerdet (verbunden) ist. Wenn der Minuspol mit dem Gehäuse geerdet ist (wie bei den meisten Fahrzeugen), siehe (6.5.). Wenn der Pluspol mit dem Gehäuse geerdet ist, siehe (6.6.).

6.5 Bei einem negativ geerdeten Fahrzeug verbinden Sie die PLUS-Klemme (ROT) vom Batterieladegerät mit dem ungeerdeten PLUS-Pol (POS, P, +) der Batterie. Verbinden Sie die MINUS-Klemme (SCHWARZ) mit dem Fahrzeuggehäuse oder dem Motorblock, weg von der Batterie. Schließen Sie die Klemme nicht an den Vergaser, Kraftstoffleitungen oder Blechteile an. Verbinden Sie sie mit Teilen des Gestells oder des Motorblocks aus gehärtetem Metall.

6.6 Bei einem positiv geerdeten Fahrzeug verbinden Sie die MINUS-Klemme (SCHWARZ) des Batterieladegeräts mit dem ungeerdeten MINUS-Pol (NEG, N, –) der Batterie. Schließen Sie die Klemme nicht an den Vergaser, Kraftstoffleitungen oder Blechteile an. Verbinden Sie sie mit Teilen des Gestells oder des Motorblocks aus gehärtetem Metall.

6.7 Wenn Sie das Ladegerät abstecken, drehen Sie den Schalter auf AUS, stecken Sie das AC-Kabel ab, entfernen Sie die Klemme vom Fahrzeuggehäuse und entfernen Sie dann die Klemme von der Batterie.

6.8 Informationen zur Ladedauer finden Sie in der Bedienungsanleitung.

7. ZU BEFOLGENDE SCHRITTE, WENN SICH DIE BATTERIE AUSSERHALB DES FAHRZEUGES BEFINDET

EIN FUNKE IN DER NAHE DER BATTERIE KANN ZUR EXPLOSION DER BATTERIE FÜHREN. UM DAS RISIKO EINES FUNKEN IN DER NÄHE DER BATTERIE ZU VERMEIDEN:

7.1 Überprüfen Sie die Polarität der Batterie. Der PLUS-Pol der Batterie (POS, P, +) hat üblicherweise einen größeren Durchmesser als der MINUS-Pol (NEG, N, –).

7.2 Bringen Sie ein zumindest 61cm langes, 10 mm² Batteriekabel am MINUS-Pol NEGATIVE (NEG, N, –) an.

7.3 Verbinden Sie die PLUS-Ladeklemme (ROT) mit dem PLUS-Pol (POS, P, +) der Batterie.

7.4 Positionieren Sie sich und das freie Kabelende so weit weg von der Batterie wie möglich – verbinden Sie anschließend die MINUS-Ladeklemme (SCHWARZ) mit dem freien Kabelende

7.5 Drehen Sie sich nicht zur Batterie, wenn Sie die endgültige Verbindung herstellen.

7.6 Wenn Sie das Ladegerät abstecken, tun Sie dies in umgekehrter Reihenfolge als bei der Verbindung und stehen Sie beim Trennen der ersten Verbindung so weit weg von der Batterie wie praktisch möglich.

7.7 Eine Marine-Batterie (Bootsbatterie) muss an Land entnommen und aufgeladen werden. Um die Batterie an Board aufzuladen, ist eine spezielle, für die Schiffsnutzung entwickelte Ausrüstung erforderlich.

8. ERDUNG UND AC-STROMKABEL-ANSCHLÜSSE

8.1 Dieses Batterieladegerät ist in einem 230-Volt-Stromkreis zu verwenden. Der Stecker muss in eine Steckdose gesteckt werden, die gemäß sämtlicher lokaler Vorschriften und Verordnungen ordnungsgemäß montiert und geerdet ist. Die Steckerstifte müssen in die Buchse (Steckdose) passen. Nicht in einem ungeerdeten Netz verwenden.

8.2 **GEFAHR**: Ändern Sie das vorhandene AC-Kabel/den Stecker nicht – sollte es nicht in die Steckdose passen, lassen Sie eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose von einem qualifizierten Elektriker montieren. Eine unsachgemäße Verbindung kann zur Gefahr eines elektrischen Schlags oder zu Lebensgefahr durch einen Stromschlag führen.

8.3 VERWENDUNG EINES VERLÄNGERUNGSKABELS

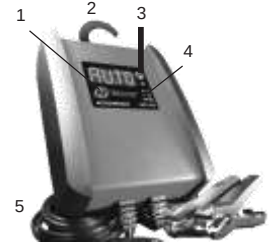
Von der Verwendung eines Verlängerungskabels wird abgeraten. Wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden müssen, befolgen Sie diese Richtlinien:

- Die Anzahl, Größe und Form der Steckerstifte des Verlängerungskabels müssen jenen des Steckers am Ladegerät entsprechen.
- Vergewissern Sie sich, dass das Verlängerungskabel ordentlich ausgerollt und in einem gutem elektrischen Zustand ist.
- Der Kabelquerschnitt muss für die Amperezahl des Ladegeräts groß genug sein.

9. MONTAGEANLEITUNG

9.1 Entfernen Sie alle Kabelverpackungen und wickeln Sie die Kabel vor der Verwendung des Batterieladegeräts ab.

10. FEATURES



1. Digitales Display
2. Befestigunghaken
3. Display/EIN-Taste/Sprachen-Taste
4. LadenAufgeladen/Ladeerhaltungs LED-Anzeige
5. AC-Stromkabel
6. Ringkabelschuh-Schnellanschluss
7. 12V Zusatzstecker Schnellanschluss (optional)
8. Batterieklemmen mit Schnellanschluss





11. BEDIENFELD

DIGITALES DISPLAY

Das digitale Display zeigt den Status der Batterie und des Ladegeräts an. Eine komplette Hinweisliste befindet sich im Abschnitt über Display-Mitteilungen.

HINWEIS: Während des Aufladens befindet sich das Display im Sleep-Modus und zeigt keine Nachrichten an. Um das Display wieder einzuschalten, drücken Sie die Display-Taste.

DISPLAY/EIN-TASTE/SPRACHEN-TASTE

Das digitale Display zeigt die Batteriespannung und den Prozentsatz der Ladung an. Drücken Sie die Taste für 5 Sekunden, um die Sprache am Display auszuwählen (EN → DE → FR).

LED-DISPLAY

GRÜNES LICHT dauerhaft (LÄDT AUF): Das Ladegerät lädt die Batterie auf.

GRÜNES LICHT pulsierend (AUFGELADEN/WARTUNG): Die Batterie ist vollständig geladen und das Ladegerät ist im Wartungsmodus.

GRÜNES LICHT blinkend: Der Ladevorgang wurde abgebrochen

12. BEDIENUNGSANLEITUNG

WICHTIG: Starten Sie nicht das Fahrzeug, während das Ladegerät mit der AC-Steckdose verbunden ist. Dies könnte das Ladegerät und Ihr Fahrzeug schädigen.

HINWEIS: Dieses Ladegerät ist mit einer Autostart-Funktion ausgestattet. Den Batterieklemmen wird kein Strom zugeführt, bis eine Batterie richtig angeschlossen ist. Die Klemmen geben keine Funken ab, wenn diese miteinander in Berührung kommen.

AUFLADEN DER BATTERIE IM FAHRZEUG

1. Schalten Sie sämtliches Zubehör des Fahrzeuges aus.
2. Lassen Sie die Motorhaube geöffnet.
3. Reinigen Sie die Batterieklemmen.
4. Platzieren Sie das Ladegerät auf einer trockenen, nicht brennbaren Fläche, oder verwenden Sie die nützliche Hakenbefestigung, um das Gerät sicher außerhalb des Arbeitsbereichs aufzuhängen.
   Legen Sie die AC/DC-Kabel weg von sämtlichen Gebläseflügeln, Riemen,
5. Riemenscheiben und anderen beweglichen Teilen.
   Schließen Sie die Batterie laut der in Abschnitt 6 und 7 beschriebenen
6. Vorsichtsmaßnahmen an.
   Schließen Sie das Ladegerät an eine Steckdose an.
7. Beim Start des Ladegeräts leuchtet ein **GRÜNES LICHT** dauerhaft auf und das
8. Display zeigt ***BATTERIEANALYSE*** an, während das Ladegerät feststellt, dass die Batterie ordnungsgemäß angeschlossen ist, sowie den Zustand der Batterie.
9. Überwachen Sie den Ladefortschritt durch Betätigen der Display-Taste auf der Vorderseite des Geräts. Sobald die Batterie vollständig geladen ist, beginnt das **GRÜNE LICHT** zu pulsieren.
10. Sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist, trennen Sie das Ladegerät vom AC-Netz, entfernen Sie die Klemme vom Fahrzeuggehäuse und entfernen Sie anschließend die Klemme von der Batterie.

AUFLADEN DER BATTERIE AUSSERHALB DES FAHRZEUGES

1. Platzieren Sie die Batterie in einem gut belüfteten Bereich.
2. Reinigen Sie die Batterieklemmen.
3. Schließen Sie die Batterie laut der in Abschnitt 6 und 7 beschriebenen Vorsichtsmaßnahmen an.
4. Schließen Sie das Ladegerät an die Steckdose an.

5. Beim Start des Ladegeräts leuchtet ein **GRÜNES LICHT** dauerhaft auf und das Display zeigt ***BATTERIEANALYSE*** an, während das Ladegerät feststellt, dass die Batterie ordnungsgemäß angeschlossen ist, sowie den Zustand der Batterie.
6. Überwachen Sie den Ladefortschritt durch Betätigen der Display-Taste auf der Vorderseite des Geräts. Sobald die Batterie vollständig geladen ist, beginnt das **GRÜNE LICHT** zu pulsieren.
7. Sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist, trennen Sie das Ladegerät vom AC-Netz, trennen Sie die Minus-Klemme und abschließend die Plus-Klemme.
8. Eine Marine-Batterie (Schiffsbatterie) muss entnommen und an Land aufgeladen werden.

VERWENDUNG DER SCHNELLVERBINDUNGS-KABELSTECKER

Schließen Sie eines der drei Ausgangskabel an das Ladegerät in Sekundenschnelle an.

WICHTIG: Schließen Sie niemals die Klemme und die Ringkabelschuh-Verbindungen bei anderen Anwendungen, wie einer externen Batterie oder anderen Ladevorgängen vom Netz zusammen, oder zur Verlängerung des Netzkabels, da in diesem Fall ein Polaritätswechsel und/oder Überlastbedingungen auftreten.

BATTERIEKLEMMEN-SCHNELLANSCHLUSS

1. Verbinden Sie das Ende des Ladegerät-Ausgangskabels mit dem Ende des Batterieklemmen-Schnellanschlusses.
2. Befolgen Sie die Schritte der vorigen Abschnitte, um die Ausgangsklemmen an die Batterie anzuschließen.
3. Nachdem die Batterie erfolgreich an den Strom angeschlossen wurde, stecken Sie das Netzkabel in eine geerdete 230V-AC-Wandsteckdose.

RINGKABELSCHUH-SCHNELLANSCHLUSS

Die Ringkabelverbindungen sind dauerhaft an der Batterie befestigt und sorgen für einen einfachen Anschluss, um das Ladegerät schnell mit Ihrer Batterie zu verbinden. Diese Anwendung ist für Motorräder, Rasentraktoren, Geländefahrzeuge und Schneemobile geeignet.

1. Zum dauerhaften Anschluss an eine Batterie lockern und entfernen Sie jede Mutter vom Bolzen der Batterieklemmen.
2. Verbinden Sie den roten PLUS-Verbindungsring mit der PLUS-Batterieklemme.
3. Verbinden Sie den schwarzen MINUS-Verbindungsring mit der MINUS-Batterieklemme.

1. Zum dauerhaften Anschluss an eine Batterie lockern und entfernen Sie jede Mutter vom Bolzen der Batterieklemmen.
2. Verbinden Sie den roten PLUS-Verbindungsring mit der PLUS-Batterieklemme.
3. Verbinden Sie den schwarzen MINUS-Verbindungsring mit der MINUS-Batterieklemme.
4. Bringen Sie die Muttern wieder an und ziehen Sie sie zur Sicherheit fest. Verbinden Sie das Kabel mit dem Ende des Ladegerätkabels.
5. Passen Sie auf, dass die Kabel und Stecker sich nicht in der Nähe von Metall und beweglichen Teilen befinden.
6. Stecken Sie das Ladegerätkabel in eine geerdete 230V-AC-Wandsteckdose.

12V-ZUSATZSTECKER SCHNELLANSCHLUSS

Laden oder warten Sie Ihre Batterie ohne die Motorhaube zu öffnen.

1. Verbinden Sie das Ende des 12V-Zusatzstecker-Schnellanschlusses mit dem Ladegerät.
2. Stecken Sie den 12V-Zusatzstecker in die 12V-Zusatzsteckdose.
3. Führen Sie das Netzkabel vom Ladegerät durch das geöffnete Fahrzeugfenster.
4. Stecken sie das Netzkabel des Ladegeräts in eine 230V-AC-Wandsteckdose.
5. Falls es erforderlich ist, dass der Zündschlüssel steckt, damit die Zusatzsteckdose mit Strom versorgt wird, drehen Sie den Schlüssel ohne den Motor zu starten.

LADEDAUER DER BATTERIE

CCA = Kaltstrom-Ampere RC = Reservekapazität

Ah = Amperestunde MO= Nur Erhaltungsladung

BATTERIEGRÖSSE/LEISTUNG			LADEDAUER/STUFE	
			10A	
KLEINE BATTERIEN		10-20 Ah	0,5-1,0 h	
Motorrad, Gartentraktor etc.		20-32 Ah	1,5-2,5 h	
PKW UND LKW	200-315 CCA	40-60 Ah	2,5-3,5 h	
	315-550 CCA	60-85 Ah	3,5-4,5 h	
	550-1200 CCA	85-230 Ah	5,0-8,5 h	
BOOTSBATTERIE / DEEP-CYCLE		80 Ah	5 h	
		140 Ah	7,5 h	
		160 Ah	8,5 h	
		200 Ah	10 h	

Die Dauer basiert auf einer 50% entladenen Batterie und kann je nach Alter und Zustand der Batterie variieren.

AUTOMATISCHER LADEMODUS

Wenn ein automatischer Ladevorgang durchgeführt wird, wechselt das Ladegerät automatisch in den Wartungsmodus nachdem die Batterie aufgeladen ist.

VERBINDUNGSINDIKATOR DER BATTERIE

Wenn das Ladegerät keine ordnungsgemäß angeschlossene Batterie erkennt, startet der Ladevorgang nicht und das digitale Display zeigt eine oder zwei Mitteilung/en. Wenn das Display ***KLEMMEN ANSCHLIESSEN*** anzeigt, vergewissern Sie sich, dass das Ladegerät an die Batterie angeschlossen ist, die Anschlusspunkte sauber sind und eine gute Verbindung herstellen. Wenn das Display ***WARNUNG KLEMMEN VERTAUSCHT*** anzeigt, stecken Sie das Ladegerät von der AC-Steckdose ab, vertauschen Sie die Verbindungen an der Batterie und stecken Sie das Ladegerät anschließend wieder an.

LADEVORGANG ABGESCHLOSSEN UND WARTUNGSMODUS (FLOAT-MODUS-KONTROLLE)

Das Ende des Ladevorganges wird durch ein **pulsierendes GRÜNES LICHT** und die Display-Mitteilung ***VOLLSTÄNDIG AUFGELADEN AUTOMATISCHE WARTUNG*** angezeigt. Das bedeutet, dass das Ladegerät den Ladevorgang beendet und in den Wartungsmodus gewechselt hat.

HINWEIS: Wenn das Ladegerät durchgehend für 12 Stunden maximale Stromstärke leisten muss, wechselt es in den Abbruchmodus (siehe Abschnitt zu Abgebrochener Ladevorgang). Dies wird üblicherweise durch den Stromverbrauch der Batterie verursacht, oder die Batterie ist möglicherweise mangelhaft. Vergewissern Sie sich, dass die Batterie nicht belastet wird. Falls dies der Fall ist, entfernen Sie die Belastungen. Andernfalls lassen Sie die Batterie überprüfen oder ersetzen.

WARTUNG EINER BATTERIE

Dieses Gerät wartet 12-Volt-Batterien und hält sie bei voller Ladung. Es kann kleine Batterien aufladen und sowohl kleine als auch große Batterien warten. Wenn Sie eine vollständig aufgeladene, große Batterie warten, verwenden Sie ordnungsgemäß das Batterieladegerät. Falls Sie dieses Batterieladegerät dazu verwenden, eine große Batterie wie z. B. eine Deep-Cycle Bootsbatterie aufzuladen, die nicht vollständig aufgeladen war, verliert Ihre Batterie womöglich an Kapazität. Deshalb wird nicht empfohlen, mit diesem Gerät eine große Batterie aufzuladen.

HINWEIS: Die Wartungsmodus-Technologie ermöglicht es Ihnen, eine intakte Batterie sicher aufzuladen und diese über längere Zeiträume zu warten. Probleme mit der Batterie, elektrische Probleme im Fahrzeug, unsachgemäße Anschlüsse oder andere unvorhergesehene Ereignisse können hingegen zu einer übermäßigen Stromaufnahme führen. Daher ist eine gelegentliche Überwachung Ihrer Batterie und des Ladevorgangs erforderlich.

DESULFATIERUNGSMODUS

Wenn die Batterie für einen längeren Zeitraum unaufgeladen bleibt, kann dies zur Sulfatierung führen, wodurch ein normales Aufladen nicht möglich ist. Entdeckt das Ladegerät eine sulfatierte Batterie, wechselt das Ladegerät in einen Spezialmodus, der für solche Batterien entwickelt wurde. Sobald das gelungen ist, wird der normale Ladevorgang fortgesetzt, nachdem die Batterie desulfatiert wurde. Die Desulfatierung kann bis zu 8 Stunden dauern. Wenn die Desulfatierung misslingt, wird der Ladevorgang beendet, das **GRÜNE LICHT** beginnt zu blinken und das Display zeigt ***LADEVORGANG ABGEBROCHEN-MANGELHAFTE BATTERIE*** an.

ABGEBROCHENER LADEVORGANG

Wenn der Ladevorgang nicht ordnungsgemäß abgeschlossen werden kann, wird der Ladevorgang abgebrochen. Wenn der Ladevorgang abbricht, schaltet sich der Ausgang des Ladegeräts aus, das **GRÜNE LICHT** beginnt zu blinken und das Display zeigt ***LADEVORGANG ABGEBROCHEN-MANGELHAFTE BATTERIE*** an. Für einen Neustart nach einem abgebrochenen Ladevorgang stecken Sie das Ladegerät von der Steckdose ab, warten Sie einen Moment und stecken Sie es wieder an.

GEBLÄSE

Ihr Ladegerät ist mit einem Gebläse ausgestattet. Normalerweise läuft das Gebläse während des Ladevorgangs. Sorgen Sie dafür, dass dieser Bereich des Ladegeräts nicht blockiert, damit das Gebläse effizient arbeiten kann.

13. DISPLAY-MITTEILUNGEN

KLEMMEN ANSCHLIESSEN (keine LED leuchtet) – An die AC-Steckdose angeschlossen, ohne dass die Klemmen mit einer Batterie verbunden sind.

WARNUNG KLEMMEN VERTAUSCHT (keine LED leuchtet) – An die AC-Steckdose angeschlossen und die Klemmen sind verkehrt an die 12V-Batterie angeschlossen.

BATTERIE-ANALYSE (eine grüne LED leuchtet) – An die AC-Steckdose angeschlossen und wenn das erste Mal korrekt mit einer 12V-Batterie verbunden.

LADEVORGANG 12V – XX% (eine grüne LED leuchtet) – An die AC-Steckdose angeschlossen und ordnungsgemäß mit einer 12V-Batterie verbunden.

VOLLSTÄNDIG AUFGELADEN AUTOMATISCHE WARTUNG (eine grüne LED leuchtet pulsierend) – Ordnungsgemäß an die AC-Steckdose angeschlossen und mit einer vollständig aufgeladenen 12V-Batterie verbunden.

LADEVORGANG ABGEBROCHEN-MANGELHAFTE BATTERIE (eine grüne LED blinkt) –

Umstände, die zu einem Abbruch während des Ladevorganges führen können:

- Die Batterie ist stark sulfatiert oder hat eine kurzgeschlossene Zelle und kann nicht vollständig geladen werden.

- Die Batterie ist zu groß oder es ist eine Gruppe von Batterien vorhanden und es wird kein vollständiges Laden innerhalb eines festgelegten Zeitraums erreicht.

Umstände, die zu einem Abbruch während des Wartungsvorganges führen können:

- Die Batterie ist stark sulfatiert oder hat eine schwache Zelle und kann keine Ladung halten.
- Auf die Batterie wirkt eine große Spannung und das Ladegerät muss über 12 Stunden maximale Stromstärke leisten, um die Batterie in einem vollständig aufgeladenen Zustand zu belassen.

14. WARTUNG UND PFLEGE

Ein minimaler Pflegeaufwand kann dafür sorgen, dass Ihr Ladegerät über Jahre hinweg gut funktioniert.

- Reinigen Sie jedes Mal die Klemmen, wenn Sie mit dem Aufladen fertig sind. Wischen Sie Batterieflüssigkeit, die womöglich mit den Klemmen in Berührung gekommen ist, ab, um Korrosion vorzubeugen.
- Durch die gelegentliche Reinigung des Gehäuse des Ladegeräts mit einem weichen Tuch bleibt die Oberfläche glänzend und der Korrosion wird vorgebeugt.
- Rollen Sie die Ein- und Ausspeisungskabel ordentlich auf, wenn Sie das Ladegerät verstauen. Dadurch wird einer versehentlichen Beschädigung der Kabel und des Ladegeräts vorgebeugt.
- Bewahren Sie das Ladegerät abgesteckt von der AC-Steckdose in aufrechter Position auf.
- Lagern Sie das Ladegerät drinnen, an einem kühlen, trockenem Ort. Bewahren Sie die Klemmen nicht im zusammengeklemmten Zustand oder auf/in der Nähe von Metall, oder an Kabel angeschlossen auf.

15. PROBLEMLÖSUNG

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	BEGRÜNDUNG/LÖSUNG
Die Batterieklemmen erzeugen keine Funken, wenn sie einander berühren.	Das Ladegerät ist mit einer Autostart-Funktion ausgestattet. Es versorgt die Batterieklemmen erst, wenn eine Batterie richtig angeschlossen ist. Die Klemmen werden keine Funken erzeugen, wenn sie einander berühren.	Kein Problem; das ist der Normalzustand.
Das Ladegerät schaltet sich bei ordnungsgemäßem Anschluss nicht ein.	Die AC-Steckdose ist tot. Schlechte elektrische Verbindung.	Überprüfen Sie, ob eine Sicherung offen ist oder ein Schutzschalter die AC-Steckdose versorgt. Überprüfen Sie das Strom- und Erweiterungskabel auf eine lockere Steckdose.
Ich kann die Spracheinstellung nicht auswählen.	Drücken Sie die Sprachentaste für 5 Sekunden, um die Sprache am Display auszuwählen (EN → DE → FR)	Kein Problem; das ist der Normalzustand.
Die grüne LED leuchtet dauerhaft auf und es wird ***BATTERIE-ANALYSE*** angezeigt.	Das Ladegerät muss den Zustand der Batterie überprüfen.	Die grüne LED leuchtet dauerhaft auf, wenn das Ladegerät den Zustand der Batterie überprüft. Das ist normal.
Die grüne LED blinkt und das Display zeigt ***LADEVORGANG ABGEBROCHEN-MANGELHAFTE BATTERIE*** an.	Die Batterie ist sulfatiert. Die Batterie ist zu groß für das Ladegerät. Die Batteriespannung ist nach 2 Std. Aufladen noch unter 10V.	Starten Sie das Ladegerät neu, indem Sie es kurz abstecken. Sie benötigen ein Ladegerät mit einer höheren Amperezahl. Lassen Sie die Batterie überprüfen.
Das Display zeigt ***KLEMMEN ANSCHLIESSEN*** an	Die Klemmen sorgen für keine gute Verbindung. Die Sicherung ist mangelhaft.	Überprüfen Sie, ob der Anschluss an der Batterie und am Gehäuse mangelhaft ist. Ersetzen Sie Sicherung durch den Ringanschluss.

16. SPEZIFIKATION

Eingangsspannung	230V AC @ 50Hz, 2.0A
Ausgangsspannung	12V, DC
Ausgangsstrom	10A @ 12V
Ladegerättyp	vollautomatischer, 8-stufiger Ladezyklus
Batterietyp	12V Bleisäurebatterie
Schutzklasse	IP20
Umgebungstemperatur	-20°C bis +50°C

17. ENTSORGUNG



Diese Kennzeichnung besagt, dass dieses Produkt innerhalb der EU nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden soll. Zur Vermeidung möglicher Umwelt- oder Gesundheitsschäden durch unsachgemäße Entsorgung, recyceln Sie es verantwortungsbewusst, um die nachhaltige Wiederverwendung materieller Ressourcen zu unterstützen. Zur Retournierung Ihres gebrauchten Gerätes verwenden Sie bitte die Rücknahme- und Sammelsysteme oder kontaktieren Sie den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben. Die Händler können dieses Produkt auf umweltfreundliche Weise recyceln.

Banner GmbH
Banner Straße 1
A-4021 Linz, Austria
www.bannerbatterien.com

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES [FR]

CONSERVER CES INSTRUCTIONS.

1.1 **CONSERVER CES INSTRUCTIONS –** Ce manuel contient des instructions importantes concernant la sécurité et le fonctionnement.

1.2 Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou la neige.

1.3 N'utilisez que les accessoires recommandés. L'utilisation d'accessoires non recommandés ou vendus par Banner Batteries peut engendrer un risque d'incendie, un choc électrique ou des blessures.

1.4 Pour réduire le risque d'endommager le cordon électrique, tirez sur la prise plutôt que sur le cordon quand vous débranchez le chargeur.

1.5 Une rallonge ne devrait pas être utilisée sauf en cas de nécessité absolue. L'utilisation d'une rallonge inadéquate peut causer un risque de feu ou de choc électrique. Si vous devez utiliser une rallonge assurez-vous que :

- Que les broches sur la prise de la rallonge sont du même nombre, de la même taille et forme que celles de la prise du chargeur.
- Que la rallonge est bien câblée et en bonne condition électrique.
- Que la taille du câble est assez grosse pour le taux d'intensité CC du chargeur comme spécifiée dans le section 8.

1.6 Ne pas faire fonctionner le chargeur avec un cordon ou une prise endommagé – remplacer immédiatement.

1.7 Ne pas faire fonctionner le chargeur s'il a reçu un choc violent, est tombé par terre ou a été endommagé d'une autre façon; apportez-le à un technicien qualifié.

1.8 Ne pas démonter le chargeur; apportez-le chez un technicien qualifié quand vous devez l'entretenir ou le réparer. Un mauvais remontage pourrait causer un risque d'incendie ou de choc électrique.

1.9 Pour réduire le risque de choc électrique, débranchez le chargeur de la prise murale avant de faire tout entretien ou nettoyage. Le fait de simplement éteindre l'appareil ne réduira pas les risques.

1.10 **AVERTISSEMENT : RISQUE DE GAZ EXPLOSIFS.**

a. IL EST DANGEREUX DE TRAVAILLER A PROXIMITÉ D'UNE BATTERIE AU PLOMB. LES BATTERIES PRODUISENT DES GAZ EXPLOSIFS EN SERVICE NORMAL. IL EST AUSSI IMPORTANT DE TOUJOURS RELIRE LES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER LE CHARGEUR ET DE LES SUIVRE À LA LETTRE.

b. Pour réduire le risque d'explosion de la batterie, suivez ces directives et celles publiées par le fabricant de la batterie et du fabricant de tout autre appareil que vous pensez utiliser au voisinage de la batterie.

1.11 Ne le laissez pas a la portée des enfants.

2. MESURES DE SÉCURITÉ PERSONNELLE

2.1 Considérez d'être assez proche d'une personne quand vous travaillez près d'un accumulateur au plomb pour qu'elle puisse venir à votre aide en cas d'urgence.

2.2 Ayez assez d'eau fraîche et du savon à proximité au cas ou votre peau, vos yeux ou vos habits viendraient en contact avec l'acide de la batterie.

2.3 Portez une protection complète des yeux et du corps, comprenant des lunettes de sécurité et des vêtements protecteurs. Évitez de toucher vos yeux quand vous travaillez près de la batterie.

2.4 Si l'acide de la batterie rentre en contact avec votre peau ou vos vêtements, lavez l'endroit immédiatement avec de l'eau et du savon. Si l'acide entre dans vos yeux, rincez immédiatement l'œil avec de l'eau froide coulante pour au moins 10 minutes puis allez voir le médecin aussitôt.

2.5 NE JAMAIS fumer ou allumer des flammes à proximité de la batterie ou du moteur.

2.6 Soyez extra prudent pour réduire le risque de laisser tomber un outil en métal sur la batterie. Ça pourrait faire une étincelle ou produire un court-circuit à la batterie ou à d'autres parties électriques et pourrait produire une explosion.

2.7 Enlevez vos objets personnels en métal comme les bagues, les bracelets, les colliers et les montres quand vous travaillez avec une batterie d'accumulateurs au plomb. Une batterie d'accumulateurs au plomb peut produire un court-circuit thermique assez fort pour souder une bague ou autre chose du même genre au métal, causant de graves brûlures.

2.8 Utilisez le chargeur pour les batteries 12V rechargeable au PLOMB-ACIDE, GEL et AGM avec une capacité recommandé de 10-230 Ah.
Il n'est pas conçu pour alimenter un système électrique à basse tension autre que dans une application d'un démarreur. Ne pas utiliser ce chargeur de batterie pour recharger des piles sèches qui sont utilisées en électroménager. Ces piles peuvent exploser et causer des blessures et des dommages matériels.

2.9 NE JAMAIS charger une batterie gelée.

3. PRÉPARATION POUR LE CHARGEMENT

3.1 S'il est nécessaire de retirer la batterie du véhicule pour la charger, toujours débrancher la borne de mise à la masse en premier. S'assurer que le courant aux accessoires du véhicule est coupé afin d'éviter la formation d'un arc.

3.2 Assurez-vous que la zone autour de la batterie est bien ventilée quand la batterie est en chargement.

3.3 Nettoyer les bornes de la batterie avant de la charger. Lors du nettoyage, ne laissez pas les particules de corrosion entrer en contact avec vos yeux.

3.4 Ajoutez de l'eau distillée dans chaque élément de batterie jusqu'à que le niveau d'acide atteigne celui spécifié par le fabricant de la batterie. Ne pas faire déborder. Pour une batterie dont les éléments n'ont pas de bouchons, comme les « VRLA » (accumulateur au plomb – acide à régulation par soupape) suivez attentivement les directives de chargement du fabricant.

3.5 Étudiez toutes les précautions spécifiques du fabricant de la batterie pour le chargement et les taux de charge recommandés.

3.6 Déterminez la tension de la batterie en vous référant au guide d'utilisation de votre véhicule et assurez-vous que le sélecteur de tension de sortie correspond à la tension voulue. Si le chargeur a un taux de charge ajustable, chargez la batterie au taux le plus bas pour commencer.

4. EMPLACEMENT DU CHARGEUR

4.1 Placez le chargeur aussi loin que possible de la batterie que les câbles CC le permettent.

4.2 Ne jamais placer le chargeur directement sous la batterie à charger. les gaz ou les fluides qui s'échappent de la batterie peuvent entraîner la corrosion du chargeur ou l'endommager.

4.3 Ne jamais laisser l'électrolyte de la batterie s'écouler sur le chargeur lors de l'analyse hydrométrique ou en remplissant la batterie.

4.4 Ne pas faire fonctionner le chargeur dans un espace clos et/ou ne pas gêner la ventilation.

4.5 Ne pas poser la batterie sur le chargeur.

5. PRÉCAUTIONS SUR LA CONNEXION C.C.

5.1 Mettre les interrupteurs du chargeur hors circuit et retirer le cordon c.a. de la prise avant de mettre et d'enlever les pinces du cordon C.C. s'assurer que les pinces ne se touchent pas.

5.2 Attachez les pinces à la batterie et au chassis, comme indiqué dans les sections 6 et 7.

6. ÉTAPES À SUIVRE QUAND LA BATTERIE EST INSTALLÉE DANS UN VÉHICULE

UNE ÉTINCELLE PRÈS DE BATTERIE PEUT CAUSER SON EXPLOSION. POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'ÉTINCELLE PRÈS DE LA BATTERIE :

6.1 Placer les cordons C.A. et C.C. de manière à éviter qu'ils soient endommagés par le capot, une portière ou les pièces en mouvement du moteur.

6.2 Faire attention aux pales, aux courroies et aux poulies du ventilateur ainsi qu'à toute autre pièce susceptible de causer des blessures.

6.3 Vérifier la polarité des bornes de la batterie. le diamètre de la borne POSITIVE (POS, P, +) est généralement supérieur à celui de la borne NÉGATIVE (NÉG, N, –).

6.4 Déterminer quelle borne est mise à la masse (raccordée au châssis). Si la borne négative est raccordée au châssis (comme dans la plupart des cas), voir l'étape 6.5. Si la borne positive est raccordée au châssis, voir l'étape 6.6.

6.5 Si la borne négative est mise à la masse, raccorder la pince POSITIVE (ROUGE) du chargeur à la borne POSITIVE (POS, P, +) non mise à la masse de la batterie. Raccorder la pince NÉGATIVE (NOIRE) au châssis du véhicule ou au moteur, loin de la batterie. Ne pas raccorder la pince au carburateur, aux canalisations d'essence ni aux pièces de la carrosserie en tôle. Raccorder à une pièce du cadre ou du moteur en tôle de forte épaisseur.

6.6 Si la borne positive est mise à la masse, raccorder la pince NÉGATIVE (NOIRE) du chargeur à la borne NÉGATIVE (NÉG, N, –) non mise à la masse de la batterie. Raccorder la pince POSITIVE (ROUGE) au châssis du véhicule ou au moteur, loin de la batterie. Ne pas raccorder la pince au carburateur, aux canalisations d'essence ni aux pièces de la carrosserie en tôle. Raccorder à une pièce du cadre ou du moteur en tôle de forte.

6.7 Pour interrompre l'alimentation du chargeur, mettre les interrupteurs hors circuit, retirer le cordon C.A. de la prise, enlever la pince raccordée au châssis et en dernier lieu celle raccordée à la batterie.

6.8 Voir *Consignes d'Utilisation* pour des renseignements sur la durée de charge.

7. ÉTAPES À SUIVRE QUAND LA BATTERIE EST INSTALLÉE HORS DU VÉHICULE

UNE ÉTINCELLE PRÈS DE BATTERIE PEUT CAUSER SON EXPLOSION. POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'ÉTINCELLE PRÈS DE LA BATTERIE :

7.1 Vérifier la polarité des bornes de la batterie. Le diamètre de la borne POSITIVE (POS, P,+) est généralement supérieur à celui de la borne NÉGATIVE (NÉG,N,-).

7.2 Attachez un câble isolé de batterie d'au moins 61 cm, calibre 10 mm² à la borne NÉGATIVE (NEG, N, -) de la batterie.

7.3 Raccorder la pince POSITIVE (ROUGE) à la borne POSITIVE (POS, P, +) de la batterie.

7.4 Se placer et tenir l'extrémité libre du câble aussi loin que possible de la batterie, puis raccorder la pince NÉGATIVE (NOIRE) du chargeur à l'extrémité libre du câble.

7.5 Ne pas se placer face à la batterie pour effectuer le dernier raccordement.

7.6 Pour interrompre l'alimentation du chargeur, mettre les interrupteurs hors circuit, retirer le cordon C.A. de la prise, enlever la pince raccordée au châssis et en dernier lieu celle raccordée à la batterie. Se placer aussi loin que possible de la batterie pour défaire la première connexion.

7.7 Une batterie marine (bateau) doit être débarquée à terre pour être chargée. Pour la charger à bord il faut posséder un appareil spécialement conçu pour utilisation marine.

8. MISE À LA TERRE ET CORDON D'ÉNERGIE CA

8.1 Ce chargeur de batterie doit être utilisé sur un circuit de tension nominale de 230 volts. La prise de terre doit être branchée dans une prise qui est correctement installée et mise à la terre conformément aux codes de construction locaux. Les fiches de la prise mâle doivent correspondre à la prise murale. Ne pas utiliser l'appareil avec un système non mis à la terre.

8.2 **DANGER :** Ne jamais modifier le cordon CA ou la prise du chargeur – si elle ne correspond pas à la prise murale, demander à un électricien professionnel de vous installer celle qui convient. Une mauvaise installation peut engendrer un risque de choc électrique ou d'électrocution.

8.3 UTILISEZ UNE RALLONGE

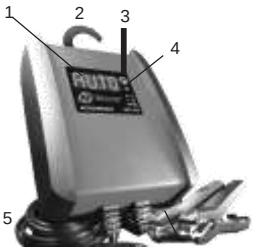
L'utilisation d'une rallonge n'est pas recommandée. Si vous devez utiliser une rallonge, suivez ces directives :

- Les broches de la fiche de la rallonge doit être le même nombre, la taille et forme que celles de la fiche du chargeur.
- S'assurer que la rallonge est bien câblée et en bon état électrique.
- L'épaisseur du fil doit être assez grande pour la notation du chargeur.

9. DIRECTIVES D'ASSEMBLAGE

9.1 Enlever tous les cordons dérouler sur les câbles avant d'utiliser le chargeur de batterie.

10. CARACTÉRISTIQUES



1. Affichage numérique
2. Attache au crochet
3. Bouton / Affichage et Marche / Langue
4. Indicateur DEL
5. Cordon d'alimentation CA
6. Connexion de câble de la batterie avec anneaux
7. Connexion auxiliaire de 12V (optionnel)
8. Connexion de pince de câble de la batterie





11. PANNEAU DE CONTRÔLE

AFFICHAGE NUMÉRIQUE

L'affichage numérique indique l'état de la batterie et le chargeur. Voir la section Affichage des Messages pour la liste complète des messages.

REMARQUE : Pendant le chargement, l'affichage passera en mode de maintien et ne va pas afficher tous les messages. Pour rétablir l'affichage, appuyez sur le bouton d'affichage.

BOUTON D'AFFICHAGE / MARCHE / LANGUE

L'affichage numérique indique la tension de la batterie et le pourcentage de la charge. Appuyer 5 secondes sur le bouton afin de pouvoir selectionner votre langue. (EN → DE → FR).

DEL Vert solide (EN CHARGE) : Le chargeur charge la batterie.

DEL Vert clignotante lentement (CHARGE / ENTRETIEN) : La batterie est complètement chargée et le chargeur est en mode maintien.

DEL Vert clignotante rapide : La charge est interrompue (voir la section *Charge Avorte*).

12. CONSIGNES D'UTILISATION

IMPORTANT : Ne pas démarrer le véhicule avec le chargeur branché à la prise, ou il peut endommager le chargeur et votre véhicule.

NOTE : Ce chargeur est équipé d'une fonction automatique. Courant ne sera pas fourni aux cosses de la batterie jusqu'à ce que la batterie est correctement connecté. Les cosses ne seront pas déclencher en cas de contact ensemble.

CHARGE D'UNE BATTERIE DANS LE VÉHICULE

1. Éteignez tous les accessoires du véhicule.
2. Gardez le capot ouvert.
3. Nettoyez les bornes de la batterie.
4. Placez le chargeur sur une surface sèche, non-inflammable, ou utiliser la fixation du crochet pratique pour accrocher l'appareil en toute sécurité hors de la zone de travail.
5. Posez les câbles AC / DC à l'écart de toute pales de ventilateur, courroies, poulies et autres pièces mobiles.
6. Connectez la batterie en suivant les précautions décrites dans la section 6 et 7.
7. Branchez le chargeur sur une prise électrique.
8. Lorsque le chargeur commence, la lumière **VERTE** sera solide, et l'écran affiche ***ANALYSE DE LA BATTERIE*** pendant que le chargeur détermine que la batterie est correctement connecté et l'état de la batterie.

9. Surveillez la progression de la charge en appuyant sur le bouton d'affichage sur la face avant de l'appareil. Lorsque la batterie est complètement chargée, la **LED VERTE** clignotera.
10. Lorsque la batterie est chargée, débranchez la corde du prise AC, retirez le pince de châssis du véhicule, puis retirez le pince de la borne de la batterie.

CHARGE D'UNE BATTERIE A L'EXTÉRIEUR DU VÉHICULE

1. Mettez la batterie dans un endroit bien ventilé.
2. Nettoyez les bornes de la batterie.
3. Connectez la batterie en suivant les précautions décrites dans la section 6 et 7.
4. Branchez le chargeur sur la prise électrique.
5. Lorsque le chargeur commence, la lumière **VERTE SERA SOLIDE**, et l'écran affiche ***ANALYSE DE LA BATTERIE*** pendant que le chargeur détermine que la batterie est correctement connecté et l'état de la batterie.
6. Surveillez la progression de la charge en appuyant sur le bouton d'affichage sur la face avant de l'appareil. Lorsque la batterie est complètement chargée, la **LED VERTE** clignotera.
7. Lorsque la batterie est chargée, débranchez la corde du prise AC, puis retirez les cosses de la batterie négative, et enfin la borne positive.
8. Une batterie marine (bateau) doit être retirée et chargée sur le rivage.

UTILISATION DES CÂBLES AVEC CONNEXION RAPIDE

Branchez l'une des trois ensembles de câbles de sortie pour le chargeur dans une secondes.

IMPORTANT : Ne jamais brancher la pince et des bornes ensemble pour une utilisation dans d'autres applications, telles que la batterie externe ou autre source d'alimentation de charge, ou de prolonger la longueur de câble de sortie, comme l'inversion de polarité et / ou des conditions de surcharge se produit.

CONNEXION RAPIDE AVEC PINCES DE BATTERIE

1. Branchez l'extrémité du câble de sortie du chargeur à la fin du câble de pinces de batterie.
2. Suivez les étapes décrites dans les sections précédentes pour connecter les bornes de sortie de la batterie.
3. Après une bonne connexion électrique est à la batterie, branchez le cordon d'alimentation dans une mise à la terre 230 V AC prise électrique.

CONNEXION RAPIDE AVEC ANNEAUX

L'anneau connecteurs fixer de manière permanente à la batterie, offrant un accès facile et rapide de connecter le chargeur à votre batterie. Cette application est appropriée pour les motocyclettes, les tracteurs de pelouse, ATV et les motoneiges.

1. Pour fixer en permanence à une batterie, dévisser et retirer chaque écrou du boulon à la borne de batterie.
2. Branchez le connecteur POSITIVE rouge à la borne POSITIVE de la batterie.
3. Connectez le connecteur en anneau NÉGATIF noir à la borne NÉGATIF de la batterie.
4. Remplacer et serrer les écrous pour fixer.
5. Branchez le câble à l'extrémité du cordon de sortie du chargeur. Prenez soin de garder les fils loin de métal et des pièces mobiles.
6. Branchez le cordon du chargeur dans un mise à la terre 230 V AC prise électrique murale.

CONNEXION AUXILIAIRE RAPIDE DE 12V

Chargez votre batterie ou de maintenir sans avoir à soulever le capot.

1. Connectez l'extrémité de la prise accessoire 12V connexion rapide au chargeur.
2. Insérez la fiche accessoire 12V dans la prise accessoire 12V.
3. Faire passer le cordon d'alimentation du chargeur à travers la fenêtre ouverte du véhicule.
4. Branchez le cordon du chargeur sur une prise 230V prise électrique murale.
5. Si la clé de contact du véhicule doit être allumé pour que la prise accessoire de fournir / recevoir la puissance, tourner la clé, sans démarrer le moteur.

TEMPS DE CHARGEMENT

CCA = Intensité du courant électrique au démarrage à froid (Icedf)
RC = Coefficient de capacité de réserve (CR) Ah = Ampère-heure
SM = Seulement maintenance

TAILLE DE LA BATTERIE / CARACTÉRISTIQUES			TEMPS / TAUX DE CHARGEMENT	
			10A	
PETITES BATTERIES		10-20 Ah	0,5-1,0 h	
Motocyclette, tondeuse à siège, etc.		20-32 Ah	1,5-2,5 h	
AUTOS / CAMIONS	200-315 CCA	40-60 Ah	2,5-3,5 h	
	315-550 CCA	60-85 Ah	3,5-4,5 h	
	550-1200 CCA	85-230 Ah	5,0-8,5 h	
MARINE / À DÉCHARGE POUSSÉE		80 Ah	5 h	
		140 Ah	7,5 h	
		160 Ah	8,5 h	
		200 Ah	10 h	

Les temps sont basées sur une batterie déchargée à 50% et peuvent changer en fonction de l'âge et de l'état de la batterie.

MODE DE CHARGEMENT AUTOMATIQUE

Quand une charge automatique est effectuée, le chargeur passe en mode maintenir automatiquement lorsque la batterie est chargée.

INDICATEUR DE CONNEXION BATTERIE

Si le chargeur ne détecte pas une batterie correctement connecté, le chargement ne démarre pas et l'affichage numérique indique l'un des deux messages. Si l'écran affiche ***CONNECTER LES PINCES***, assurez-vous que le chargeur est branché à la batterie et les points de connexion sont propres et en faisant une bonne connexion. Si l'écran affiche ***ATTENTION - PINCES INVERSEES***, débrancher le chargeur de la prise, inverser les connexions à la batterie, puis brancher le chargeur de retour po.

CHARGE D'ACHÈVEMENT ET MAINTENIR MODE (MODE FLOTTE DE SUIVI)

Achèvement de charge est indiqué par la pulsation **LED VERTE** et l'affichage numérique montrant ***CHARGEE - MODE MAINTIEN DE CHAREGE***. Cela signifie que le chargeur charge est interrompue et a changé au mode de fonctionnement Maintenance. **NOTE :** Si le chargeur est tenu de fournir son maximum Amp de maintien pour une période de 12 heures, il se mettra en mode avorte (voir l'article *Avorte Charge*). Cela est généralement causé par une fuite de la batterie, ou la batterie pourrait être mauvais. Assurez-vous qu'il n'y a aucune charge sur la batterie. S'il ya, de les supprimer. S'il n'y en a pas, faire vérifier la batterie ou la remplacé. **LE MAINTIEN D'UNE BATTERIE**

L'unité maintient les batteries de 12 volts, et de les garde à pleine charge.

Si vous êtes entrain de maintenir une grande batterie entièrement chargée, vous utiliser correctement le chargeur. Toutefois, si vous utilisez le chargeur de batterie pour charger une batterie grande, comme une batterie à décharge profonde marine, qui n'a pas été complètement chargée, vous risquez de perdre certains capacité de la batterie. Cela risque de provoquer la batterie de ne pas pouvoir tenir la charge et deviennent inutiles. **C'est pour ça nous ne recommandons pas de charger une grosse batterie avec cet appareil.**

NOTE : La technologie de mode maintien vous permet de recharger en toute sécurité et de maintenir une batterie en bon état pendant des périodes de temps prolongées. Toutefois, des problèmes avec les problèmes électriques, batteries dans le véhicule, une mauvaise connexion ou d'autres conditions supplémentaires pourraient provoquer un tirage excessif du courant. En tant que tel, suivi parfois votre batterie et la recharge est nécessaire.

MODE DE DESULFATION

Si la batterie est laissée déchargée pendant une longue période de temps, il pourrait devenir sulfaté et ne pas accepter une charge normale. Si le chargeur détecte une batterie sulfaté, le chargeur passe à un mode spécial de fonctionnement conçue pour de telles piles. En cas de succès, la charge normale reprend après la batterie est désulfaté. Desulfation pourrait prendre jusqu'à 8 heures. Si désulfatation échoue, la charge avorter, la **LED VERTE** clignote et l'écran affiche ***CHARGE ARRETEE - BATTERIE DEFFECTUEUSE***.

ARRÊT DU CHARGEMENT

Si le chargement ne peut pas est poursuivre normal, il s'arrêtera. Lorsque la charge est abandonnée, la sortie du chargeur est éteint, **LE VOYANT VERT clignote** et l'écran affiche ***CHARGE ARRETEE - BATTERIE DEFFECTUEUSE***. Pour réinitialiser après une charge abandonnée, débranchez le chargeur de la prise, attendez quelques instants et rebranchez-le.

VENTILATEUR

Votre chargeur est équipé d'un ventilateur. Il est normal que le ventilateur fonctionne lorsque le chargeur est en charge. Gardez la zone proche du chargeur dégagée de tout obstacle afin de permettre au ventilateur de fonctionner efficacement.

13. AFFICHAGE DES MESSAGES

CONNECTER LES PINCES (LED éteint) – Branchée sur une prise AC sans relier les pinces a la batterie.

ATTENTION - PINCES INVERSEES(LED éteint) – Branché sur la prise secteur et les pinces sont connectés vers l'arrière pour une batterie 12V.

ANALYSE DE LA BATTERIE(LED verte allumé) – branché sur la prise secteur, et lorsque branché à une batterie 12V correctement.

CHARGE - xx% (LED verte allumé) – branché sur la prise secteur et correctement connecté à une batterie 12V déchargée.

CHARGEE - MODE MAINTIEN DE CHAREGE (Pulsation LED verte) – Branchée sur une prise AC et proprement connectée a une batterie chargée de 12V.

CHARGE ARRETEE - BATTERIE DEFFECTUEUSE (Vert clignotant LED) – Circonstances qui pourraient entraîner une situation d'abandon pendant la charge :

- La batterie est fortement sulfaté ou a une cellule en court-circuit et ne peut pas atteindre une charge complète.
- La batterie est trop grande ou s'il ya une rangée de batteries et il n'atteint pas la pleine charge dans une période de temps définie.

Circonstances qui pourraient entraîner une situation d'abandon pendant maintenir :

- La batterie est fortement sulfaté ou a une cellule faible et ne tiendra pas une charge.
- Il est un grand tirage au sort de la batterie et le chargeur doit fournir son maximum actuel maintenir pour une période de 12 heures pour maintenir la batterie a pleine charge.

14. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

Un minimum d'entretien peut garder le chargeur de batterie fonctionne correctement pendant des années.

- Nettoyez les cosses à chaque fois que vous avez fini de charger. Essuyer tout liquide de la batterie qui peut avoir été en contact avec des pinces pour éviter la corrosion.
- De temps en temps nettoyer le boîtier du chargeur avec un chiffon pour garder la finition brillante et aider à prévenir la corrosion.
- Mettez les cordons proprement lors du stockage du chargeur. Cela aidera à prévenir les dommages accidentels aux cordons et du chargeur.
- Ranger le chargeur débranché de la prise de courant en position verticale.
- Stocker à l'intérieur, dans un endroit frais et sec. Ne pas les stocker les pinces sur la poignée ou autour du métal, ou accroché à des câbles.

15. TABLEAU DE DÉPANNAGE

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	RAISON / SOLUTION
Les cosses de batterie ne donne pas des étincelles quand touché ensemble.	Le chargeur est équipé avec une caractéristique d'auto-début. Il ne fournira pas de courant aux clips de batterie jusqu'à ce qu'une batterie soit correctement raccordée. Les cosses ne jetteront pas des étincelles si touché ensemble.	Aucun problème; c'est une condition normale.

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	RAISON / SOLUTION
Le chargeur ne s'allume pas quand il est correctement branché.	La prise de courant CA est morte. Mauvaise connexion électrique.	Vérifiez si un fusible est coupé ou le disjoncteur pour cette prise de courant. Vérifiez le cordon d'alimentation et la rallonge pour le raccordement des fiches.
Je ne peux pas sélectionner un réglage langue.	Appuyer 5 secondes sur le bouton afin de pouvoir selectionner votre langue. (EN → DE → FR).	Aucun problème; c'est une condition normale.
Le voyant vert est solide et l'écran affiche ***ANALYSE DE LA BATTERIE***.	Le chargeur doit vérifier l'état de la batterie.	Le voyant vert est allumé en continu lorsque le chargeur est entrain de vérifier l'état de la batterie. C'est une condition normale.
Le voyant vert clignote et l'afficheur indique ***CHARGE ARRETEE - BATTERIE DEFFECTUEUSE***.	La batterie est sulfatée. La batterie est trop grande pour le chargeur. La tension de la batterie est encore sous 10V après 2 heures de charge.	Réinitialiser le chargeur en le débranchant brièvement. Vous avez besoin d'un chargeur avec un taux d'ampères plus élevés. Faire vérifier la batterie.
L'écran affiche ***CONNECTER LES PINCES***.	Les pinces ne font pas une bonne connexion. Le fusible est défectueux.	Vérifiez la mauvaise connexion de la batterie et le cadre. Remplacez le fusible en ligne pour le connecteur de l'anneau.

16. SPÉCIFICATIONS

Tension d'entrée ....230V AC @ 50 Hz, 2.0A
Tension de sortie .....……12V, avec détection automatique de tension
Courant de sortie.....10A@12V
Protection de la sortie.....Oui
Protection inversion de polarité, Spark / Arc-Preuve .....Oui
Indice de protection Ingress……IP20

17. TRAITEMENT DES DECHETS



Ce marquage indique que ce produit ne doit pas être jeté avec les autres déchets ménagers dans toute l'UE. Pour éviter toute atteinte à l'environnement ou la santé humaine de l'élimination incontrôlée des déchets, recycler de façon responsable pour promouvoir la réutilisation durable des ressources matérielles. Pour renvoyer votre ancien appareil, s'il vous plaît utiliser les systèmes de reprise et de collecte ou contactez le revendeur où le produit a été acheté. Ils peuvent prendre ce produit pour le recyclage sûr l'environnement.

Banner GmbH
Banner Straße 1
A-4021 Linz, Austria
www.bannerbatterien.com

1. DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY [CZ]

TYTO POKYNY SI ULOŽTE.

1.1 TYTO POKYNY SI ULOŽTE – Tento návod k použití obsahuje důležité bezpečnostní a provozní pokyny.

1.2 Chraňte nabíječku před deštěm a sněhem.

1.3 Použití příslušenství, které není doporučeno nebo prodáváno společností Banner Batteries, může mít za následek riziko požáru, úrazu elektrickým proudem nebo zranění osob.

1.4 Abyste snížili riziko poškození elektrického kabelu a zástrčky, tahejte při odpojování nabíječky za zástrčku, a nikoli za kabel.

1.5 Pokud to není nezbytně nutné, prodlužovací kabel by se neměl používat. Použití nesprávného prodlužovacího kabelu by mohlo vést k riziku vzniku požáru a úrazu elektrickým proudem. Pokud je nutné použít prodlužovací kabel, zkontrolujte, zda:
- kolíky na zástrčce prodlužovacího kabelu jsou ve stejném počtu a mají stejnou velikost a tvar jako kolíky zástrčky na nabíječce;
- prodlužovací kabel je správně zapojen a je v dobrém elektrickém stavu; a
- průřez vodiče je dostatečně velký pro jmenovitý střídavý proud nabíječky, jak je uvedeno v kapitole 8.

1.6 Nepoužívejte nabíječku s poškozeným kabelem nebo zástrčkou – šňůru nebo zástrčku ihned vyměňte.

1.7 Nepoužívejte nabíječku, pokud byla vystavena prudkému nárazu, spadla na zem nebo byla jakkoli jinak poškozena; předejte ji kvalifikovanému servisnímu technikovi.

1.8 Nerozebírejte nabíječku; pokud je zapotřebí servis nebo oprava, předejte ji kvalifikovanému servisnímu technikovi. Nesprávná zpětná montáž může mít za následek riziko požáru nebo úrazu elektrickým proudem.

1.9 Abyste snížili riziko úrazu elektrickým proudem, vytáhněte před prováděním údržby nebo čištěním nabíječku ze zásuvky. Vypnutí ovládání toto riziko nesníží.

1.10 VÝSTRAHA: NEBEZPEČÍ VZNIKU VÝBUŠNÝCH PLYNŮ.

a. PRÁCE V BLÍZKOSTI OLOVĚNÉ BATERIE JE NEBEZPEČNÁ. BATERIE VYTVÁŘEJÍ BĚHEM NORMÁLNÍHO PROVOZU VÝBUŠNÉ PLYNY. PROTO JE NANEJVÝŠ DŮLEŽITÉ PŘI KAŽDÉM POUŽITÍ NABÍJEČKY DODRŽOVAT TYTO POKYNY.

b. Aby se snížilo riziko exploze baterie, postupujte podle následujících pokynů a pokynů vydaných výrobcem baterie a výrobcem jakéhokoli zařízení, které hodláte používat v blízkosti baterie. Prohlédněte si varovné symboly na těchto výrobcích a na motoru.

1.11 Ukládejte mimo dosah dětí.

2. OSOBNÍ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

2.1 Při práci v blízkosti olověné baterie zvažte možnost mít dostatečně nablízku někoho, kdo by vám přišel na pomoc.

2.2 Mějte nablízku dostatek pitné vody a mýdlo pro případ, že se do kontaktu s kyselinou z baterie dostane vaše pokožka, oděv nebo oči.

2.3 Používejte kompletní ochranné pomůcky pro oči a ochranný oděv. Při práci v blízkosti baterie se nedotýkejte očí.

2.4 Pokud se kyselina z baterie dostane do kontaktu s pokožkou nebo oděvem, ihned je omyjte mýdlem a vodou. Pokud se vám kyselina z baterie dostane do očí, ihned vyplachujte oko tekoucí vodou po dobu nejméně 10 minut a okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc.

2.5 V blízkosti baterie nebo motoru NIKDY nekuřte a zabraňte, aby se v blízkosti baterie či motoru vyskytly jiskry nebo otevřený oheň.

2.6 Dbejte zvýšenou měrou na snížení rizika pádu kovového nářadí na baterii. Mohly by vzniknout jiskry nebo zkrat baterie či jiné elektrické součásti, což by mohlo způsobit výbuch.

2.7 Při práci s olověnou baterií si sundejte osobní kovové předměty, např. prsteny, náramky, náhrdelníky nebo hodinky. Olověná baterie může produkovat zkratový proud dostatečně vysoký k přivaření prstenu apod. ke kovu, a způsobit tak vážné popáleniny.

2.8 Používejte tuto nabíječku pro nabíjení pouze dobíjecích 12V OLOVĚNÝCH, GELOVÝCH a AGM baterií se jmenovitou kapacitou 10–230 Ah.
Není určena k napájení jiného nízkonapěťového elektrického zařízení, než je systém motoru startéru. Nepoužívejte nabíječku k nabíjení baterií se suchými články, které se běžně používají v domácích spotřebičích. Tyto baterie mohou explodovat a způsobit zranění osob a škody na majetku.

2.9 NIKDY nenabíjejte zmrzlou baterii.

3. PŘÍPRAVA NABÍJENÍ

3.1 Pokud je nutné kvůli nabití vyjmout baterii z vozidla, odpojte vždy nejprve ukostřenou svorku. Aby nedošlo k jiskření, dbejte, aby veškeré příslušenství ve vozidle bylo vypnuté.

3.2 Dbejte, aby během nabíjení baterie byl prostor v okolí dobře větraný.

3.3 Vyčistěte svorky baterie. Dbejte, aby se vám rez nedostala do očí.

3.4 Dolijte všechny články destilovanou vodou tak, aby kyselina v baterii dosahovala úrovně uvedené výrobcem baterie. Nepřeplňujte. U baterií bez odnímatelných zátek na článcích, například u ventilem řízených olověných baterií, pečlivě dodržujte pokyny výrobce týkající se dobíjení.

3.5 Prostudujte si všechna zvláštní opatření při nabíjení a doporučenou rychlost nabíjení uvedené výrobcem baterie.

3.6 Vyhledejte si v návodu k použití vozidla napětí baterie a zkontrolujte, zda je přepínač výstupního napětí nastaven na správné napětí. Pokud má nabíječka nastavitelnou rychlost nabíjení, nabíjejte baterii nejprve nejnižší rychlostí.

4. UMÍSTĚNÍ NABÍJEČKY

4.1 Umístěte nabíječku tak daleko od baterie, jak to dovolují DC kabely.

4.2 Nikdy neumisťujte nabíječku přímo nad baterii, která se právě nabíjí; plyny z baterie způsobují korozi a poškození nabíječky.

4.3 Nikdy nedopusťte, aby při měření měrné hmotnosti elektrolytu nebo dolévání baterie kyselina z baterie kapala na nabíječku.

4.4 Nepoužívejte nabíječku v uzavřeném prostoru nebo při jakkoli omezené ventilaci.

4.5 Nestavte baterii na nabíječku.

5. OPATŘENÍ TÝKAJÍCÍ SE DC PŘIPOJENÍ

5.1 Připojujte a odpojujte DC výstupní svorky až po nastavení spínačů nabíječky do polohy „off“ (vyp) a vytažení AC šňůry ze síťové zásuvky. Nikdy nedovolte, aby se svorky vzájemně dotýkaly.

5.2 Připojte konektory k baterii a šasi, jak je uvedeno v oddílech 6 a 7.

6. V PŘÍPADĚ BATERIE INSTALOVANÉ VE VOZIDLE POSTUPUJTE PODLE TĚCHTO KROKŮ

JISKRY V BLÍZKOSTI BATERIE MOHOU ZPŮSOBIT JEJÍ EXPLOZI.
PRO SNÍŽENÍ RIZIKA JISKŘENÍ V BLÍZKOSTI BATERIE:

6.1 Umístěte kabely AC a DC tak, aby se snížilo riziko poškození kapoty, dveří a pohyblivých součástí motoru.

6.2 Držte se dál od lopatek ventilátoru, řemenů, řemenic a dalších součástí, které mohou způsobit zranění.

6.3 Zkontrolujte polaritu pólu baterie. KLADNÝ (POS, P, +) pól baterie má obvykle větší průměr než ZÁPORNÝ (NEG, N, −) pól.

6.4 Zjistěte, který pól baterie je ukostřen (připojen) k šasi. Pokud je k šasi ukostřen záporný pól (což je u většiny vozidel), viz (6.5). Pokud je k šasi ukostřen kladný pól, viz (6.6).

6.5 U vozidel se záporným ukostřením připojte KLADNOU (ČERVENOU) svorku od nabíječky ke kladnému (POS, P, +) neukostřenému pólu baterie. ZÁPORNOU (ČERNOU) svorku připojte k šasi vozidla nebo bloku motoru mimo baterii. Nepřipojujte svorku ke karburátoru, palivovému potrubí nebo k plechovým částem karoserie. Připojte ho k částem rámu nebo bloku motoru ze silného plechu.

6.6 U vozidel s kladným ukostřením připojte ZÁPORNOU (ČERNOU) svorku od nabíječky k ZÁPORNÉMU (NEG, N, −) neukostřenému pólu baterie. Připojte KLADNOU (ČERVENOU) svorku k šasi vozidla nebo bloku motoru mimo baterii. Nepřipojujte svorku ke karburátoru, palivovému potrubí nebo k plechovým částem karoserie. Připojte ji k částem rámu nebo bloku motoru ze silného plechu.

6.7 Při odpojování nabíječky přepněte spínače do vypnuté polohy, odpojte AC kabel, odpojte svorku od šasi vozidla a potom odpojte svorku od vývodu baterie.

6.8 Viz *Návod k použití*, kde naleznete informace o délce nabíjení.

7. POKUD JE BATERIE VNĚ VOZIDLA, POSTUPUJTE PODLE TĚCHTO KROKŮ

JISKRY V BLÍZKOSTI BATERIE MOHOU ZPŮSOBIT JEJÍ EXPLOZI. PRO SNÍŽENÍ RIZIKA JISKŘENÍ V BLÍZKOSTI BATERIE:

7.1 Zkontrolujte polaritu pólu baterie. KLADNÝ (POS, P, +) pól baterie má obvykle větší průměr než ZÁPORNÝ (NEG, N, −) pól.

7.2 Připojte nejméně 61 cm dlouhý izolovaný kabel baterie o průřezu 10 mm² k ZÁPORNÉMU (NEG, N, −) pólu baterie.

7.3 Připojte KLADNOU (ČERVENOU) svorku nabíječky ke KLADNÉMU (POS, P, +) pólu baterie.

7.4 Postavte se a umístěte volný konec kabelu co nejdále od baterie, pak připojte ZÁPORNOU (ČERNOU) svorku nabíječky k volnému konci kabelu.

7.5 Při konečném připojování nestůjte čelem k baterii.

7.6 Při odpojování nabíječky postupujte vždy v obráceném pořadí připojovacího postupu a při odpojování prvního připojení stůjte co nejdále od baterie.

7.7 Vyjmutí a nabíjení lodních baterií se musí provádět na břehu. Nabíjení na palubě vyžaduje zařízení speciálně určené pro lodní použití.

8. UZEMNĚNÍ A PŘIPOJENÍ AC NAPÁJECÍHO KABELU

8.1 Tato nabíječka baterií je určena pro použití v obvodu s jmenovitým napětím 230 V. Zástrčka musí být zapojena do síťové zásuvky, která je správně instalována a uzemněna v souladu se všemi místními zákony a předpisy. Kolíky zástrčky musí odpovídat síťové zásuvce. Nepoužívejte v neuzemněném systému.

8.2 **NEBEZPEČÍ:** Nikdy neupravujte dodanou AC šňůru ani zástrčku – pokud nepasuje do zásuvky, nechte namontovat správnou zásuvku kvalifikovaným elektrikářem. Nesprávné zapojení může mít za následek nebezpečí úrazu elektrickým proudem nebo smrt.

8.3 POUŽITÍ PRODLUŽOVACÍHO KABELU

Použití prodlužovacího kabelu se nedoporučuje. Pokud musíte použít prodlužovací kabel, postupujte podle následujících pokynů:

- Kolíky na zástrčce prodlužovacího kabelu musí být ve stejném počtu a mít stejnou velikost a tvar jako kolíky zástrčky na nabíječce.
- Dbejte, aby prodlužovací kabel byl správně zapojen a aby byl v dobrém elektrickém stavu.
- Průřez vodiče musí být dostatečně velký pro jmenovitý střídavý proud nabíječky.

9. POKYNY K SESTAVENÍ

9.1 Před použitím nabíječky baterií vybalte všechny šňůry a rozviňte kabely.

10. OBSAH SADY



1. Digitální displej
2. Upevňovací hák
3. Tlačítko Displej/Zap/jazykové tlačítko
4. Kontrolka Nabíjení/Nabito/Udržování
5. AC napájecí kabel
6. Kruhová rychloupínací svorka
7. Rychloupínací konektor 12 V příslušenství (volitelný doplněk)
8. Rychloupínací svorka baterie





11. OVLÁDACÍ PANEL

DIGITÁLNÍ DISPLEJ

Digitální displej indikuje stav baterie a nabíječky. Viz část Zprávy na displeji, kde naleznete kompletní seznam zpráv.

POZNÁMKA: Při nabíjení přejde displej do režimu spánku a nezobrazuje žádné zprávy. Pro opětovné zapnutí displeje stiskněte tlačítko displeje.

TLAČÍTKO DISPLEJ/ZAP/JAZYKOVÉ TLAČÍTKO

Digitální displej zobrazuje napětí baterie a procento nabití. Stisknutím tlačítka po dobu 5 sekund vyberte jazyk na displeji. (EN → DE → FR).

KONTROLKY

Trvale svítí ZELENÁ KONTROLKA (NABÍJENÍ): Nabíječka nabíjí baterii.

Bliká ZELENÁ KONTROLKA (NABITO/UDRŽOVÁNÍ): Baterie je plně nabitá a nabíječka je v udržovacím režimu.

Bliká ZELENÁ kontrolka: Nabíjení se přerušilo (viz část Přerušení nabíjení).

12. NÁVOD K POUŽITÍ

DŮLEŽITÉ: Nestartujte vozidlo s nabíječkou připojenou do AC zásuvky, jinak může dojít k poškození nabíječky i vozidla.

POZNÁMKA: Tato nabíječka je vybavena funkcí automatického startu. Na svorky baterie nebude dodáván proud, dokud není baterie správně připojena. Svorky při vzájemném dotyku nejiskří.

NABÍJENÍ BATERIE VE VOZIDLE

1. Vypněte příslušenství vozidla.
2. Nechte kapotu otevřenou.
3. Vyčistěte svorky baterie.
4. Položte nabíječku na suchý nehořlavý povrch nebo ji pomocí vhodného upevňovacího háku bezpečně zavěste mimo pracovní prostor.
5. Položte AC/DC kabely dostatečně daleko od lopatek ventilátoru, řemenů, řemenic a dalších pohyblivých součástí.
6. Připojte baterii a dodržujte při tom bezpečnostní opatření uvedená v částech 6 a 7.
7. Zapojte nabíječku do elektrické zásuvky.
8. Jakmile se nabíječka zapne, svítí trvale **ZELENÁ KONTROLKA** a na displeji se zobrazí ***ANALÝZA BATERIE***, zatímco nabíječka zjišťuje, zda je baterie správně připojena a jaký je stav baterie.
9. Sledujte postup nabíjení stisknutím tlačítka displeje na přední straně přístroje. Jakmile je baterie plně nabitá, bude blikat ZELENÁ KONTROLKA.
10. Po dokončení nabíjení odpojte nabíječku od AC napájení, odpojte svorku od šasi vozidla a potom odpojte svorku od vývodu baterie.

NABÍJENÍ BATERIE VNĚ VOZIDLA

1. Umístěte baterii v dobře větraném prostoru.
2. Vyčistěte svorky baterie.
3. Připojte baterii a dodržujte při tom bezpečnostní opatření uvedená v částech 6 a 7.
4. Zapojte nabíječku do elektrické zásuvky.
5. Jakmile se nabíječka zapne, svítí trvale **ZELENÁ KONTROLKA** a na displeji se zobrazí ***ANALÝZA BATERIE***, zatímco nabíječka zjišťuje, zda je baterie správně připojena a jaký je stav baterie.
6. Sledujte postup nabíjení stisknutím tlačítka displeje na přední straně přístroje. Jakmile je baterie plně nabitá, bude blikat **ZELENÁ KONTROLKA**.
7. Po dokončení nabíjení odpojte nabíječku od AC napájení, odpojte zápornou svorku a nakonec kladnou svorku.
8. Vyjmutí a nabíjení lodních baterií se musí provádět na břehu.

POUŽITÍ RYCHLOPŘIPOJOVACÍCH KABELOVÝCH KONEKTORŮ

Připojte některou ze tří sestav výstupních kabelů k nabíječce během několika sekund. **DŮLEŽITÉ:** Nikdy nespojujte svorky a kruhové konektory dohromady pro použití v jiných aplikacích, jako je například nabíjení externí baterie nebo jiného napájecího zdroje, ani k prodloužení délky výstupního kabelu, neboť by došlo k obrácení polarity a/nebo přebití.

RYCHLOUPÍNACÍ SVORKA BATERIE

1. Připojte konec výstupního kabelu nabíječky ke konci rychloupínací svorky baterie.
2. Při připojování výstupních svorek k baterii postupujte podle pokynů v předchozích částech.
3. Po provedení správného elektrického připojení baterie zapojte napájecí kabel do uzemněné 230 V AC síťové zásuvky.

RYCHLOUPÍNACÍ SVORKA S OKEM

Konektory s oky trvale připojené k baterii slouží k snadnému a rychlému připojení nabíječky k baterii. Tato aplikace je vhodná pro motocykly, zahradní traktory, čtyřkolky a sněžné skútry.

1. Pro trvalé připojení k baterii povolte a odstraňte matice všech šroubů na svorkách baterie.
2. Připojte červený KLADNÝ konektor s okem ke KLADNÉ svorce baterie.
3. Připojte černý ZÁPORNÝ konektor s okem k ZÁPORNÉ svorce baterie.
4. Nasaďte zpět matice a utažením je zajistěte.
5. Připojte kabel ke konci výstupního kabelu nabíječky.
   Dbejte, aby oba vodiče ani zástrčka nepřišly do styku s kovovými a pohyblivými částmi.
6. Zapojte napájecí kabel nabíječky do uzemněné 230 V AC síťové zásuvky.

RYCHLOUPÍNACÍ KONEKTOR 12V PŘÍSLUŠENSTVÍ

Nabíjejte nebo udržujte baterii nabitou bez zvedání kapoty.

1. Připojte konec rychloupínacího konektoru 12V příslušenství k nabíječce.
2. Zasuňte zástrčku 12V příslušenství do 12V zásuvky pro příslušenství.
3. Vyveďte napájecí kabel od nabíječky otevřeným oknem vozidla.
4. Zapojte napájecí kabel nabíječky do uzemněné 230 V AC síťové zásuvky.
5. Pokud klíček zapalování vozidla musí být zapnut, aby výstup pro příslušenství dodával/odebíral proud, otočte klíčkem, aniž byste spustili motor.

DOBY NABÍJENÍ BATERIE

CCA = proud při protáčení studeným motorem
RC = rezervní kapacita
Ah = ampérhodina
MO = pouze udržování

VELIKOST BATERIE / KAPACITA			DOBA/RYCHLOST NABÍJENÍ	
			10 A	
MALÉ BATERIE		10–20 Ah	0,5-1,0 h	
Motocykl, zahradní traktor atd.		20–32 Ah	1,5-2,5 h	
OSOBNÍ A NÁKLADNÍ VOZIDLA	200-315 CCA	40–60 Ah	2,5-3,5 h	
	315-550 CCA	60–85 Ah	3,5-4,5 h	
	550-1200 CCA	85–230 Ah	5,0-8,5 h	
LODNÍ/HLUBOKÝ CYKLUS		80 Ah	5 h	
		140 Ah	7,5 h	
		160 Ah	8,5 h	
		200 Ah	10 h	

Doby jsou založeny na 50% vybité baterii a mohou se měnit v závislosti na stáří a stavu baterie.

REŽIM AUTOMATICKÉHO NABÍJENÍ

Při provádění automatického nabíjení se po nabití baterie nabíječka automaticky přepne do udržovacího režimu.

INDIKÁTOR PŘIPOJENÍ BATERIE

Pokud nabíječka nedetekuje správně připojenou baterii, nabíjení se nespustí a na digitálním displeji se zobrazí jedna ze dvou zpráv. Pokud se na displeji zobrazí ***CONNECT CLAMPS*** , zkontrolujte, zda je nabíječka připojena k baterii a připojovací body jsou čisté a mají dobrý kontakt. Pokud se na displeji zobrazí ***WARNING - CLAMPS REVERSED*** , odpojte nabíječku z AC síťové zásuvky, obraťte připojení na baterii a poté opět zapojte nabíječku do zásuvky.

DOKONČENÍ NABÍJENÍ A UDRŽOVACÍ REŽIM (FLOAT MODE MONITORING)

Dokončení nabíjení je indikováno **blikající ZELENOU KONTROLKOU** a displejem zobrazujícím zprávu ***FULLY CHARGED - AUTO MAINTAINING***. To znamená, že nabíječka přestala nabíjet a přepnula se do udržovacího provozního režimu. **POZNÁMKA:** Pokud nabíječka musí poskytovat svůj maximální udržovací proud nepřetržitě po dobu 12 hodin, přejde do režimu přerušení (viz bod Přerušení nabíjení). To je obvykle způsobeno ubýváním nabití baterie, nebo může být baterie vadná. Ujistěte se, že baterie není vystavena žádnému zatížení. Pokud ano, odstraňte jej. Pokud ne, nechte baterii zkontrolovat nebo vyměnit.

UDRŽOVÁNÍ NABITÉ BATERIE

Tento přístroj udržuje 12V baterie na plném nabití. Dokáže nabíjet malé baterie a udržovat malé i velké baterie. Pokud udržujete plně nabitou velkou baterii, využíváte nabíječku správně. Pokud však tuto nabíječku používáte k nabíjení velké baterie, například lodní baterie s hlubokým cyklem, která nebyla plně nabitá, můžete určitou část kapacity baterie ztratit. **Proto nedoporučujeme nabíjet touto nabíječkou velké baterie.**

POZNÁMKA: Technologie udržovacího režimu umožňuje bezpečné nabití a udržování baterie v bezvadném stavu po delší dobu. Nicméně problémy s baterií, elektrické problémy ve vozidle, nesprávné připojení nebo jiné nepředpokládané podmínky mohou způsobit nadměrný odběr proudu. Proto je nutná občasná kontrola baterie a procesu nabíjení.

REŽIM DESULFATACE

Je-li baterie ponechána vybitá po delší dobu, může se zasulfátovat a nepojme normální nabití. Jestliže nabíječka detekuje zasulfátovanou baterii, přepne na speciální režim provozu určený pro takovéto baterie. V případě úspěchu se po desulfataci baterie obnoví její normální nabíjení. Desulfatace může trvat až 8 hodin. Pokud je desulfatace neúspěšná, nabíjení se přeruší a bude blikat **ZELENÁ KONTROLKA** a na displeji se zobrazí ***CHARGE ABORTED - BAD BATTERY***.

PŘERUŠENÍ NABÍJENÍ

Pokud nabíjení nelze normálně dokončit, přeruší se. Jakmile se nabíjení přeruší, vypne se výstup z nabíječky, bude blikat **ZELENÁ KONTROLKA** a na displeji se zobrazí ***CHARGE ABORTED - BAD BATTERY***. Pro opětovné spuštění přerušeného nabíjení odpojte nabíječku ze zásuvky, vyčkejte chvíli a opět ji zapojte.

VENTILÁTOR

Nabíječka je vybavena ventilátorem. Když nabíječka nabíjí, běží standardně ventilátor. Udržujte prostor v blízkosti nabíječky bez překážek, aby ventilátor fungovat efektivně.

13. ZPRÁVY NA DISPLEJI

CONNECT CLAMPS (nesvítí žádná kontrolka) – Nabíječka je zapojena do AC zásuvky a svorky nejsou připojeny k baterii.
WARNING - CLAMPS REVERSED (nesvítí žádná kontrolka) – Nabíječka je zapojena do AC zásuvky a svorky jsou připojeny k 12V baterii obráceně.
ANALYZING BATTERY (svítí zelená kontrolka) – Nabíječka je zapojena do AC zásuvky a když je poprvé správně připojena k 12V baterii.
CHARGING – xx% (svítí zelená kontrolka) – Nabíječka je zapojena do AC zásuvky a správně připojena k vybité 12V baterii.
FULLY CHARGED - AUTO MAINTAINING (bliká zelená kontrolka) – Nabíječka je zapojena do AC zásuvky a správně připojena k plně nabité 12V baterii.
CHARGE ABORTED - BAD BATTERY (bliká zelená kontrolka) – Okolnosti, které mohly způsobit přerušení nabíjení:

- Baterie je silně zasulfátovaná nebo má zkratovaný článek a nemůže dosáhnout plného nabití.
- Baterie je příliš velká nebo jde o sadu baterií a nedosáhne plného nabití v nastavené časové lhůtě.

Okolnosti, které mohly způsobit přerušení nabíjení:

- Baterie je silně zasulfátovaná nebo má slabý článek a neudrží náboj.
- Z baterie je velký odběr a nabíječka musí dodávat maximální udržovací proud po dobu 12 hodin, aby udržela baterii plně nabitou.

14. ÚDRŽBA A PÉČE

Minimální množství péče dokáže zajistit správnou funkci nabíječky po mnoho let.

- Vždy když dokončíte nabíjení, vyčistěte svorky. Otřete veškerou bateriovou tekutinu, která by mohla přijít do styku se svorkami, aby se zabránilo korozi.
- Občas očistěte kryt nabíječky měkkým hadříkem, aby její povrch zůstal lesklý a aby se zabránilo korozi.
- Při ukládání nabíječky sviňte úhledně vstupní a výstupní kabely. Pomůžete tak zabránit náhodnému poškození kabelů a nabíječky.
- Nabíječku uchovávejte ve vertikální poloze, odpojenou z AC zásuvky.
- Ukládejte ve vnitřních prostorách na suchém chladném místě. Svorky neukládejte spojené, ve styku či v okolí kovu nebo propojené s kabely.

15. ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

PROBLÉM	MOŽNÁ PŘÍČINA	DŮVOD/ŘEŠENÍ
Bateriové svorky při vzájemném dotyku nejiskří.	Nabíječka je vybavena funkcí automatického startu. Na svorky baterie nebude dodáván proud, dokud nebude baterie správně připojena. Svorky při vzájemném dotyku nejiskří.	Toto je v pořádku; je to normální stav.
Nabíječka se při správném zapojení nezapne.	Zásuvka AC je nefunkční. Špatné elektrické zapojení.	Zkontrolujte, zda není rozpojená pojistka nebo jistič zásuvky AC. Zkontrolujte, zda napájecí nebo prodlužovací šňůra nemá volnou zásuvku.
Nemůžu vybrat nastavení jazyka.	Stisknutím tlačítka po dobu 5 sekund vyberte jazyk na displeji. (EN → DE → FR).	Toto je v pořádku; je to normální stav.
Trvale svítí zelená kontrolka a na displeji se zobrazuje ***ANALYZING BATTERY*** .	Nabíječka potřebuje zkontrolovat stav baterie.	Zelená kontrolka trvale svítí, když nabíječka kontroluje stav baterie. Je to normální stav.
Bliká zelená kontrolka a na displeji se zobrazuje ***CHARGE ABORTED - BAD BATTERY***.	Baterie je zasulfátovaná. Baterie je pro nabíječku příliš velká. Po 2 hodinách nabíjení je napětí baterie stále ještě pod 10V.	Vyresetujte nabíječku krátkým vytažením ze zásuvky. Je třeba použít nabíječku s vyšším jmenovitým proudem. Nechte baterii zkontrolovat.
Na displeji se zobrazuje zpráva ***CONNECT CLAMPS*** .	Svorky mají špatné spojení. Špatná pojistka.	Zkontrolujte, zda není špatné spojení na baterii a rámu. Vyměňte vnitřní pojistku u konektoru s okem.

16. SPECIFIKACE

Vstupní napětí	230 V AC a 50 Hz, 2,0 A
Výstupní napětí	12 V, DC
Jmenovitý výstupní proud	10 A a 12V
Typ nabíječky	plně automatický osmistupňový nabíjecí cyklus
Typ baterie	12V olověná baterie
Krytí	IP 20
Teplota okolního prostředí	−20 °C až +50 °C

17. LIKVIDACE



Toto označení znamená, že tento výrobek by neměl být likvidován s jiným domovním odpadem v celé EU. Aby se zabránilo možnému poškození životního prostředí nebo lidského zdraví nekontrolovanou likvidací odpadu, recyklujte jej zodpovědně k podpoře udržitelného využívání druhotných surovin. Chcete-li vrátit použité zařízení, použijte prosím systém sběru a recyklace nebo se obraťte na prodejce, kde jste výrobek zakoupili. Ten může tento výrobek vzít k recyklaci bezpečné pro životní prostředí.



1. FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK [HU]

TARTSA BIZTOS HELYEN EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

1.1 **TARTSA BIZTOS HELYEN EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT** – Ez a kézikönyv fontos biztonsági és kezelési utasításokat tartalmaz.

1.2 A töltőkészüléket esőnek és hóesésnek ne tegye ki.

1.3 A nem a Banner Batteries által ajánlott vagy forgalmazott csatlakozók használata tüzet, elektromos áramütést vagy személyi sérülést, ill. anyagi kárt okozhat.

1.4 A töltőkészülék elektromos tápkábelének és csatlakozódugójának sérülésének megelőzése érdekében az aljzatból a kábelt a csatlakozódugónál fogva húzza ki, ne a kábelnél fogva.

1.5 Hosszabbítókábelt csak akkor használjon, ha feltétlenül szükséges. Nem megfelelő hosszabbítókábel használata tűz, illetve elektromos áramütés veszélyét hordozza magában. Ha hosszabbítókábelt kell használni, ellenőrizze az alábbiakat:

- A hosszabbítókábel csatlakozódugóján ugyanannyi, ugyanolyan méretű és alakú érintkező van, mint a töltőkészülék csatlakozódugóján;
- A hosszabbítókábel megfelelően van huzalozva, és jó állapotban van; és
- A vezetékátmérő elegendő a töltőkészülék 8. szakaszban meghatározott névleges áramerősségéhez.

1.6 A töltőberendezést ne használja sérült kábellel vagy csatlakozóval – azonnal cserélje ki a kábelt vagy a csatlakozódugót.

1.7 A töltőt ne használja, ha erős ütést kapott, leesett, vagy bármilyen más módon sérült; vigye el képzett szervizszakemberhez.

1.8 Ne szerelje szét a töltőkészüléket; hanem vigye el képzett szervizszakemberhez, ha szervizre vagy javításra van szükség. A hibás összeszerelés tűz és áramütés veszélyét hordozza magában.

1.9 Az elektromos áramütés veszélyének csökkentése érdekében húzza ki a töltőkészüléket az aljzatból, mielőtt karbantartási vagy tisztítási munkát végezne rajta. A kezelőelemek lekapcsolása nem csökkenti a kockázatot.

1.10 **FIGYELEM: ROBBANÉKONY GÁZOK VESZÉLYE.**

a. ÓLOM-SAV AKKUMULÁTOROK KÖZELÉBEN VESZÉLYES A MUNKAVÉGZÉS. AZ AKKUMULÁTOROK A NORMÁL ÜZEM SORÁN ROBBANÉKONY GÁZT BOCSÁTANAK KI. EZÉRT KIEMELTEN FONTOS AZ UTASÍTÁSOK KÖVETÉSE A TÖLTŐKÉSZÜLÉK MINDEN HASZNÁLATA SORÁN.

b. Az akkumulátorrobbanás kockázatának csökkentése érdekében kövesse ezeket az utasításokat és az akkumulátor gyártójának, valamint az akkumulátor közelében használni kívánt bármilyen készülék gyártójának utasításait. Tekintse át az ezeken a termékeken és a motoron található jelöléseket.

1.11 Gyermekektől távol tartandó.

2. SZEMÉLYI BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK

2.1 Ha ólom-sav akkumulátorral dolgozik, legyen a közelben valaki, akit szükség esetén segítségül lehet hívni.

2.2 Legyen a közelben elegendő víz és szappan arra az esetre, ha sav ér bőréhez, szeméhez vagy ruházatához.

2.3 Viseljen védőszemüveget és védőruházatot. Ne nyúljon a szeméhez, amíg az akkumulátor közelében dolgozik.

2.4 Ha az akkumulátorsav érintkezésbe kerül bőrével vagy ruházatával, azonnal mossa le szappannal és vízzel. Ha sav kerül a szemébe, azonnal öblítse hideg folyóvízzel legalább 10 percen keresztül, és azután forduljon rögtön orvoshoz.

2.5 SOHA ne dohányozzon, és ne tegye lehetővé szikra vagy láng keletkezését akkumulátor és motor közelében.

2.6 Legyen különösen óvatos, nehogy fém szerszámot ejtsen az akkumulátorra. Szikra keletkezhet, vagy rövidre zárhatja az akkumulátort vagy más elektromos alkatrészt, ami robbanást okozhat.

2.7 Ólom-sav akkumulátorral történő munkavégzés során vegye le személyes tárgyait, pl. a gyűrűt, karkötőt, nyakláncot és az órát. Az ólom-sav akkumulátor a gyűrű vagy más fémtárgy olvadásához elegendő erősségű rövidzárlati áramot tud létrehozni, ami súlyos égési sérülést okozhat.

2.8 A töltőkészüléket csak 12 V-os ÓLOM-SAV, ZSELÉS és AGM típusú újratölthető, 10-230 Ah névleges kapacitású akkumulátorok töltésére használja.
Az indítómotor áramellátásán kívül más kisfeszültségű elektromos berendezés áramellátására nem alkalmas. Ezt az akkumulátortöltőt ne használja háztartási berendezésekben használatos szárazcellás akkumulátorok töltéséhez. Ezek az akkumulátorok szétrobbanhatnak és személyi sérülést, ill. anyagi kárt okozhatnak.

2.9 SOHA ne használjon fagyott állapotú akkumulátort.

3. A TÖLTÉS ELŐKÉSZÍTÉSE

3.1 Ha a töltéshez az akkumulátort ki kell venni a járműből, először mindig a földelt csatlakozást szerelje ki. Ellenőrizze, hogy a jármű minden tartozéka ki van-e kapcsolva, nehogy elektromos ív keletkezzen.

3.2 Az akkumulátort jól szellőző helyen helyezze el a töltés idejére.

3.3 Tisztítsa meg az akkumulátor csatlakozóit. Kerülje el a korrodált részecskék szembe jutását.

3.4 Desztillált vízzel töltse fel az összes cellát az akkumulátor gyártója által előírt szintig. Ne töltse túl. Ha az akkumulátor celláinak sapkája nem eltávolítható, pl. szelepszabályozású ólom-sav akkumulátorok esetén, körültekintően kövesse a gyártó töltésre vonatkozó utasításait.

3.5 Tanulmányozza át az akkumulátor gyártójának töltésre vonatkozó óvintézkedéseit és az ajánlott töltési értékeket.

3.6 Az akkumulátor feszültségét a jármű kezelési útmutatója alapján határozza meg, és ellenőrizze, hogy a kimeneti feszültség választókapcsolója a megfelelő feszültségre van-e állítva. Ha a töltőkészülék töltőárama kiválasztható, először a legkisebb töltőárammal töltse az akkumulátort.

4. TÖLTŐKÉSZÜLÉK ELHELYEZÉSE

4.1 A töltőkészüléket az akkumulátortól olyan távol helyezze el, ahogy csak az egyenáramú kábel engedi.

4.2 A töltőkészüléket soha ne helyezze közvetlenül a töltés alatt lévő akkumulátor fölé; az akkumulátorból kilépő gázok korrodálják és károsítják a töltőkészüléket.

4.3 Soha ne hagyja, hogy akkumulátorsav cseppenjen a töltőkészülékre az elektrolit relatív sűrűségének leolvasása vagy az akkumulátor feltöltése közben.

4.4 A töltőkészüléket ne működtesse zárt helyen és ne korlátozza a szellőzést.

4.5 Az akkumulátort ne tegye a töltőkészülékre.

5. ÓVINTÉZKEDÉSEK EGYENÁRAMÚ KÁBEL CSATLAKOZTATÁSÁHOZ

5.1 Az egyenáramú kimeneti csipeszeket csak akkor csatlakoztassa és válassza le, ha a töltő kapcsolóját „ki" állásba kapcsolta, és a váltóáramú kábelt kihúzta az elektromos hálózati csatlakozóaljzatból. Soha ne engedje, hogy a csipeszek egymáshoz érjenek.

5.2 A csipeszeket kösse az akkumulátorra és az alvázra a 6. és 7. szakaszban leírtak szerint.

6. EZEKET A LÉPÉSEKET KÖVESSE, HA AZ AKKUMULÁTOR A JÁRMŰBE VAN SZERELVE

AZ AKKUMULÁTOR KÖZELÉBEN A SZIKRA AZ AKKUMULÁTOR ROBBANÁSÁT OKOZHATJA. AZ AKKUMULÁTOR KÖZELÉBEN A SZIKRAKÉPZŐDÉS KOCKÁZATÁNAK CSÖKKENTÉSÉHEZ ÜGYELJEN A KÖVETKEZŐKRE:

6.1 A váltóáramú és egyenáramú vezetékeket úgy helyezze el, hogy ne álljon fenn a motorháztető, az ajtó vagy a mozgó motoralkatrészek miatti sérülés veszélye.

6.2 Kerülje el a ventilátorlapátokat, szíjakat, tárcsákat és más, sérülésveszélyes alkatrészeket.

6.3 Ellenőrizze az akkumulátor pólusainak polaritását. A POZITÍV (POS, P, +) akkumulátorpólus átmérője általában nagyobb, mint a NEGATÍV (NEG, N, -) pólusé.

6.4 Határozza meg, az akkumulátor mely pólusa van az alvázra földelve (csatlakoztatva). Ha a negatív pólus van csatlakoztatva az alvázhoz (mint a legtöbb járművön), lásd a 6.5. szakaszt. Ha a pozitív pólus van csatlakoztatva az alvázhoz, lásd a 6.6. szakaszt.

6.5 Negatív földelésű jármű esetén csatlakoztassa az akkumulátortöltő POZITÍV (PIROS) csipeszét az akkumulátor POZITÍV (POS, P, +), nem földelt pólusára. A NEGATÍV (FEKETE) csipeszt a jármű alvázára vagy a motorblokkra csíptesse, az akkumulátortól távol. Ne kösse a csipeszt a karburátorra, az üzemanyag-vezetékekre és a karosszérialemezekre. Az alváz vagy a motorblokk nagy átmérőjű fémrészéhez csatlakoztassa.

6.6 Pozitív földelésű jármű esetén csatlakoztassa az akkumulátortöltő NEGATÍV (FEKETE) csipeszét az akkumulátor NEGATÍV (NEG, N, –), nem földelt pólusára. A POZITÍV (PIROS) csipeszt a jármű alvázára vagy a motorblokkra csíptesse, az akkumulátortól távol. Ne kösse a csipeszt a karburátorra, az üzemanyag-vezetékekre és a karosszérialemezekre. Az alváz vagy a motorblokk nagy átmérőjű fémrészéhez csatlakoztassa.

6.7 A töltő lekötésekor kapcsolja ki a kapcsolókat, húzza ki a tápkábelt a csatlakozóaljzatból, vegye le a csipeszt az alvázról, majd vegye le a csipeszt az akkumulátor pólusáról.

6.8 A töltés időtartamáról lásd a *Kezelési utasítások* c. részt.

7. EZEKET A LÉPÉSEKET KÖVESSE, HA AZ AKKUMULÁTOR A JÁRMŰVÖN KÍVÜL VAN

AZ AKKUMULÁTOR KÖZELÉBEN A SZIKRA AZ AKKUMULÁTOR ROBBANÁSÁT OKOZHATJA. AZ AKKUMULÁTOR KÖZELÉBEN A SZIKRAKÉPZŐDÉS KOCKÁZATÁNAK CSÖKKENTÉSÉHEZ ÜGYELJEN A KÖVETKEZŐKRE:

7.1 Ellenőrizze az akkumulátor pólusainak polaritását. A POZITÍV (POS, P, +) akkumulátorpólus átmérője általában nagyobb, mint a NEGATÍV (NEG, N, -) pólusé.

7.2 Egy legalább 61 cm hosszú, 10 mm² keresztmetszetű szigetelt akkumulátorkábelt csatlakoztasson a NEGATÍV (NEG, N, -) akkumulátorpólusra.

7.3 Csatlakoztassa a POZITÍV (PIROS) töltő csipeszt az akkumulátor POZITÍV (POS, P, +) pólusára.

7.4 Helyezkedjen el a lehető legtávolabb az akkumulátortól a kábel szabad végével, majd csatlakoztassa a NEGATÍV (FEKETE) töltőcsipeszt a kábel szabad végére.

7.5 Az utolsó csatlakoztatás során ne forduljon az akkumulátor felé.

7.6 A töltőkészülék lekötése során mindig fordított sorrendben járjon el, mint a csatlakoztatás során, és az első megszakítást az akkumulátortól a lehető legtávolabb végezze.

7.7 A tengeri (csónakmotor) akkumulátort a parton kell kiszerelni és tölteni. A fedélzeten történő töltéshez kifejezetten tengeri használatra készült felszerelésre van szükség.

8. FÖLDELÉS ÉS VÁLTÓÁRAMÚ KÁBELCSATLAKOZÁSOK

8.1 Ez az akkumulátortöltő 230 V névleges feszültségű áramkörben használható. A csatlakozódugót a helyi előírásoknak megfelelően felszerelt és földelt csatlakozóaljzatba kell dugni. A csatlakozódugó érintkezőinek illeszkednie kell az aljzatba. Földeletlen rendszeren ne használja.

8.2 **VESZÉLY**: A mellékelt váltóáramú kábelt és csatlakozódugót soha ne módosítsa – ha nem illik a csatlakozóaljzatba, szereltessen fel megfelelő, földelt csatlakozóaljzatot képzett villanyszerelő szakemberrel. A nem megfelelő csatlakoztatás elektromos áramütést vagy halálos áramütést eredményezhet.

8.3 HOSSZABBÍTÓKÁBEL HASZNÁLATA

Hosszabbítókábel használata nem ajánlott. Ha hosszabbítókábelt kell használnia, kövesse az alábbi útmutatásokat:

- A hosszabbítókábel csatlakozódugóján ugyanannyi, ugyanolyan méretű és alakú érintkezőnek kell lennie, mint a töltőkészülék csatlakozódugóján.
- A hosszabbítókábel megfelelően legyen huzalozva, és jó állapotú legyen.
- A vezetékméretnek a töltőkészülék töltőáramához elegendő nagyságúnak kell lennie.

9. ÖSSZESZERELÉSI UTASÍTÁSOK

9.1 Az akkumulátortöltő használata előtt távolítsa el a kábelek csomagolását és hajtsa ki a kábeleket.

10. JELLEMZŐK



1. Digitális kijelző
2. Horog
3. Kijelző/BE gomb/nyelv gomb
4. Töltés/Feltöltve/karbantartás LED jelzőlámpa
5. Váltóáramú csatlakozókábel
6. Gyűrűs gyorscsatlakozó
7. 12 V-os kiegészítő aljzat (szivargyújtós) gyorscsatlakozó (opcionális)
8. Akkumulátorcsipeszes gyorscsatlakozó





11. VEZÉRLŐPANEL

DIGITÁLIS KIJELZŐ

A digitális kijelző az akkumulátor és a töltőkészülék állapotát jelzi. Az üzenetek teljes listája a Kijelzőüzenetek c. szakaszban látható.

MEGJEGYZÉS: Töltés közben a kijelző nyugalmi állapotba áll, üzenetet nem jelenít meg. A kijelző újbóli bekapcsolásához nyomja meg a kijelző gombot.

KIJELZŐ/BE GOMB/NYELV GOMB

A digitális kijelzőn az akkumulátor feszültsége és a töltöttség százalékos értéke jelenik meg. A gombot 5 másodpercig nyomva tartva kiválaszthatja a kijelző nyelvét. (EN → DE → FR).

LED KIJELZÉS

ZÖLD LED folyamatosan világít (TÖLTÉS): A töltő az akkumulátort tölti.

FELTÖLTVE (zöld) LED pulzál (FELTÖLTVE/KARBANTARTÁS): Az akkumulátor teljesen fel van töltve és a töltőkészülék karbantartási üzemmódban van.

ZÖLD LED világít: A töltés megszakadt (lásd a Töltés megszakítása c. részt).

12. KEZELÉSI UTASÍTÁSOK

FONTOS: Ne indítsa el a járművet, amíg a töltőkészülék a villamos hálózatra csatlakozik, mert a töltőberendezés és a jármű károsodását okozhatja.

MEGJEGYZÉS: Ez a töltőkészülék automatikus indítási funkcióval van ellátva. Addig nem szállít áramot az akkumulátor csatlakozóihoz a csipeszeken keresztül, míg az akkumulátor nincs megfelelően csatlakoztatva. A csipeszek nem szikráznak összeérintéskor.

AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE A JÁRMŰBEN

1. Kapcsoljon ki minden készüléket a járműben.
2. Tartsa nyitva a motorháztetőt.
3. Tisztítsa meg az akkumulátor csatlakozóit.
4. Helyezze a töltőt száraz, nem gyúlékony felületre, vagy használja a készüléken található horgot a készülék munkaterületen kívül történő biztonságos elhelyezéséhez.
5. Az egyenáramú/váltóáramú kábeleket ventilátorlapátoktól, szíjaktól, tárcsáktól és más mozgó alkatrészektől távol helyezze el.
6. Csatlakoztassa az akkumulátort a 6. és 7. szakaszban felsorolt óvintézkedések betartásával.
7. Csatlakoztassa a töltőkészüléket hálózati csatlakozóaljzatba.
8. Amikor a töltőkészülék elindul, a **ZÖLD LED** folyamatosan világítani kezd, a kijelzőn az ***ANALYZING BATTERY*** (akkumulátor elemzése) üzenet látható, amíg a töltőkészülék meghatározza, hogy az akkumulátor megfelelően van-e csatlakoztatva és hogy milyen állapotban van az akkumulátor.
9. A töltés folyamatát figyelemmel kísérheti a készülék elején található kijelző gomb megnyomásával. Ha az akkumulátor teljesen fel van töltve, a ZÖLD LED pulzálni kezd.
10. Ha a töltés kész, húzza ki a töltőberendezés tápkábelét a csatlakozóaljzatból, vegye le a csipeszt a jármű alvázáról, majd vegye le a csipeszt az akkumulátor csatlakozójáról.

AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE A JÁRMŰVÖN KÍVÜL

1. Helyezze el az akkumulátort egy jól szellőző helyiségben.
2. Tisztítsa meg az akkumulátor csatlakozóit.
3. Csatlakoztassa az akkumulátort a 6. és 7. szakaszban felsorolt óvintézkedések betartásával.
4. Csatlakoztassa a töltőkészüléket hálózati csatlakozóaljzatba.
5. Amikor a töltőkészülék elindul, a **ZÖLD LED** folyamatosan világítani kezd, a kijelzőn az ***ANALYZING BATTERY*** (akkumulátor elemzése) üzenet látható, amíg a töltőkészülék meghatározza, hogy az akkumulátor megfelelően van-e csatlakoztatva és, hogy milyen állapotban van az akkumulátor.
6. A töltés folyamatát figyelemmel kísérheti a készülék elején található kijelző gomb megnyomásával. Ha az akkumulátor teljesen fel van töltve, **a ZÖLD LED** pulzálni kezd.
7. A töltés befejezésekor húzza ki a tápkábelt a csatlakozóaljzatból, vegye le a negatív pólusról a csipeszt, majd végül a pozitív pólusról a csipeszt.

8. A tengeri (csónakmotor) akkumulátort a parton kell kiszerelni és tölteni.

A GYORSCSATLAKOZÓS KÁBELCSATLAKOZÓK HASZNÁLATA

Néhány másodperc alatt csatlakoztathatja a három kimeneti kábel szerelvény bármelyikét a töltőkészülékhez.

FONTOS: A csipeszes és gyűrűs csatlakozókat soha használja együtt más alkalmazásokban, pl. külső akkumulátor vagy más áramforrás töltéséhez, vagy a kimeneti kábel meghosszabbítására, mert fordított polaritás és/vagy túltöltési állapot jön létre.

AKKUMULÁTORCSIPESZES GYORSCSATLAKOZÓ

1. Csatlakoztassa a töltőkészülék kimeneti kábelének végét a csipeszes gyorscsatlakozóhoz.
2. Kövesse az előző szakaszokban leírt lépéseket a kimeneti csipeszek akkumulátorra történő csatlakoztatásához.
3. Ha megfelelő elektromos összeköttetés jött létre az akkumulátorral, dugja a töltő tápkábelét a 230 V-os váltóáramú hálózat fali aljzatába.

GYŰRŰS GYORSCSATLAKOZÓ

A gyűrűs csatlakozók tartós és gyors csatlakozást biztosítanak az akkumulátor feltöltéséhez. Ez az eszköz megfelel motorkerékpárok, fűnyírótraktorok, quadok és hómobilok számára.

1. Ha tartós csatlakozást szeretne létrehozni az akkumulátorral, lazítsa meg és vegye le az akkumulátor pólusainak csapjain található anyákat.
2. Csatlakoztassa a piros, POZITÍV csatlakozógyűrűt a POZITÍV (POS, P, +) akkumulátorpólusra.
3. A NEGATÍV csatlakozógyűrűt csatlakoztassa a NEGATÍV (NEG, N, -) akkumulátorpólusra.
4. Helyezze vissza az anyákat és húzza meg őket.
5. Csatlakoztassa a kábelt a töltő kimeneti kábelének végéhez. Ügyeljen arra, hogy mindkét kábelt távol tartsa a fém és mozgó alkatrészektől.
6. Dugja a töltőkészülék tápkábelét a fali 230 V-os váltóáramú csatlakozóaljzatba.

12 V-OS KIEGÉSZÍTŐ ALJZAT (SZIVARGYÚJTÓS) GYORSCSATLAKOZÓ

Az akkumulátor töltéséhez és karbantartásához a motorháztető felemelése nélkül.

1. Csatlakoztassa a 12 V-os kiegészítő gyorscsatlakozót a töltőhöz.
2. A 12 V-os kiegészítő csatlakozódugóját dugja a jármű 12 V-os kiegészítő (szivargyújtó) csatlakozóaljzatába.
3. Vezesse ki a töltő tápkábelét a jármű nyitott ablakán keresztül.
4. Dugja a töltőkészülék tápkábelét a fali 230 V-os váltóáramú csatlakozóaljzatba.
5. Ha a jármű gyújtáskulcsának bekapcsolt állapotban kell lennie ahhoz, hogy a szivargyújtó áramot adjon/kapjon, akkor a motor indítása nélkül adja rá a gyújtást.

AKKUMULÁTORTÖLTÉSI IDŐK

CCA = Cold Cranking Amps (hidegindító áram)
RC = Reserve Capacity (tartalék kapacitás)
Ah = amperóra
MO= Csak karbantartás

AKKUMULÁTORMÉRETEZÉS/KAPACITÁS			TÖLTÉSI IDŐ/TÖLTŐÁRAM	
			10 A	
KIS AKKUMULÁTOROK		10-20 Ah	0,5-1,0 óra	
Motorkerékpár, kerti traktor stb.		20-32 Ah	1,5-2,5 óra	
SZEMÉLYGÉPKOCSI ÉS TEHERGÉPKOCSI	200-315 CCA	40-60 Ah	2,5-3,5 óra	
	315-550 CCA	60-85 Ah	3,5-4,5 óra	
	550-1200 CCA	85-230 Ah	5,0-8,5 óra	
TENGERI/MÉLYCIKLUSÚ		80 Ah	5 óra	
		140 Ah	7,5 óra	
		160 Ah	8,5 óra	
		200 Ah	10 óra	

Az időtartamok az 50%-ban lemerült akkumulátorra vonatkoznak, és az akkumulátor korától és állapotától függően eltérőek lehetnek.

AUTOMATIKUS TÖLTÉSI MÓD

Automatikus töltés során a töltőkészülék az akkumulátor feltöltése után automatikusan Karbantartási üzemmódra vált.

AKKUMULÁTOR CSATLAKOZÁS JELZŐLÁMPA

Ha a töltőkészülék nem ismer fel megfelelően csatlakoztatott akkumulátort, a töltés nem indul el és a digitális kijelzőn két üzenet egyike jelenik meg. Ha a kijelzőn a ***CONNECT CLAMPS*** (csatlakoztassa a csipeszeket) üzenet jelenik meg, ellenőrizze, hogy a töltőberendezés csatlakoztatva van-e az akkumulátorhoz és a csatlakozási pontok tiszták-e, az érintkezés megfelelő-e. Ha a kijelzőn a ***WARNING CLAMPS REVERSED*** (figyelem, csipeszek felcserélve) üzenet jelenik meg, húzza ki a töltő tápkábelét a fali csatlakozóaljzatból, cserélje fel az akkumulátor pólusaihoz csatlakoztatott kábeleket, majd dugja be újra a töltő tápkábelét.

TÖLTÉS VÉGE ÉS KARBANTARTÁSI ÜZEMMÓD (LEBEGŐ ÜZEMMÓD FELÜGYELET)

A töltés végét a pulzáló **ZÖLD LED** és a digitális kijelzőn a ***FULLY CHARGED AUTO MAINTAINING*** (teljesen feltöltve, automatikus karbantartás) üzenet jelzi. Ezek azt jelzik, hogy a töltő befejezte a töltést és karbantartási üzemmódra váltott. **MEGJEGYZÉS:** Ha a töltőkészüléknek 12 órán át folyamatosan maximális karbantartási áramot kell termelnie, akkor a Megszakítás módba vált (lásd a Töltés megszakítása c. szakaszt). Ezt általában az akkumulátor kiszáradása vagy meghibásodása miatt történhet meg. Az akkumulátoron ne legyen terhelés. Ha van, távolítsa el. Ha nincs terhelés az akkumulátoron, akkor ellenőriztesse vagy cserélje ki az akkumulátort.

AZ AKKUMULÁTOR KARBANTARTÁSA

Ez az egység karbantartja a 12 V-os akkumulátorokat, teljes töltöttségi állapotban tartva azokat. Képes kis akkumulátorok töltésére és a kis és nagy akkumulátorok karbantartására. Ha teljesen feltöltött, nagy akkumulátort tart karban vele, az akkumulátortöltőt megfelelően használja. Ha azonban az akkumulátortöltőt nagy akkumulátor töltésére használja, pl. mélyciklusú tengeri akkumulátorhoz, amely nem volt teljesen feltöltve, akkor az akkumulátor elveszítheti kapacitásának egy részét. **Ezért nagy akkumulátor feltöltésére nem ajánljuk ezt az egységet.**

MEGJEGYZÉS: A karbantartási üzemmód technológiával hosszú ideig biztonságosan töltheti és karbantarthatja a kifogástalan állapotú akkumulátort. Az akkumulátor problémái, a jármű elektromos hibái, a nem megfelelő csatlakozások és más előre nem látható körülmény azonban szélsőségesen nagy áramfelvételt okozhatnak. Ezért szükséges az akkumulátor alkalmankénti felügyelete és a töltési művelet végrehajtása.

SZULFÁTMENTESÍTŐ ÜZEMMÓD

Ha az akkumulátort hosszabb ideig feltöltetlenül tárolják, elszulfátosodhat, és a normál töltést nem fogadja el. Ha a töltőkészülék elszulfátosodott akkumulátort ismer fel, a töltő különleges, az ilyen akkumulátorokhoz szánt üzemmódba vált. Ha sikeres a szulfátmentesítés, a normál töltés az akkumulátor szulfátmentesítését követően újraindul. A szulfátmentesítés akár 8 órán keresztül is eltarthat. Ha a szulfátmentesítés sikertelen, a töltés megszakad, a **ZÖLD LED** villog, és a kijelzőn a ***CHARGE ABORTED-BAD BATTERY*** (töltés megszakítva, rossz akkumulátor) üzenet jelenik meg.

TÖLTÉS MEGSZAKÍTÁSA

Ha a töltés normál módon nem fejezhető be, a töltés megszakad. Ha a töltés megszakad, a töltőkészülék kimenetére nem kerül áram, a **ZÖLD LED** villog és a kijelzőn a ***CHARGE ABORTED-BAD BATTERY*** (töltés megszakítva, rossz akkumulátor) üzenet látható. A megszakított töltés újraindítását követően a töltőkészülék tápkábelét húzza ki a csatlakozóaljzatból, várjon néhány pillanatot, majd dugja be újra.

VENTILÁTOR

A töltőkészülék ventilátorral van felszerelve. A ventilátor töltés közben működik, ez normális. Tartsa a töltőkészülék környékét szabadon, hogy a ventilátor hatékonyan működhessen.

13. KIJELZŐÜZENETEK

CONNECT CLAMPS (csatlakoztassa a csipeszeket – nem világít LED) – Amikor töltőkészülék tápkábelét csatlakoztatta a váltóáramú csatlakozóaljzatba, anélkül, hogy a csipeszek az akkumulátorra lennének csatlakoztatva.

WARNING CLAMPS REVERSED (figyelem, csipeszek felcserélve – nem világít LED) – Amikor a töltőkészülék tápkábelét csatlakoztatta a váltóáramú csatlakozóaljzatba, de a csipeszek fordítva vannak a 12 V-os akkumulátorra kötve.

ANALYZING BATTERY (akkumulátor elemzése – zöld LED világít) – Amikor a töltőkészülék tápkábelét csatlakoztatta a váltóáramú csatlakozóaljzatba, és 12 V-os akkumulátor első helyes csatlakoztatásakor.

CHARGING 12V – XX% (12 V töltése – XX% kész – zöld LED világít) – Amikor a töltőkészülék tápkábelét csatlakoztatta a váltóáramú csatlakozóaljzatba, és lemerült 12 V-os akkumulátorhoz történt helyes csatlakoztatáskor.

FULLY CHARGED AUTO MAINTAINING (teljesen feltöltve, automatikus karbantartás, zöld LED pulzál) – Amikor a töltőkészülék tápkábelét csatlakoztatta a váltóáramú csatlakozóaljzatba, és teljesen feltöltött 12 V-os akkumulátorhoz csatlakozik.

CHARGE ABORTED-BAD BATTERY (töltés megszakítva, rossz akkumulátor, zöld LED villog) – A töltés során megszakítást kiváltó körülmények:

- Az akkumulátor súlyosan szulfátosodott, vagy egyik cellája zárlatos és nem tud teljesen feltöltődni.
- Az akkumulátor túl nagy, vagy az akkumulátorsor a megadott időtartamon belül nem töltődik fel teljesen.

A karbantartás során megszakítást kiváltó körülmények:

- Az akkumulátor súlyosan elszulfátosodott, vagy egyik cellája gyenge, nem tartja meg a töltést.
- Az akkumulátoron nagy terhelés van, és a töltőnek maximális töltési áramot kell szolgáltatni 12 órán keresztül, hogy az akkumulátort teljes töltésen tartsa.

14. KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS

Az akkumulátortöltő minimális karbantartással évekig megfelelően működik.

- A csipeszeket tisztítsa meg minden töltés után. Töröljön le minden akkumulátorfolyadékot, amely a csipeszekkel érintkezésbe léphetett, hogy a korróziót megelőzze.
- A töltőkészülék dobozát alkalmanként törölje le puha ronggyal, így a lakkozás fényes marad és a korrózió megelőzhető.
- A bemeneti és kimeneti kábeleket gondosan tekercselje fel a töltő tárolásához. Így megelőzhető a kábelek és a töltő véletlen sérülése.
- A töltőkészüléket a váltóáramú csatlakozóaljzatból kihúzott állapotban, állítva tárolja.
- Beltéren, száraz, hűvös helyen tárolja. A csipeszeket ne tárolja összecsíptetve, fémdarabokkal együtt, vagy kábelekhez csíptetve.

15. HIBAELHÁRÍTÁS

PROBLÉMA	LEHETSÉGES OK	HIBAOK/MEGOLDÁS
Az akkumulátor csipeszei összeérintéskor nem szikráznak.	A töltőkészülék automatikus indítási funkcióval van ellátva. Addig nem szállít áramot az akkumulátor csipeszekhez, míg az akkumulátor nincs megfelelően csatlakoztatva. A csipeszek nem szikráznak összeérintéskor.	Nincs probléma; ez a normális állapot.
A töltőkészülék nem kapcsol be a megfelelő csatlakoztatás ellenére.	A váltóáramú csatlakozóaljzatban nincs áram. Hibás az elektromos csatlakozás.	Ellenőrizze a csatlakozóaljzathoz tartozó biztosítékokat és megszakítókat. Ellenőrizze a tápkábelt és a hosszabbítókábelt, hogy a csatlakozódugó nem laza-e.
Nem választható ki a nyelv.	A gombot 5 másodpercig nyomva tartva kiválaszthatja a kijelző nyelvét. (EN → DE → FR).	Nincs probléma; ez normális jelenség.
Zöld LED folyamatosan világít és a kijelzőn az ***ANALYZING BATTERY*** (akkumulátor elemzése) üzenet jelenik meg.	A töltőnek ellenőriznie kell az akkumulátor állapotát.	A zöld LED folyamatosan világít, amíg a töltőkészülék ellenőrzi az akkumulátor állapotát. Ez normális jelenség.
Zöld LED villog és a kijelzőn a ***CHARGE ABORTED-BAD BATTERY*** (töltés megszakítva, rossz akkumulátor) üzenet jelenik meg.	Az akkumulátor szulfátosodott. Az akkumulátor túl nagy a töltőhöz. Az akkumulátor feszültsége 2 óra töltés után is még mindig 10 V alatt van.	Állítsa vissza a töltőkészüléket rövid időre kihúzva, majd visszadugva. Nagyobb névleges áramerősségű töltőre van szükség. Ellenőriztesse az akkumulátort.
A kijelzőn a ***CONNECT CLAMPS*** (csatlakoztassa a csipeszeket) üzenet jelenik meg.	A csipeszek nem hoztak létre megfelelő csatlakozást. A biztosíték kioldott.	Ellenőrizze az akkumulátor és az alváz csatlakozását. Cserélje ki a gyűrűs csatlakozó biztosítékát.

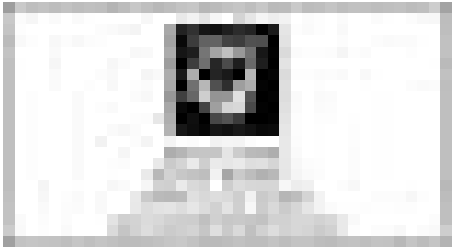
16. MŰSZAKI ADATOK

Bemeneti feszültség	230 V AC @ 50 Hz, 2,0 A
Kimeneti feszültség	12 V, DC
Névleges kimeneti áramerősség	10 A @ 12 V
Töltőkészülék típusa	teljesen automatikus, 8 fokozatú töltési ciklus
Akkumulátortípus	12 V-os ólom-sav akkumulátor
Védettség	IP20
Környezeti hőmérséklet	-20 °C – +50 °C

17. ÁRTALMATLANÍTÁS



Ez a jelölés arra utal, hogy ezt a terméket az EU területén tilos háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Az illegális szemétlerakás miatti környezetszennyezés és az emberi egészség veszélyeztetésének megelőzése érdekében a terméket felelősen juttassa el újrahasznosításra, hogy ezzel az anyagi erőforrások fenntartható újrahasznosítását elősegítse. Használt készülékét a visszaváltó- és gyűjtőhelyekre vigye el, vagy lépjen kapcsolatba a termék eladójával. Ezeken a helyeken a terméket átveszik a biztonságos újrahasznosítás érdekében.



1. ВАЖНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ [RU]

СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ.

1.1 **СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ** – Данное руководство содержит важные инструкции по эксплуатации и технике безопасности.

1.2 Не подвергайте зарядное устройство воздействию дождя или снега.

1.3 Использование нерекомендованных принадлежностей или продаваемых не Banner Batteries может привести к риску возгорания, поражения электрическим током, травмирования людей или повреждения собственности.

1.4 Чтобы уменьшить риск повреждения электрической вилки или кабеля, при отключении зарядного устройства тяните за вилку, а не за кабель.

1.5 Не следует использовать удлинитель без крайней необходимости. Использование неподходящего удлинителя может привести к риску поражения электрическим током. Если необходимо использовать удлинитель, убедитесь, что:

- Контакты штепселя удлинителя имеют тот же номер, размер и форму, что и штепсель зарядного устройства.
- Удлинитель правильно подведен и находится в хорошем состоянии; и
- Диаметр провода достаточен для номинального переменного тока зарядного устройства , указанного в главе 8.

1.6 Не используйте зарядное устройство с поврежденным кабелем или вилкой – немедленно замените кабель или вилку.

1.7 Не используйте зарядное устройство, если оно получило резкий удар, упало или было каким-либо образом повреждено; передайте его квалифицированному специалисту.

1.8 Не разбирайте зарядное устройство; если требуется ремонт или обслуживание, передайте его квалифицированному специалисту. Неправильная сборка может привести к риску возгорания или поражения электрическим током.

1.9 Чтобы снизить риск поражения электрическим током, перед выполнением любого технического обслуживания или очистки отключите зарядное устройство от электросети. Простое выключение органов управления эту опасность не снижает.

1.10 **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: РИСК ВЫДЕЛЕНИЯ ВЗРЫВООПАСНЫХ ГАЗОВ.**

a. ПРОВОДИТЬ РАБОТЫ РЯДОМ СО СВИНЦОВО-КИСЛОТНЫМ АККУМУЛЯТОРОМ ОПАСНО. В ПРОЦЕССЕ НОРМАЛЬНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ АККУМУЛЯТОРЫ ВЫДЕЛЯЮТ ВЗРЫВООПАСНЫЕ ГАЗЫ. ПОЭТОМУ КРАЙНЕ ВАЖНО СЛЕДОВАТЬ ИНСТРУКЦИЯМ ПРИ КАЖДОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА.

b. Чтобы уменьшить риск взрыва аккумулятора, следуйте настоящим инструкциям, а также инструкциям изготовителя аккумулятора и любого другого оборудования, которое вы собираетесь использовать в непосредственной близости от аккумулятора. Ознакомьтесь с предупреждениями на этих продуктах и двигателе.

1.11 Храните устройство вдали от детей.

2. МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ЛИЧНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

2.1 Если вы работаете рядом со свинцово-кислотным аккумулятором, поблизости обязательно должен находиться помощник.

2.2 Держите под рукой большое количество чистой воды и мыла, на случай если аккумуляторная кислота попадет в глаза, на кожу или одежду.

2.3 Надевайте полную защиту для глаз и одежды. Старайтесь не прикасаться к глазам во время работ рядом с аккумулятором.

2.4 При попадании кислоты на кожу или одежду промойте этот участок водой с мылом. При попадании кислоты в глаза немедленно промывайте их холодной проточной водой в течение как минимум 10 минут и сразу обратитесь за медицинской помощью.

2.5 НИКОГДА не курите и не допускайте образования искр или пламени в непосредственной близости от аккумулятора или двигателя.

2.6 Будьте крайне осторожны и снизьте риск падения металлических инструментов на аккумулятор. Это может вызвать появление искр или короткое замыкание аккумулятора либо другого электрического компонента, что может привести к взрыву.

2.7 При работе со свинцово-кислотным аккумулятором снимайте личные металлические предметы (такие как кольца, браслеты, ожерелья и часы). Свинцово-кислотный аккумулятор может производить ток короткого замыкания, достаточно высокий, чтобы приварить кольцо или аналогичный предмет к металлу и вызвать серьезные ожоги.

2.8 Зарядной устройство используется только для зарядки перезаряжаемых аккумуляторов 12 В СВИНЦОВО-КИСЛОТНОГО, ГЕЛЕВОГО типа и аккумуляторов AGM с номинальной емкостью 10–230 Ач.
Оно не предназначен для питания какого-либо низковольтного электрооборудования, кроме стартера. Не используйте данное зарядное устройство для зарядки сухих батарей, которые обычно используются в бытовой технике. Эти батареи могут взорваться и привести к серьезным травмам и повреждению имущества.

2.9 Никогда не заряжайте замерзший аккумулятор.

3. ПОДГОТОВКА К ЗАРЯДКЕ

3.1 Если для зарядки необходимо снять аккумулятор с автомобиля, всегда сначала отсоединяйте заземленную клемму. Проверьте, что все оборудование в автомобиле выключено, чтобы не образовался дуговой разряд.

3.2 Убедитесь, что во время зарядки аккумулятора область вокруг него хорошо проветривается.

3.3 Очистите клеммы аккумулятора. Следите, чтобы частицы коррозии не попали в глаза.

3.4 Добавляйте дистиллированную воду в каждую ячейку, пока аккумуляторная кислота не достигнет уровня, указанного производителем аккумулятора. Не переливайте. Для аккумуляторов без съемных крышек ячеек – таких как герметизированные свинцово-кислотные аккумуляторные батареи – внимательно следуйте инструкциям изготовителя, касающимся подзарядки.

3.5 Изучите все особые меры предосторожности во время зарядки, приведенные изготовителем аккумулятора, а также рекомендуемые величины тока заряда.

3.6 Определите напряжение аккумулятора, обратившись к руководству по эксплуатации автомобиля, и убедитесь, что переключатель напряжения установлен на правильное напряжение. Если зарядное устройство имеет регулируемую силу тока при заряде, то сначала заряжайте аккумулятор с самым низким током.

4. РАЗМЕЩЕНИЕ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА

4.1 Располагайте зарядное устройство как можно дальше от аккумулятора, насколько позволяют кабели постоянного тока.

4.2 Никогда не устанавливайте зарядное устройство над заряжаемым аккумулятором; газы из аккумулятора могут вызвать коррозию и повредить зарядное устройство.

4.3 Не допускайте попадания аккумуляторной кислоты на зарядное устройство при определении плотности электролита или при заполнении аккумулятора.

4.4 Не используйте зарядное устройство в закрытом помещении и в любой ситуации не ограничивайте вентиляцию.

4.5 Не ставьте аккумулятор на зарядное устройство.

5. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ПОДКЛЮЧЕНИИ КАБЕЛЕЙ ПОСТОЯННОГО ТОКА

5.1 Выходные зажимы постоянного тока подсоединяйте и отсоединяйте только после выключения всех переключателей зарядного устройства и отсоединения кабеля переменного тока от электросети. Не позволяйте зажимам касаться друг друга.

5.2 Подсоединяйте зажимы к аккумулятору и шасси, ка указано в главах 6 и 7.

6. ЕСЛИ АККУМУЛЯТОР УСТАНОВЛЕН В АВТОМОБИЛЬ, ВЫПОЛНИТЕ СЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ

ИСКРЫ ВБЛИЗИ АККУМУЛЯТОРА МОГУТ ПРИВЕСТИ К ВЗРЫВУ АККУМУЛЯТОРА. ЧТОБЫ СНИЗИТЬ РИСК ПОЯВЛЕНИЯ ИСКР ВБЛИЗИ АККУМУЛЯТОРА:

6.1 Разместите кабели переменного и постоянного таким образом, чтобы предотвратить их повреждение капотом, дверью или движущимися частями двигателя.

6.2 Держитесь подальше от лопастей вентилятора, ремней, шкивов и других деталей, которые могут нанести травмы.

6.3 Проверьте полярность клемм аккумулятора. ПОЛОЖИТЕЛЬНАЯ (POS, P, +) клемма всегда имеет больший диаметр, чем ОТРИЦАТЕЛЬНАЯ (NEG, N, –).

6.4 Определите, какая клемма аккумулятора заземлена (подсоединена) на шасси. Если к шасси подсоединена отрицательная клемма (как на большинстве автомобилей), см. шаг 6.5. Если к шасси подсоединена положительная клемма, см. шаг 6.6.

6.5 Автомобили с заземлением отрицательной клеммы: подсоедините ПОЛОЖИТЕЛЬНЫЙ (КРАСНЫЙ) зажим из Power Pack к ПОЛОЖИТЕЛЬНОЙ (POS, P, +) незаземленной клемме аккумулятора. Подсоедините ОТРИЦАТЕЛЬНЫЙ (ЧЕРНЫЙ) зажим к шасси автомобиля и блоку двигателя в стороне от аккумулятора. Не подсоединяйте зажим к карбюратору, топливопроводам или компонентам кузова из листового металла. Подсоединяйте к толстым металлическим частям рамы или блока двигателя.

6.6 Автомобили с заземлением положительной клеммы: подсоедините ОТРИЦАТЕЛЬНЫЙ (ЧЕРНЫ) зажим зарядного устройства к ОТРИЦАТЕЛЬНОЙ (NEG, N, –) незаземленной клемме аккумулятора. Подсоедините ПОЛОЖИТЕЛЬНЫЙ (КРАСНЫЙ) зажим к шасси автомобиля и блоку двигателя в стороне от аккумулятора. Не подсоединяйте зажим к карбюратору, топливопроводам или компонентам кузова из листового металла. Подсоединяйте к толстым металлическим частям рамы или блока двигателя.

6.7 При отсоединении зарядного устройств выключите его с помощью переключателя, отсоедините кабель переменного тока, снимите зажим с шасси, затем с клеммы аккумулятора.

6.8 Информацию о продолжительности зарядки см. в *Руководстве по эксплуатации*.

7. ЕСЛИ АККУМУЛЯТОР УСТАНОВЛЕН ВНЕ АВТОМОБИЛЯ, ВЫПОЛНИТЕ СЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ

ИСКРЫ ВБЛИЗИ АККУМУЛЯТОРА МОГУТ ПРИВЕСТИ К ВЗРЫВУ АККУМУЛЯТОРА. ЧТОБЫ СНИЗИТЬ РИСК ПОЯВЛЕНИЯ ИСКР ВБЛИЗИ АККУМУЛЯТОРА:

7.1 Проверьте полярность клемм аккумулятора. ПОЛОЖИТЕЛЬНАЯ (POS, P, +) клемма всегда имеет больший диаметр, чем ОТРИЦАТЕЛЬНАЯ (NEG, N, –).

7.2 Подсоедините изолированный кабель 10 мм² длиной не менее 61 см к ОТРИЦАТЕЛЬНОЙ (NEG, N, –) клемме аккумулятора.

7.3 Подсоедините ПОЛОЖИТЕЛЬНЫЙ (КРАСНЫЙ) зажим зарядного устройства к ПОЛОЖИТЕЛЬНОЙ (POS, P, +) клемме аккумулятора.

7.4 Встаньте как можно дальше от аккумулятора, возьмите свободный конец кабеля – затем подсоедините ОТРИЦАТЕЛЬНЫЙ (ЧЕРНЫЙ) зажим зарядного устройства к свободному концу кабеля.

7.5 Во время последнего подключения не стойте лицом к аккумулятору.

7.6 При отключении зарядного устройства всегда выполняйте все действия в порядке обратном подключению, первое соединение прерывайте, находясь как можно дальше от аккумулятора.

7.7 Аккумулятор судна необходимо снимать и заряжать на суше. Для зарядки аккумулятора на борту необходимо оборудование, специально предназначенное для эксплуатации в море.

8. СОЕДИНЕНИЯ ШНУРА ПИТАНИЯ ПЕРЕМЕННОГО ТОКА И ЗАЗЕМЛЕНИЕ

8.1 Настоящее зарядное устройство предназначено для подключения к цепи с номинальным напряжением 230 В. Вилка должна быть вставлена в розетку, установленную и заземленную в соответствии с местными нормами и правилами. Контакты вилки должны подходить к розетке. Не используйте устройство с незаземленными системами.

8.2 **ОПАСНОСТЬ:** Не модифицируйте кабель переменного тока или вилку – если она не подходит к розетке, необходимо, чтобы квалифицированный электрик установил и заземлил надлежащую розетку. Неправильное подключение может привести к риску поражения электрическим током или смерти.

8.3 **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УДЛИНИТЕЛЯ**

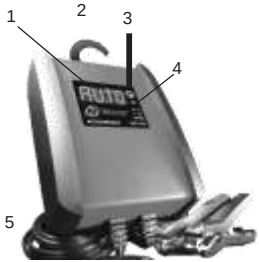
Использование удлинителя не рекомендуется. Если необходимо использовать удлинитель, следуйте приведенным инструкциям:

- Контакты штепселя удлинителя имеют тот же номер, размер и форму, что и штепсель зарядного устройства.
- Удлинитель правильно подведен и находится в хорошем состоянии.
- Диаметр провода достаточен для номинального переменного тока зарядного устройства.

9. ИНСТРУКЦИИ ПО СБОРКЕ

9.1 Перед эксплуатацией зарядного устройства снимите и размотайте витки кабеля.

10. ФУНКЦИИ



1. Цифровой дисплей
2. Крюк
3. Кнопка дисплея/включения/кнопка языка
4. Светодиодный индикатор Зарядка/Зарядка завершена/Поддержание заряда
5. Шнур питания переменного тока
6. Быстроразъемный круглый зажим
7. Быстроразъемное соединение 12 В (опция)
8. Быстроразъемный зажим аккумулятора





11. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

ЦИФРОВОЙ ДИСПЛЕЙ

На цифровом дисплее показывается состояние аккумулятора и зарядного устройства. Полный список сообщений см. в главе "Дисплейные сообщения".

ПРИМЕЧАНИЕ: Во время зарядки дисплей переходит в спящий режим и не показывает сообщения. Чтобы снова включить дисплей, нажмите кнопку дисплея.

КНОПКА ДИСПЛЕЯ/ВКЛЮЧЕНИЯ/КНОПКА ЯЗЫКА

На цифровом дисплее будет показываться напряжение и процент зарядки аккумулятора. Чтобы выбрать язык дисплея, нажмите и удерживайте кнопку в течение 5 секунд. (EN → DE → FR).

СВЕТОДИОДНЫЙ ДИСПЛЕЙ

Зеленый светодиод горит (CHARGING): Зарядное устройство заряжает аккумулятор.

Зеленый светодиод пульсирует (CHARGED/MAINTAINING): Аккумулятор полностью заряжен, зарядное устройство в режиме поддержания заряда.

Зеленый светодиод мигает: Зарядка прервана (см. главу *"Прерванная зарядка"*).

12. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВАЖНО: Не запускайте двигатель с помощью зарядного устройства, подключенного к розетке переменного тока, поскольку это может привести к повреждению устройства и автомобиля.

ПРИМЕЧАНИЕ: Настоящее зарядное устройство поддерживает функцию автоматического запуска. Ток не подается на зажимы аккумулятора, пока он не будет надлежащим образом подсоединен. При соприкосновении зажимы не искрят.

ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА В АВТОМОБИЛЕ

1. Выключите оборудование автомобиля.
2. Откройте капот.
3. Очистите клеммы аккумулятора.
4. Установите зарядное устройство на сухой негорючей поверхности или с помощью крюка надежно подвесьте его вне рабочей зоны.
5. Провода пост./перем.тока прокладывайте вдали от лопастей вентилятора, ремней, шкивов и других движущихся частей.
6. Подсоедините аккумулятор, следуя мерам предосторожности, приведенным в главах 6 и 7.
7. Подключите зарядное устройство к электросети.
8. Когда зарядное устройство начинает работу, загорается **ЗЕЛЕНЫЙ СВЕТОДИОД**, а на дисплее появляется сообщение ***ANALYZING BATTERY***, в этот момент зарядное устройство определяет правильность подсоединения и состояние аккумулятора.
9. Контроль за ходом выполнения зарядки осуществляется при нажатии на кнопку дисплея в передней части устройства. Когда аккумулятор полностью заряжен, **ЗЕЛЕНЫЙ СВЕТОДИОД** пульсирует.
10. По завершении зарядки отключите зарядное устройство от электросети, снимите зажим с шасси автомобиля, затем с клеммы аккумулятора.

ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА ВНЕ АВТОМОБИЛЯ

1. Установите аккумулятор в хорошо проветриваемом месте.
2. Очистите клеммы аккумулятора.
3. Подсоедините аккумулятор, следуя мерам предосторожности, приведенным в главах 6 и 7.
4. Подключите зарядное устройство к электросети.
5. Когда зарядное устройство начинает работу, загорается **ЗЕЛЕНЫЙ СВЕТОДИОД**, а на дисплее появляется сообщение ***ANALYZING BATTERY***, в этот момент зарядное устройство определяет правильность подсоединения и состояние аккумулятора.
6. Контроль за ходом выполнения зарядки осуществляется при нажатии на кнопку дисплея в передней части устройства. Когда аккумулятор полностью заряжен, **ЗЕЛЕНЫЙ СВЕТОДИОД** пульсирует.
7. По завершении зарядки отключите зарядное устройство от электросети, снимите отрицательный зажим, затем положительный зажим.
8. Аккумулятор судна необходимо снимать и заряжать на суше.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БЫСТРОЗАЖИМНЫХ КАБЕЛЬНЫХ РАЗЪЕМОВ

Вы можете подключить любые три выходных кабеля всего за несколько секунд.

ВАЖНО: Никогда не соединяйте зажимы или кольцевые зажимы вместе для использования в других областях применения – например, внешние аккумуляторы или другие источники зарядки – либо для удлинения выходного кабеля, поскольку может произойти изменение полярности или избыточная зарядка.

БЫСТРОРАЗЪЕМНЫЙ ЗАЖИМ АККУМУЛЯТОРА

1. Подсоедините один конец выходного кабеля зарядного устройства к быстроразъемному зажиму аккумулятора.
2. Чтобы подключить выходные зажимы к аккумулятору, выполните шаги в предыдущих главах.
3. После надежного подсоединения к аккумулятору подключите кабель питания к заземленной розетке переменного тока 230 В.

БЫСТРОРАЗЪЕМНАЯ КРУГЛАЯ КЛЕММА

Кольцевые зажимы постоянно подсоединены к аккумулятору, обеспечивая быстрый доступ к аккумулятору для зарядки. Такое применение подходит для мотоциклов, мини-тракторов, вездеходов и снегоходов.

1. Для постоянного подключения к аккумулятору ослабьте и снимите каждую гайку с болтов на клеммах аккумулятора.
2. Подсоедините ПОЛОЖИТЕЛЬНЫЙ кольцевой зажим к ПОЛОЖИТЕЛЬНОЙ клемме аккумулятора.
3. Подсоедините черный ОТРИЦАТЕЛЬНЫЙ кольцевой зажим к ОТРИЦАТЕЛЬНОЙ клемме аккумулятора.
4. Замените и затяните гайки.
5. Подсоедините кабель к концу выходного кабеля зарядного устройства. Кабели и вилка должны находиться вдали от металлических или движущихся деталей.
6. Подключите сетевой кабель зарядного устройства к заземленной розетке переменного тока 230 В.

ШНУР С БЫСТРОЗАЖИМНЫМ РАЗЪЕМОМ 12 В

Зарядка и обслуживание аккумулятора без необходимости поднимать капот.

1. Подсоедините один конец кабеля с быстроразъемным соединением 12 В к зарядному устройству.
2. Вставьте разъем 12 В в гнездо 12 В.
3. Проложите кабель от зарядного устройства через открытое окно автомобиля.
4. Подключите сетевой кабель зарядного устройства к заземленной розетке переменного тока 230 В.
5. Если необходимо включить зажигание, чтобы подать питание на разъем для оборудования, поверните ключ, не запуская двигатель.

ВРЕМЯ ЗАРЯДКИ АККУМУЛЯТОРА

CCA = Ток холодного запуска
RC = Резервная емкость
Ач = Ампер-час
MO= Только поддержание заряда

РАЗМЕР/НОМИНАЛЬНАЯ ЕМКОСТЬ АККУМУЛЯТОРА			ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ЗАРЯДКИ/ЗАРЯДНЫЙ ТОК	
			10 А	
НЕБОЛЬШИЕ АККУМУЛЯТОРЫ		10–20 Ач	0,5-1,0 ч	
Мотоциклы, мини-тракторы и т.п.		20–32 Ач	1,5-2,5 ч	
АВТОМОБИЛИ И ГРУЗОВЫЕ АВТОМОБИЛИ	200–315 CCA	40–60 Ач	2,3-3,5 ч	
	315–550 CCA	60–85 Ач	3,5-4,5 ч	
	550–1200 CCA	85–230 Ач	5,0-8,5 ч	
РАБОТА В МОРЕ / АККУМУЛЯТОРЫ ГЛУБОКОГО ЗАРЯДА-РАЗРЯДА		80 Ач	5 ч	
		140 Ач	7,5 ч	
		160 Ач	8,5 ч	
		200 Ач	10 ч	

Время рассчитывается с учетом того, что аккумулятор разряжен на 50%, и может измениться в зависимости от срока службы и состояния аккумулятора.

РЕЖИМ АВТОМАТИЧЕСКОЙ ЗАРЯДКИ

Если выполняется автоматическая зарядка, то, когда аккумулятор заряжен, оно переключается в режим поддержания заряда.

ИНДИКАТОР ПОДКЛЮЧЕНИЯ АККУМУЛЯТОРА

Если зарядное устройство не обнаруживает правильно подключенный аккумулятор, зарядка не начнется, а на дисплее появится одно из двух сообщений. Если на дисплее отображается ***CONNECT CLAMPS***, уберитесь, что зарядное устройство подключено к аккумулятору, а точки подсоединения чистые и обеспечивают хороший контакт. Если отображается ***WARNING CLAMPS REVERSED***, отключите зарядное устройство от электросети, поменяйте местами соединения на аккумуляторе и снова подключите устройство к сети.

CHARGE COMPLETION AND MAINTAIN MODE (FLOAT MODE MONITORING)

О завершении заряди сигнализирует **пульсирующий ЗЕЛЕНЫЙ СВЕТОДИОД** и сообщение на цифровом дисплее ***FULLY CHARGED AUTO MAINTAINING***. Это означает, что зарядное устройство прекратило зарядку и переключилось в режим поддержания заряда. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Если зарядное устройство для поддержки аккумулятора в заряженном состоянии в течение 12 часов подает максимальный ток, зарядка будет прервана (см. главу "Прерванная зарядка"). Это, как правило, вызвано утечкой или неисправностью аккумулятора. Проверьте, что к аккумулятору ничего не подключено. Если есть, отключите. Если нет, проверьте или замените аккумулятор.

ПОДДЕРЖАНИЕ АККУМУЛЯТОРОВ В ЗАРЯЖЕННОМ СОСТОЯНИИ
Данное устройство может поддерживать в заряженном состоянии аккумуляторы 12 В. Оно может заряжать небольшие аккумуляторы и поддерживать заряд как в небольших так и в больших аккумуляторах. При поддержании заряда в полностью заряженном большом аккумуляторе вы правильно используете данное зарядное устройство. Однако, при зарядке большого аккумулятора (например, аккумуляторы глубокого заряда-разряда, устанавливаемые на судах), который был заряжен не полностью, вы можете потерять часть емкость аккумулятора. **Поэтому мы не рекомендуем заряжать большие аккумуляторы с помощью этого устройства.**
ПРИМЕЧАНИЕ: Технология режима поддержки позволяет безопасно заряжать и поддерживать в таком состоянии исправный аккумулятор в течение длительных периодов времени. Однако проблемы с аккумулятором, неисправности электросистемы автомобиля, неправильное подключение или иные непредвиденные обстоятельства могут вызвать чрезмерное потребление тока. Таким образом, требуется время от времени проверять и заряжать аккумулятор.
РЕЖИМ ДЕСУЛЬФАТАЦИИ
Если аккумулятор был разряженным в течение длительного времени, то происходит сульфатация, и аккумулятор не принимает обычный заряд. Если зарядное устройство обнаруживает сульфатацию аккумулятора, то оно переключается в специальный режим для работы с такими аккумуляторами. Если процедура завершится успешно, то после десульфатации продолжится зарядка в обычном режиме. Десульфатация может занять до 8 часов. Если десульфатация завершилась неудачей, зарядка будет прервана, будет мигать **ЗЕЛЕНЫЙ СВЕТОДИОД**, а на дисплее появится сообщение ***CHARGE ABORTED-BAD BATTERY***.
ПРЕРВАННАЯ ЗАРЯДКА
Если зарядка обычным способом невозможна, она будет прервана. При прерывании зарядки зарядное устройство выключается, мигает **ЗЕЛЕНЫЙ СВЕТОДИОД**, а на дисплее отображается ***CHARGE ABORTED-BAD BATTERY***. Для сброса параметров после прерванной зарядки отключите зарядное устройство от электросети, подождите немного, затем снова подключите к сети.
ВЕНТИЛЯТОР
Зарядное устройство оснащено вентилятором. Если вентилятор работает во время зарядки – это нормально. Для эффективной работы вентилятора область вокруг зарядного устройства должна быть свободной.

13. ДИСПЛЕЙНЫЕ СООБЩЕНИЯ

CONNECT CLAMPS (светодиод не горит) – Подключено к розетке переменного тока, но зажимы не подсоединены к аккумулятору.

WARNING CLAMPS REVERSED (светодиод не горит) – Подключено к розетке переменного тока, зажимы подсоединены к аккумулятору 12 В наоборот.

ANALYZING BATTERY (зеленый светодиод горит) – Подключено к розетке переменного тока и правильно подключено к аккумулятору 12 В.

CHARGING 12V – XX% (зеленый светодиод горит) – Подключено к розетке переменного тока и правильно подключено к разряженному аккумулятору 12 В.

FULLY CHARGED AUTO MAINTAINING (зеленый светодиод пульсирует) – Подключено к розетке переменного тока и правильно подключено к полностью заряженному аккумулятору 12 В.

CHARGE ABORTED-BAD BATTERY (зеленый светодиод мигает) – Обстоятельства, которые могли бы привести к прерыванию зарядки:

- Сильная сульфатация аккумулятора или закороченная ячейка, в результате аккумулятор не может достичь полного заряда.
- Слишком большой аккумулятор, или имеется блок аккумуляторов, в результате он не может достичь полного заряда за заданный период времени.

Обстоятельства, которые могли бы привести к прерыванию зарядки в режиме поддержания заряда:

- Сильная сульфатация аккумулятора или разряженная ячейка, в результате аккумулятор не может удерживать заряд.
- Аккумулятор теряет много энергии, и зарядное устройство для поддержки аккумулятора в заряженном состоянии в течение 12 часов подает максимальный ток.

14. ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Минимальный уход за устройством обеспечит ему долгие годы бесперебойной работы.

- После каждой зарядки очищайте зажимы. Во избежание коррозии вытирайте любую жидкость из аккумулятора, которая может попасть на зажимы.
- Время от времени протирайте корпус зарядного устройства мягкой тканью, чтобы сохранить его блестящим и предотвратить коррозию.
- При хранении зарядного устройства аккуратно сматывайте входной и выходной кабели. Это поможет предотвратить повреждения кабелей и зарядного устройства.
- Храните зарядное устройство отключенным от сети переменного тока, в вертикальном положении.
- Храните в помещении, в холодном сухом месте. Не храните зажимы соединенными вместе, на металлических предметах или рядом с ними, либо сцепленными с кабелями.

15. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ПРИЧИНА/РЕШЕНИЕ
Зажимы аккумулятора не искрят при контакте друг с другом.	Настоящее зарядное устройство поддерживает функцию автоматического запуска. Ток не подается на зажимы аккумулятора, пока он не будет надлежащим образом подсоединен. При соприкосновении зажимы не искрят.	Это не является неисправностью; это нормально.
Зарядное устройство не включается, хотя подключено правильно.	Розетка переменного тока неисправна.	Проверьте предохранитель или прерыватель цепи питающей розетке переменного тока.
	Неисправное электрическое соединение.	Проверьте, не разболталась ли вилка сетевого кабеля и удлинителя.
Невозможно выбрать настройку языка.	Чтобы выбрать язык дисплея, нажмите и удерживайте кнопку в течение 5 секунд. (EN → DE → FR).	Это не является неисправностью; это нормально.
Зеленый светодиод горит и на дисплее отображается ***ANALYZING BATTERY***.	Зарядное устройство должно проверить состояние аккумулятора.	Зеленый светодиод загорается, когда зарядное устройство проверяет состояние аккумулятора. Это нормально.
Мигает зеленый светодиод, и на дисплее отображается ***CHARGE ABORTED-BAD BATTERY***.	Сульфатация аккумулятора.	Сбросьте параметры зарядного устройства, на короткое время отсоединив его от сети питания.
	Аккумулятор слишком велик для данного зарядного устройства.	Вам необходимо зарядное устройство с более высоким номинальным током.
	Напряжение аккумулятора после 2 часов зарядки все еще ниже 10 В.	Проверьте аккумулятор.
На дисплее отображается ***CONNECT CLAMPS***.	Зажимы плохо подсоединены к аккумулятору.	Проверьте соединение с аккумулятором и рамой.
	Неисправен предохранитель.	Замените предохранитель проводки кольцевого зажима.

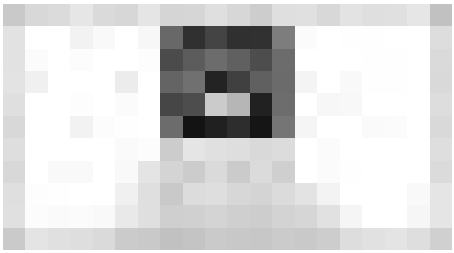
16. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Входное напряжение ..... 230 В перем. тока @ 50 Гц, 2,0 А
Выходное напряжение .....12 В пост. тока
Номинальный ток на выходе .....10 А @ 12 В
Тип зарядного устройства .....полностью автоматический 8-ступенчатый цикл зарядки
Тип аккумулятора.....свинцово-кислотный аккумулятор 12 В
Класс защиты.....IP20
Температура окружающей среды.....от –20°C до +50°C

17. УТИЛИЗАЦИЯ



Эта маркировка означает, что на всей территории ЕС изделие не должно утилизироваться с другими бытовыми отходами. Для предотвращения возможного ущерба для окружающей среды или здоровья человека вследствие неконтролируемой утилизации отходов, правильно утилизируйте его, чтобы способствовать повторному использованию материальных ресурсов. Чтобы вернуть использованное устройство, используйте системы сбора и возврата или обратитесь к продавцу, где был приобретен продукт. Они могут принимать этот продукт на переработку, безопасную для окружающей среды.



1. INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD [ES]

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

1.1 **GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES –** Este manual contiene instrucciones operativas y de seguridad de importancia.

1.2 No exponga el cargador a la lluvia o a la nieve.

1.3 El uso de un accesorio no recomendado o suministrado por Banner Batterien puede provocar riesgo de incendio, descarga eléctrica o lesiones a personas.

1.4 Para reducir el riesgo de daños al enchufe o cable eléctrico, jale del enchufe en lugar de jalar del cable al desconectar el cargador.

1.5 No se debe utilizar un alargador a menos que resulte absolutamente necesario. El uso de un alargador inadecuado puede provocar riesgo de incendio o descarga eléctrica. En caso de que deba utilizarse un alargador, asegúrese de que:

- Los pasadores en el enchufe del alargador posean el mismo número, tamaño y forma que aquellos presentes en el enchufe del cargador.
- El alargador se encuentre correctamente conectado y en buenas condiciones eléctricas
- El tamaño del cable sea lo suficientemente extenso para el amperaje en CA del cargador como se especifica en sección 8.

1.6 No utilice el cargador si el mismo posee un enchufe o cable dañado; substituya el cable o el enchufe inmediatamente por una persona calificada en el ramo.

1.7 No utilice el cargador si el mismo recibió un golpe fuerte, si se cayó o si sufrió daños de cualquier otra forma; hágalo revisar por una persona capacitada que efectúe reparaciones.

1.8 No desarme el cargador; hágalo revisar por una persona capacitada que efectúe reparaciones cuando necesite servicio de mantenimiento o una reparación. Volver a ensamblar el cargador en forma incorrecta puede provocar riesgo de incendio o descarga eléctrica.

1.9 Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, desenchufe el cargador del tomacorriente antes de intentar llevar a cabo cualquier actividad de mantenimiento o limpieza. El simple apagado de los controles no reducirá este riesgo.

1.10 **ADVERTENCIA: RIESGO DE GASES EXPLOSIVOS.**

a. RESULTA PELIGROSO TRABAJAR EN FORMA CERCANA A UNA BATERÍA DE PLOMO. LAS BATERÍAS GENERAN GASES EXPLOSIVOS DURANTE SU NORMAL FUNCIONAMIENTO. POR ESTE MOTIVO, RESULTA DE SUMA IMPORTANCIA QUE SIGA LAS INSTRUCCIONES CADA VEZ QUE UTILIZA EL CARGADOR.

b. Para reducir el riesgo de explosión de una batería, siga estas instrucciones y aquellas publicadas por el fabricante de la batería y por el fabricante de cualquier equipo que intente utilizar en la proximidad de la batería. Revise las pautas de precaución en estos productos y en el motor.

1.11 Manténgase fuera del alcance de los niños.

2. PRECAUCIONES DE SEGURIDAD PERSONAL

2.1 Considere la idea de que alguna persona se encuentre cerca suyo para poder ayudarlo cuando trabaje en forma cercana a una batería de plomo-ácido.

2.2 Cuente con una gran cantidad de agua potable y jabón a mano en caso de que el ácido de la batería tenga contacto con su piel, ropa u ojos.

2.3 Utilice protección visual y corporal completa, incluyendo gafas de seguridad y prendas de protección. Evite tocar sus ojos mientras trabaje en forma cercana a la batería.

2.4 Si el ácido de la batería tiene contacto con su piel o su ropa, lave de inmediato el área afectada con agua y jabón. En caso de que ingrese ácido en un ojo, sumerja el mismo de inmediato bajo agua potable corriente por al menos 10 minutos y obtenga atención médica en forma inmediata.

2.5 NUNCA fume o permita la presencia de chispas o llamas en la proximidad de una batería o motor.

2.6 Tenga especial cuidado para reducir el riesgo de dejar caer una herramienta de metal sobre la batería. Esto podría provocar chispas o un cortocircuito en la batería o en cualquier otra pieza eléctrica que podría provocar una explosión.

2.7 No utilice elementos personales de metal tales como anillos, pulseras, collares y relojes al trabajar con una batería de plomo-ácido. Una batería de plomo-ácido puede producir una corriente de cortocircuito lo suficientemente elevada como para soldar un anillo o provocar efectos similares sobre el metal, causando una quemadura de gravedad.

2.8 Utilice el cargador de la batería, en baterías recargables de 12V de plomo-ácido, GEL y tipo AGM, con recomienda usar capacidad de la batería de 10-230Ah. Este cargador no está destinado a suministrar energía a sistemas eléctricos de baja tensión más que en una aplicación de un motor de arranque. No utilice este cargador de batería para cargar baterías de pila seca que por lo general se utilizan con artefactos domésticos. Estas baterías podrían explotar y provocar lesiones a personas o daño a la propiedad.

2.9 NUNCA cargue una batería congelada.

3. PREPARACIÓN PARA LA CARGA

3.1 Si resulta necesario extraer la batería del vehículo para cargarla, siempre retire el terminal con descarga a tierra en primer lugar. Asegúrese de que todos los accesorios en el vehículo se encuentren apagados para evitar la formación de arcos eléctricos.

3.2 Asegúrese de que el área que rodea a la batería se encuentre bien ventilada mientras se carga la batería.

3.3 Limpie los terminales de la batería antes de cargar la batería. Durante la limpieza, evite que la corrosión producida por aire tenga contacto con sus ojos.

3.4 Agregue agua destilada a cada pila hasta que el ácido de la batería alcance el nivel especificado por el fabricante de la batería. No provoque derrames. En lo que concierne a baterías que no cuentan con tapas extraíbles para pilas, tales como baterías de plomo-ácido reguladas por válvulas (VRLA, por sus siglas en inglés), siga cuidadosamente las instrucciones de recarga del fabricante.

3.5 Controle todas las precauciones específicas establecidas por el fabricante de la batería al realizar la carga, así también como los índices de carga recomendados.

3.6 Determine la tensión de la batería al consultar el manual del usuario del vehículo y asegúrese de que el interruptor de selección de la tensión de salida se encuentre establecido en la tensión correcta. Si el cargador posee un índice de carga ajustable, cargue la batería en el menor índice en primer lugar.

4. UBICACIÓN DEL CARGADOR

4.1 Ubique el cargador a la mayor distancia posible de la batería como lo permitan los cables de CC.

4.2 Nunca ubique el cargador directamente por encima de la batería que se carga; los gases de la batería corroerán y dañarán el cargador.

4.3 Nunca permita que el ácido de la batería gotee sobre el cargador al leer el peso específico del electrolito o al cargar la batería.

4.4 No utilice el cargador en un área cerrada o restrinja la ventilación en cualquier forma.

4.5 No ubique la batería encima del cargador.

5. PRECAUCIONES DE CONEXIÓN EN CC

5.1 Conecte y desconecte las pinzas de salida CC. sólo después de haber establecido todos los interruptores del cargador a la posición de “apagado” (si es aplicable) y de haber desconectado el enchufe de C.A. del tomacorriente eléctrico. Nunca permita que las pinzas tengan contacto entre sí.

5.2 Sujete las pinzas a la batería y al chasis, como se indica en en las secciones 6 y 7.

6. SIGA ESTOS PASOS CUANDO LA BATERÍA ESTÉ COLOCADA EN EL VEHÍCULO

UNA CHISPA PROVOCADA CERCA DE LA BATERÍA PUEDE CAUSAR LA EXPLOSIÓN DE LA BATERÍA. PARA REDUCIR EL RIESGO DE PROVOCAR CHISPAS CERCA DE LA BATERÍA:

6.1 Ubique los cables de C.A. y C.C. para reducir el riesgo de daños a la cubierta, a la puerta y a las piezas móviles o calientes del motor.

6.2 Manténgase alejado de las paletas del ventilador, correas, poleas y otras piezas que podrían provocar lesiones.

6.3 Verifique la polaridad de los bornes de la batería. El borne POSITIVO (POS, P, +) de la batería generalmente posee un diámetro mayor al borne NEGATIVO (NEG, N, -).

6.4 Determine qué borne de la batería hace descarga a tierra (se encuentra conectado) con el chasis. Si el borne negativo hace descarga a tierra con el chasis (como en la mayor parte de los vehículos), ver el paso (6.5) Si el borne positivo hace descarga a tierra con el chasis, ver el paso (6.6).

6.5 En un vehículo con descarga a tierra por borne negativo, conecte el gancho POSITIVO (ROJO) del cargador de batería al borne POSITIVO (POS, P, +) sin descarga a tierra de la batería. Conecte el gancho NEGATIVO (NEGRO) al chasis del vehículo o al bloque motor alejado de la batería. No conecte el gancho al carburador, líneas de combustible o cuerpos metálicos. Conecte a una pieza metálica de calibre grueso del marco o del bloque motor.

6.6 En un vehículo con descarga a tierra por borne positivo, conecte el gancho NEGATIVO (NEGRO) del cargador de batería al borne NEGATIVO (NEG, N, -) sin descarga a tierra de la batería. Conecte el gancho POSITIVO (ROJO) al chasis del vehículo o al bloque motor alejado de la batería. No conecte al carburador, líneas de combustible o cuerpos metálicos. Conecte a una pieza metálica de calibre grueso del marco o del bloque motor.

6.7 Al desconectar el cargador, apague todos los interruptores (en su caso), desconecte el cable de C.A., retire el gancho del chasis del vehículo y luego retire el gancho del terminal perteneciente a la batería.

6.8 Vea *Instrucciones de Operación* para duración de la carga.

7. SIGA ESTOS PASOS CUANDO LA BATERÍA SE ENCUENTRE FUERA DEL VEHÍCULO

UNA CHISPA PROVOCADA CERCA DE LA BATERÍA PUEDE CAUSAR LA EXPLOSIÓN DE LA BATERÍA. PARA REDUCIR EL RIESGO DE PROVOCAR CHISPAS CERCA DE LA BATERÍA:

7.1 Verifique la polaridad de los bornes de la batería. El borne POSITIVO (POS, P, +) de la batería generalmente posee un diámetro mayor al borne NEGATIVO (NEG, N, -).

7.2 Sujete al menos un cable aislado de batería de 61 cm de largo con calibre 10 mm² según al borne NEGATIVO (NEG, N, -) de la batería.

7.3 Conecte el gancho POSITIVO (ROJO) del cargador al borne POSITIVO (POS, P, +) de la batería.

7.4 Ubíquese junto con el extremo libre del cable que previamente sujetó al borne NEGATIVO (NEG, N, -) de la batería a la mayor distancia posible de la batería. Luego conecte el gancho NEGATIVO (NEGRO) del cargador al extremo libre del cable.

No se ubique en posición frontal a la batería al realizar la conexión final.

7.5 Al desconectar el cargador, siempre hágalo en forma inversa al procedimiento de

7.6 conexión y realice la primera conexión tan lejos de la batería como sea posible.

7.7 Una batería marina (para barcos) se debe retirar y cargar en tierra. Para realizar una carga a bordo se necesitan equipamientos especialmente diseñados para uso marino.

8. CONEXIONES A TIERRA Y ENERGÍA DE CA

8.1 Este cargador de batería está destinado a un uso en un circuito con tensión nominal de 230 V. El enchufe se debe conectar a un tomacorriente adecuadamente instalado y que cuente con descarga a tierra de acuerdo con todas las ordenanzas y códigos. Los pasadores del enchufe deben adaptarse al receptáculo (tomacorriente). No utilizar con un sistema que no posea descarga a tierra.

8.2 **PELIGRO:** Nunca altere el cable o enchufe de C.A. suministrado, si no se ajusta al tomacorriente, haga instalar un tomacorriente adecuado con descarga a tierra por medio de un electricista capacitado. Una conexión inadecuada puede provocar un riesgo de descarga eléctrica o electrocución.

8.3 USO DE UN CABLE DE EXTENSIÓN

El uso de una extensión no se recomienda. Si debe usar una extensión, siga estas pautas:

- Las clavijas del enchufe del cable de extensión debe ser el mismo número, tamaño y forma que las del enchufe del cargador.
- Asegúrese de que el cable de extensión esté conectado correctamente y en buenas condiciones eléctricas.

9. INSTRUCCIONES DE MONTAJE

9.1 Desenrede todos los cordones y extienda los cables antes de usar el cargador de baterías.

10. CARACTERÍSTICAS







1. Pantalla digital
2. Accesorio de gancho
3. Botón de tipo de lengua
4. Carga/Cargado/Mantenimiento indicator LED
5. Cable de alimentación de CA
6. Conectores de argolla
7. Conector de 12V (opcional)
8. Pinzas de batería (conexión rápida)

11. PANEL DE CONTROL

PANTALLA DIGITAL

La pantalla digital indica la condición de la batería y el cargador. Vea la sección de Muestra de Mensajes para obtener una lista completa de los mensajes.

NOTA: Durante la carga, la pantalla entra en el modo de suspensión y no se mostrará cualquiera mensaje. Para activar la pantalla, pulse el botón de pantalla.

BOTÓN DE TIPO DE LENGUA

Ajuste del idioma, presiona el botón 5 sec. (EN → DE → FR)

PANTALLA LED

LED VERDE sólido (CARGA): El cargador está cargando la batería.

LED VERDE pulsante (CARGADA/MANTENIMIENTO): La carga de la batería está completa y que el cargador cambió a modo mantener.

LED VERDE intermitente: La carga ha anulado (ver sección de *Carga Anulada*).

12. INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

IMPORTANTE: No arranque el vehículo con el cargador conectado a la toma de CA, o puede dañar el cargador y su vehículo.

NOTA: Este cargador está equipado con un auto-rectificador. La corriente no llegará a las pinzas de la batería hasta que la batería esté apropiadamente conectada. Significado, las pinzas no harán corto si se juntan una con otra.

CARGA DE LA BATERÍA EN EL VEHÍCULO

1. Apague todos los accesorios del vehículo.
2. Mantenga el cofre abierto.
3. Limpie las terminales de la batería.
4. Coloque el cargador sobre una superficie seca y no inflamable.
5. Coloque los cables de CA / CC lejos de las aspas del ventilador, bandas, poleas y otras partes móviles.
6. Conectar la batería, según las instrucciones que figuran en las secciones 6 y 7.
7. Conecte el cargador a la toma de corriente.
8. Cuando se inicia el cargador, el **LED VERDE** será sólido y la pantalla mostrará ***ANALYZING BATTERY*** mientras el cargador determina si la batería está correctamente conectado, el estado de la batería. Monitorear el progreso de la
9. carga pulsando el botón de pantalla de la parte delantera de la unidad. Cuando la batería está completamente cargada, el **LED VERDE** pulsará.

10. Cuando la carga está completa, desconecte el cargador de la alimentación de CA, retire la pinza del chasis del vehículo y quite la pinza de la terminal de la batería.

CARGA DE LA BATERÍA FUERA DEL VEHÍCULO

1. Coloque la batería un área bien ventilada.
2. Limpie las terminales de la batería.
3. Conectar la batería, según las instrucciones que figuran en las secciones 6 y 7.
4. Conecte el cargador a la toma de corriente.
5. Cuando se inicia el cargador, el **LED VERDE** será sólido y la pantalla mostrará ***ANALYZING BATTERY*** mientras el cargador determina si la batería está correctamente conectado, el estado de la batería. Monitorear el progreso de la
6. carga pulsando el botón de pantalla de la parte delantera de la unidad. Cuando la batería está completamente cargada, el **LED VERDE** pulsará.
Cuando la carga está completa, desconecte el cargador de la corriente AC,
7. desconecte la pinza negativa, y por último la pinza positiva.
Una batería marina (de barco) se debe retirar y cargar en tierra.
8.

USO DE CONECTORES DE CABLES DE CONEXIÓN RÁPIDA

Conectar cualquiera de los tres montajes de cable de salida para el cargador en cuestión de segundos.

IMPORTANTE: Nunca conecte la pinza y las terminales de los conectores de argolla juntos, para aplicarlo de otra forma, tal como batería externa u otra fuente de poder de carga, o para alargar el cable de salida, esto ocasionará polaridad invertida o sobrecarga.

PINZAS DE BATERÍA CONEXIÓN RÁPIDA

1. Conecte la punta del cable de salida del cargador a la punta del cable de pinzas de la batería conexión rápida.
2. Siga los pasos expuestos en las secciones anteriores para hacer la conexión a las pinzas de la batería.
3. Después de realizar una buena conexión a la batería, conecte el cable de alimentación del cargador en una toma de corriente de 230V CA eléctrica de pared.

CONECTORES DE ARGOLLA CONEXIÓN RÁPIDA

El conector de anillos se conecta en forma permanente a la batería, proporcionando un fácil acceso para conectar rápidamente el cargador a la batería. Esta aplicación es apropiada para motocicletas, los tractores de jardín, vehículos todo terreno y motos de nieve.

1. Para fijar permanentemente a una batería, afloje y retire cada tuerca del perno de la terminal de la batería.
2. Conecte el conector, de argolla, rojo POSITIVO al poste POSITIVO de la batería.
3. Conecte el conector, de argolla, negro NEGATIVO al poste NEGATIVO de la batería.
4. Reajuste y apriete las tuercas para asegurar.
5. Conecte el cable a la punta del cable de salida del cargador. Asegúrese de mantener los cables y enchufe alejados de metal o partes móviles.
6. Conecte el cable de alimentación del cargador en una toma de corriente de 230V CA eléctrica de pared.

CONECTOR DE 12 V CONEXIÓN RÁPIDA

Cargue o mantenga su batería sin necesidad de levantar el cofre.

1. Conecte la punta del enchufe 12V accesorio al cargador.
2. Insérte el accesorio de 12 Volts a la salida del accesorio de 12 Volts.
3. Dirija el cable de corriente del cargador por la ventana abierta del vehículo.
4. Conecte el cable de alimentación del cargador en una toma de corriente de 230V CA eléctrica de pared.
5. Si la llave de arranque del vehículo tiene que estar puesta para que el accesorio suministre/recibir poder, girar la llave, sin arrancar el motor.

TIEMPOS DE CARGA

CCA = Amperaje de arranque en frío RC = Capacidad de reserva

Ah = Amp/hora MS= Mantenimiento sólo

TAMAÑO/ÍNDICE DE LA BATERÍA			TIEMPO DE CARGA /VELOCIDAD	
			10A	
BATERÍAS PEQUEÑAS		10-20 Ah	0,5-1,0 h	
Motocicleta, tractor de jardín, etc.		20-32 Ah	1,5-2,5 h	
AUTOS/ CAMIONES	200-315 CCA	40-60 Ah	2,5-3,5 h	
	315-550 CCA	60-85 Ah	3,5-4,5 h	
	550-1200 CCA	85-230 Ah	5,0-8,5 h	
MARINA/CICLO PROFUNDO		80 Ah	5 h	
		140 Ah	7,5 h	
		160 Ah	8,5 h	
		200 Ah	10 h	

Los tiempos están basados en un 50% descargada batería y pueden cambiar, dependiendo de la edad y la condición de la batería.

MODO DE CARGA AUTOMÁTICA

Cuando se realiza una carga automática, el cargador cambia del modo de mantenimiento automáticamente después que la batería se cargue.

INDICADOR DE CONEXIÓN DE LA BATERÍA

Si el cargador no detecta una batería conectada correctamente, la carga no se iniciará y la pantalla digital mostrará uno de los dos mensajes. Si la pantalla muestra ***CONNECT CLAMPS***, asegúrese de que el cargador está conectado a la batería y las puntas de conexión están limpias y hacen una buena conexión. Si la pantalla muestra ***WARNING CLAMPS REVERSED***, desenchufe el cargador de la toma de corriente, invierta las conexiones de la batería y luego conecte el cargador de nuevo.

FINALIZACIÓN DE LA CARGA Y MODO DE MANTENIMIENTO (MONITOREO A MODO DE FLOTE)

La carga completa se señala mediante el **LED VERDE pulsante** y la pantalla digital que muestra ***FULLY CHARGED AUTO MAINTAINING***. Esto significa que el cargador ha dejado de cargar y ha cambiado el funcionamiento al Modo de Mantener. **NOTA:** Si el cargador tiene que funcionar al máximo en corriente continua de mantenimiento a un periodo de 12 horas, se transladará al modo de anulada (véase la sección *Carga Anulada)*. Esto es ocacionalmente causado por una pérdida de energía en la batería o la batería está dañada. Asegúrese que no escape de carga en la batería y si la hay evítela, en caso contrario, verifique o reémplace la batería.

MANTENIENDO UNA BATERÍA

Esta unidad mantiene las baterías de 12 voltios, manteniéndolas a carga completa. Puede cargar baterías pequeñas y mantener pequeñas y grandes. Si usted está manteniendo una batería grande completamente cargada, quiere decir que usted está utilizando correctamente el cargador de batería. Sin embargo, si usted utilizara este cargador de batería para cargar una batería grande, tal como una batería marina de ciclo profundo, que no fue cargada completamente, usted puede perder algo de la capacidad de la batería. Esto invalidaría la batería grande y no podría conservar carga y llegar a ser inservible. **Por lo tanto, no recomendamos cargar una batería grande con esta unidad.**

NOTA: La tecnología de modo de mantenimiento le permite cargar de forma segura y mantener una batería en buen estado durante largos períodos de tiempo. Ahora, los problemas con la batería, problemas eléctricos del vehículo, conexiones equivocadas u otras condiciones que surgan, podrías causar absorsión de corriente excesiva. De modo que, se recomienda, enérgicamente supervisar la batería y el proceso de carga.

MODO DE DESULFATACIÓN

Si la batería está descargada por un periodo de tiempo prolongado, podría sulfatarse y no aceptar una carga normal. Si el cargador detecta una batería sulfatada, el cargador se cambiará a un modo especial de operación diseñado para este tipo de baterías. Si tiene éxito, la carga normal se reanudará después de que la batería está desulfatada. La desulfuración puede durar hasta 8 horas. Si la desulfuración falla, la carga se abortará, el **LED verde parpadeará** y la pantalla mostrará ***CHARGE ABORTED-BAD BATTERY***.

CARGA ANULADA

Si no se puede completar la carga normalmente, la carga se anulará. Cuando la carga se interrumpe, la salida del cargador se apaga, la luz **LED verde parpadeará** y la pantalla mostrará ***CHARGE ABORTED-BAD BATTERY***. Para reajustar después de una carga rechazada, desenchufe el cargador del contacto de la CA, espere algunos minutos y luego conecte el cargador de nuevo.

VENTILADOR

El cargador está equipado con un ventilador. Es normal que el ventilador funcione mientras el cargador está cargando. Mantenga el área cerca de la carga libre de obstáculos, para permitir que el ventilador funcione de manera eficiente.

13. MUESTRA DE MENSAJES

CONNECT CLAMPS (no luz LED) – Conectado a la toma de CA sin las pinzas conectadas a la batería.

WARNING CLAMPS REVERSED (no luz LED) – Conectado a la toma de CA y las pinzas conectadas en forma inversa a una de 12V.

ANALYZING BATTERY (LED verde encendido) – Conectado a la toma de CA, y la primera vez que conecta a una batería de 12V correctamente.

CHARGING 12V – XX% (LED verde encendido) – Conectado a la toma de CA y correctamente conectado a una batería de 12V descargada.

FULLY CHARGED AUTO MAINTAINING (LED verde pulsante) – Conectada a la toma de CA y correctamente conectado a una batería completamente cargada 12V.

CHARGE ABORTED-BAD BATTERY (LED verde intermitente) –
Las circunstancias que pueden causar una situación de abortar durante la carga:

- La batería está muy sulfatada o tiene una celda en corto y no se puede alcanzar una carga completa.
- La batería es demasiado grande o hay un banco de baterías y no alcanza la carga completa en un período de tiempo establecido.

Las circunstancias que pueden causar una situación de abortar durante mantienen:

- La batería está muy sulfatada o tiene una célula débil y no mantener la carga.
- Hay un gran sorteo de la batería y el cargador tiene que suministrar su máximo mantener vigente durante un período de 12 horas para mantener la batería a plena carga.

14. MANTENIMIENTO Y CUIDADO

Con cuidados mínimos puede mantener el cargador de baterías funcionando correctamente durante años.

- Limpie las pinzas cada vez que termine de usar el cargador. Limpie el fluido de la batería que podría haber estado en contacto con las pinzas para evitar la corrosión.
- De vez en cuando, limpie la carcasa del cargador con un paño suave para conservar el acabado brillante y evitar la corrosión.
- Enrolle los cables de entrada y salida cuidadosamente cuando almacene el cargador. Esto ayudará a evitar daños accidentales a los cables y el cargador.
- Guarde el cargador desenchufado de la toma de alimentación de CA en posición vertical.
- Debe conservarse en un lugar fresco y seco. No sujete las pinzas a un metal, ni las junte.

15. LOCALIZACIÓN Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
Las pinzas de la batería no hacen corto al juntarse una con otra.	Este cargador está equipado con un auto-rectificador. Este no permitirá paso de corriente si las pinzas de la batería no están conectadas en forma correcta. Las pinzas no harán corto si se juntan una con otra.	No hay problema; es una condición normal.

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
El cargador no se enciende incluso al estar bien conectado.	Tomacorriente de CA fuera de funcionamiento.	Controle la posible presencia de fusibles abiertos o disyuntores que suministren energía al tomacorriente de CA.
	Conexión eléctrica deficiente.	Controle la posible pérdida del enchufe perteneciente a los cables de alimentación o al alargador.
El LED verde es sólida y la pantalla muestra ***ANALYZING BATTERY***.	El cargador tiene que comprobar el estado de la batería.	El LED verde será sólido cuando el cargador está comprobando el estado de la batería. Es condición normal.
El LED verde parpadea y en la pantalla muestra ***CHARGE ABORTED-BAD BATTERY***.	La batería está sulfatada.	Brevemente desenchufe el cargador para restablecer.
	La batería es demasiado grande para el cargador.	Usted necesita un cargador con una velocidad amperios más alta.
	El voltaje de la batería todavía está debajo de 10 V después de 2 horas de carga.	Compruebe la batería.
La pantalla muestra ***CONNECT CLAMPS***.	Las pinzas no hacen buena conexión.	Revise la conexión falsa a la batería y la carrocería.
	El fusible está quemado.	Reemplace el fusible en línea para el conector de anillo.

16. ESPECIFICACIONES

Voltaje de entrada .....230V CA @ 50Hz, 2,0A
Salida de voltaje .....12V, con Detección de Auto Voltaje
Salida de corriente .....10A @ 12V
Protección de salida.....Sí
Protección de polaridad diversa, a prueba de chispas/arcos.....Sí
Grado de protección de entrada IP20

17. ELIMINACION DE DESECHOS



Esta marca indica que este producto no se debe desechar con otros residuos domésticos en toda la UE. Para evitar posibles daños al medioambiente o a la salud humana por eliminación incontrolada de residuos, recíclelo de manera responsable para promover la reutilización sostenible de recursos materiales. Para devolver su dispositivo usado, utilice los sistemas de devolución y recogida o póngase en contacto con el establecimiento donde adquirió el producto. Ellos se encargarán de reciclar este producto de forma segura para el medioambiente.

